叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 与墨西哥和平(peace With Mexico) 000001

2. 与墨西哥和平(peace With Mexico) 000002

3. 与墨西哥和平(peace With Mexico) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与墨西哥和平(Peace with Mexico)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒuːliə] ['mɪlər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ['haʊzɚ] ,
E - text prepared by Julia Miller , Joseph R . Hauser ,
E - 文本 准备 经过 朱莉娅 磨坊主 , 约瑟夫 拉 . 豪瑟 ,

电子文本由 Julia Miller 和 Joseph R. Hauser 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / peacewithmexicob00gallrich
See http : / / www . archive . org / details / peacewithmexicob00gallrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / peacewithmexicob00gallrich

参见 http://www.archive.org/details/peacewithmexicob00gallrich

[piːs]
PEACE
和平

和平

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

['meksɪkoʊ] .
MEXICO .
墨西哥 .

墨西哥。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælbərt] ['gælətɪn] .
ALBERT **GALLATIN** **.**
阿尔伯特 没食子酸 .

阿尔伯特·加勒廷。

['bɑːrtlət] & ['wɛlfɝd] :
BARTLETT **&** **WELFORD** **:**
巴特利特 & 韦尔福德 :

巴特利特和韦尔福德:

[noʊ] . ['sɛvən]
NO **.** **7**
不 . 7

7号

['æstər] [haʊs] , [nuː] [jɔːk] .
ASTOR **HOUSE** **,** **NEW** **YORK** **.**
阿斯托 房子 , 新的 约克 .

纽约阿斯特大厦。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[aɪ] . — [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
I **.** **—** **THE** **LAW** **OF** **NATIONS** **.**
我 . — 这 法律 的 国家 .

一、——万国法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['meksɪkoʊ][mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs]
It **seems** **certain** **that** **Mexico** **must** **ultimately** **submit** **to** **such** **terms** **of** **peace**
它 似乎 肯定 那 墨西哥 必须 最终 提交 到 这样的 条款 的 和平
[æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] .
as **the** **United** **States** **shall** **dictate** **.**
作为 这 团结的 各州 将 听写 .

墨西哥最终似乎必须接受美国所规定的和平条款。

[æn; ən] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mɪljənz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz]
An **heterogeneous** **population** **of** **seven** **millions** **,** **with** **very** **limited** **resources**
一个 异质 人口 的 七 百万 , 和 非常 有限的 资源
[ænd; ənd][noʊ]['kredɪt] ;
and **no** **credit** **;**
和 不 信用 ;

一个拥有七百万人口、资源非常有限且没有信贷的国家;

[dɪ'stræktɪd] [baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːfs] ,
distracted **by** **internal** **dissensions** **,** **and** **by** **the** **ambition** **of** **its** **chiefs** **,**
愣 经过 内部的 分歧 , 和 经过 这 志向 的 它是 酋长们 ,

由于内部纷争和领导人的野心,

[ə; eɪ] [preɪ] [baɪ][tɜːrnz][tuː; tə] ['ænərki] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪlətəri] [juː'sɜːrpərz] ;
a **prey** **by** **turns** **to** **anarchy** **and** **to** **military** **usurpers** **;**
一个 猎物 经过 转弯 到 无政府状态 和 到 军队 篡位者 ;

时而沦为无政府状态的牺牲品,时而落入军事篡位者的手中;

['ɔkjupaiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] , ['i:ðər] ['fɪzɪkli] [ɔ:r] ['mentəli] ,

occupying	among	the	nations	of	the	civilized	world	,	either	physically	or	mentally	,
占领	之中	这	国家	的	这	文明	世界	, 任何一个		身体	或者	精神上	,

['weðər] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

whether	in	political	education	,
无论	在	政治的	教育	,

在文明世界各国中占据一席之地，无论是在物质上还是精神上，无论是在政治教育方面，

['soʊʃ(ə)l] [steɪt] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ['kænɑ:t] [kən'tend]

social	state	,	or	any	other	respect	,	but	an	inferior	position	;	cannot	contend
社会的	状态	, 或者		任何	其他	尊重	,	但	一个	下	位置	;	不能	抗衡

[sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ,

successfully	with	an	energetic	,
成功地	和	一个	精力充沛	,

社会地位或其他任何方面，都只能处于劣势；无法成功地与精力充沛的、

[ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪljənz] , [pə'zest] [ʌv; əv]

intelligent	,	enlightened	and	united	nation	of	twenty	millions	,	possessed	of
聪明的	,	开明	和	团结的	国家	的	二十	百万	,	拥有	的

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['kredɪt] ,

unlimited	resources	and	credit	,
无限	资源	和	信用	,

一个拥有两千万人口、拥有无限资源和信用的智慧、开明和团结的国家

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [fri:] ['gʌvərnmənt] .

and	enjoying	all	the	benefits	of	a	regular	,	strong	,	and	free	government	.
和	享受	全部	这	好处	的	一个	常规的	,	强的	,	和	自由的	政府	.

并享受一个正常、强大、自由的政府所带来的所有好处。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

All	this	was	anticipated	;	but	the	extraordinary	successes	of	the	Americans
全部	这	曾是	预期	;	但	这	非凡的	成功	的	这	美国人

[hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

have	exceeded	the	most	sanguine	expectations	.
有	超出	这	最多	乐观	期望	.

这一切都在预料之中；但美国人取得的非凡成功超出了最乐观的预期。

[ɔ:l][ðə; ði] [əd'vænst] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [nu:] ['meksɪkoʊ] , [ˌkælə'fɔ:rniə] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

All	the	advanced	posts	of	the	enemy	,	New	Mexico	,	California	,	the	line	of
全部	这	先进的	帖子	的	这	敌人	,	新的	墨西哥	,	加利福尼亚州	,	这	线	的

[ðə; ði]['loʊər] ['ri:əu] ['nɔ:tei] ,

the	lower	Rio	Norte	,
这	降低	里约热内卢	北	,

敌军所有前沿阵地，新墨西哥州、加利福尼亚州、下诺特河沿线，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [si:] [pɔ:rts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] ['nesəseri] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] , [hæv; həv]

and	all	the	sea	ports	,	which	it	was	deemed	necessary	to	occupy	,	have
和	全部	这	海	端口	,	哪个	它	曾是	被认为	必要的	到	占据	,	有

[bɪn] [səb'du:d] .

been	subdued	.
到过	低沉的	.

所有被认为有必要占领的海港都已被征服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [fɔ:rs] , [ə'pærəntli] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,

And	a	small	force	,	apparently	incompetent	to	the	object	,
和	一个	小的	力量	,	显然	不称职的	到	这	目的	,

以及一小股力量，显然无法完成这项任务，

[hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [nɪr] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

has	penetrated	near	three	hundred	miles	into	the	interior	,
有	渗透	靠近	三	百	英里	进入	这	内部的	,

已经深入内陆近300英里，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] [mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]
and **is** **now** **in** **quiet** **possession** **of** **the** **far** **-** **famed** **metropolis** **of** **the** **Mexican**
和 是 现在 在 安静的 拥有 的 这 远的 - 著名的 都会 的 这 墨西哥
[də'mɪnjənz] .
dominions **.**
领地 .

现在，它悄然占领了墨西哥领地内这座远近闻名的大都市。

[ðə; ði] [su:'pɪriər] [skɪl] [ænd; ənd]['tæləntS][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **superior** **skill** **and** **talents** **of** **our** **distinguished** **generals** **,** **and** **the**
这 优越的 技能 和 天赋 的 我们的 杰出的 将军们 , 和 这
[ʌn'pærəleld] ['breɪvəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] ,
unparalleled **bravery** **of** **our** **troops** **,**
无与伦比 勇敢 的 我们的 军队 ,

我们杰出将领们卓越的技能和才能，以及我们军队无与伦比的勇气，

[hæv; həv] [sə:'maunt] [ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz] .
have **surmounted** **all** **obstacles** **.**
有 克服 全部 障碍 .

已克服所有障碍。

[baɪ] [ˌhu:msoʊ'evər] [kə'mɑ:ndid] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ; [haʊ'evər] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd]
By **whomsoever** **commanded** **on** **either** **side** **;** **however** **strong** **the** **positions** **and**
经过 无论谁 命令 在 任何一个 边 ; 然而 强的 这 职位 和
[ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,
fortifications **of** **the** **Mexicans** **,**
防御工事 的 这 墨西哥人 ,

无论哪一方的指挥官是谁；无论墨西哥人的阵地和防御工事多么坚固，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nu:'merɪk(ə)l][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] , [ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ]
and **with** **a** **tremendous** **numerical** **superiority** **,** **there** **has** **not** **been** **a**
和 和 一个 巨大的 数值 优势 , 那里 有 不是 到过 一个
['sɪŋg(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
single **engagement** **,**
单身的 订婚 ,

尽管拥有绝对的数量优势，但双方并未发生任何交战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kəm'pli:tli] [dɪ'fi:tɪd] .
in **which** **they** **have** **not** **been** **completely** **defeated** **.**
在 哪个 他们 有 不是 到过 完全地 战败 .

他们尚未被彻底击败。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:rfer] [ɪz] , [ðæt] [ˌvɔlən'tiəz] ,
The **most** **remarkable** **and** **unexpected** **feature** **of** **that** **warfare** **is** **,** **that** **volunteers** **,**
这 最多 卓越 和 意外 特征 的 那 战争 是 , 那 志愿者 ,

那场战争最引人注目、最出乎意料的特点是，志愿者们……

['hoʊlli] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
wholly **undisciplined** **in** **every** **sense** **of** **the** **word** **,**
完全 散漫 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,

完全没有自律性，从任何意义上来说都是如此。

[hæv; həv][vaɪd][ɪn] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] ['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
have **vied** **in** **devotedness** **and** **bravery** **with** **the** **regular** **forces** **,** **and** **have**
有 竞争 在 奉献 和 勇敢 和 这 常规的 力量 , 和 有
[pru:vd] [ðəm'selvz] ,
proved **themselves** **,**
已证实 他们自己 ,

他们在忠诚和勇敢方面与正规军不相上下，并证明了自己的实力。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [su:'pɪriər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [best] ['regjələr] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]

in	every	instance	,	superior	in	the	open	field	to	the	best	regular	forces	of
在	每一个	实例	,	优越的	在	这	打开	场地	到	这	最好的	常规的	力量	的

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

在任何情况下，其在开阔战场上都优于墨西哥最优秀的正规军。

[ði:z] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɔ:r] [dɪ'spɜ:rst] ;

These	forces	are	now	annihilated	or	dispersed	;
这些	力量	是	现在	彻底消灭	或者	分散的	;

这些部队现在已被歼灭或驱散;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɑ:r; ər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['peti] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] [wɪtʃ] ,

and	the	Mexicans	are	reduced	to	a	petty	warfare	of	guerillas	which	,
和	这	墨西哥人	是	减少	到	一个	小气	战争	的	游击队	哪个	,

[haʊ'evər] [ə'nɔɪɪŋ] ,

however	annoying	,
然而	恼人的	,

墨西哥人沦落到只能进行小规模游击战，尽管这令人恼火，

['kænɑ:t][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['eni][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .

cannot	be	productive	of	any	important	results	.
不能	是	生产力	的	任何	重要的	结果	.

无法产生任何重要成果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ði:z] ['splendɪd] [sək'sesɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs][fɑ:r]

It	is	true	,	that	these	splendid	successes	have	been	purchased	at	a	price	far
它	是	真的	,	那	这些	灿烂	成功	有	到过	购买	在	一个	价格	远的

[ɪk'si:dɪŋ] [ðer; ðər]['vælju:] .

exceeding	their	value	.
超过	他们的	价值	.

的确，这些辉煌的成功是以远远超过其价值的代价换来的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , ['ni:ðər] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ði:z] ['mɪlətəri] [di:dz] ,

It	is	true	that	,	neither	the	glory	of	these	military	deeds	,
它	是	真的	那	,	两者都不	这	荣耀	的	这些	军队	契约	,

的确，这些军事功绩的荣耀，

[nɔ:r][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɔŋkwests]

nor	the	ultimate	utility	of	our	conquests
也不	这	最终的	公用事业	的	我们的	征服

以及我们征服的最终效用

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[kæn; kən] ['kɑ:mpenseɪt] [ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz]

can	compensate	the	lamentable	loss	of	the	many	thousand	valuable	lives
能	补偿	这	令人惋惜的	损失	的	这	许多	千	有价值的	生活

['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

sacrificed	in	the	field	,
牺牲	在	这	场地	,

可以弥补战场上牺牲的数千条宝贵生命的悲惨损失，

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hu:] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'skjʊr] [deθ] ,

of	the	still	greater	number	who	have	met	with	an	obscure	death	,
的	这	仍然	更大的	数字	WHO	有	遇见	和	一个	朦胧	死亡	,

还有更多人死于无名之辈。

[ɔːr] [bɪn] [dɪsˈeɪbld] [baɪ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] .

or	been	disabled	by	disease	and	fatigue	.
或者	到过	已禁用	经过	疾病	和	疲劳	.

或因疾病和疲劳而丧失劳动能力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈrelətɪvz] , [ðer; ðər] [ˈperənts] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [faɪnd] [noʊ]

It	is	true	that	their	relatives	,	their	parents	,	their	wives	and	children	find	no
它	是	真的	那	他们的	亲属	,	他们的	父母	,	他们的	妻子们	和	孩子们	寻找	不

[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

他们的亲属、父母、妻子和孩子确实无法得到任何安慰。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [inˈfliktid] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [ˈgreɪtər] [lɔːsɪz] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ]

for	the	misery	inflicted	upon	them	,	in	the	still	greater	losses	experienced	by
为了	这	苦难	造成的	之上	他们	,	在	这	仍然	更大的	损失	经验丰富的	经过

[ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz] .

the	Mexicans	.
这	墨西哥人	.

因为他们所遭受的苦难，以及墨西哥人所遭受的更大损失。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪŋ] [ˈpraɪvət] [kəˈlæmɪtiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːvəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈneɪtʃər]

But	if	,	disregarding	private	calamities	and	all	the	evils	of	a	general	nature
但	如果	,	不予理会	私人的	灾难	和	全部	这	罪恶	的	一个	一般的	自然

,

,

,

但是，如果撇开个人灾难和所有普遍存在的弊端不谈，

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , [wiː; wi] [rɪˈvɜːrt] [ˈsoʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n]

the	necessary	consequences	of	this	war	,	we	revert	solely	to	the	relative	position
这	必要的	结果	的	这	战争	,	我们	恢复	仅	到	这	相对的	位置

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntriz] ,

of	the	two	countries	,
的	这	二	国家	,

这场战争的必然后果，我们最终只能回到两国之间的相对地位上来。

[ðə; ði] [ˈɪmpətəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtoʊt(ə)l] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði]

the	impotence	of	the	Mexicans	and	their	total	inability	to	continue	the
这	阳痿	的	这	墨西哥人	和	他们的	全部的	无力	到	继续	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

墨西哥人的无能为力，以及他们完全无力继续战争。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈmænɪfest] .

with	any	appearance	of	success	,	are	still	manifest	.
和	任何	外貌	的	成功	,	是	仍然	显现	.

即使表面上看起来成功，真相依然存在。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðen] [əˈkɜːrz] :

The	question	then	occurs	:
这	问题	然后	发生	:

于是问题就出现了：

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ɑːn]

What	are	the	terms	which	the	United	States	have	a	right	to	impose	on
什么	是	这	条款	哪个	这	团结的	各州	有	一个	正确的	到	强加	在

[ˈmeksɪkoʊ] ?

Mexico	?
墨西哥	?

美国有权对墨西哥施加哪些条件？

[ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] " ['ɑ:nərəb(ə)l] [pi:s] ;

All	agree	that	it	must	be	an	"	honorable	peace	;
全部	同意	那	它	必须	是	一个	"	光荣的	和平	;

所有人都一致认为，这必须是"体面的和平"；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [bi:; bi] [æsə'teind] .

"	but	the	true	meaning	of	this	word	must	in	the	first	place	be	ascertained	.
"	但	这	真的	意义	的	这	单词	必须	在	这	第一的	地方	是	已确定	.

但首先必须确定这个词的真正含义。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]['tru:li]['ɑ:nərəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['kɑ:ntreri][tu:; tə]['dʒʌstɪs] ,

The	notion	,	that	anything	can	be	truly	honorable	which	is	contrary	to	justice	,
这	概念	,	那	任何事物	能	是	真的	光荣的	哪个	是	相反	到	正义	,

认为任何事物都可以真正高尚，这种想法违背了正义。

[wɪl] , [æz; əz][æn; ən]['æbstrækt][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [bi:; bi][rɪ'pju:di:ˌeɪtid][baɪ] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]

will	,	as	an	abstract	proposition	,	be	repudiated	by	every	citizen	of	the
将要	,	作为	一个	抽象的	主张	,	是	被否认	经过	每一个	公民	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

从抽象意义上讲，这将被每一位美国公民否定。

[wɪl] ['eni] [wʌn] [der] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] , [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [kæn; kən][bi:; bi]['ɑ:nərəb(ə)l] ,

Will	any	one	dare	to	assert	,	that	a	peace	can	be	honorable	,
将要	任何	一	敢	到	断言	,	那	一个	和平	能	是	光荣的	,

有谁敢断言，和平可以是光荣的?

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][kən'fɔ:rm][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ?

which	does	not	conform	with	justice	?
哪个	做	不是	符合	和	正义	?

这不符合正义原则吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n]

There	is	no	difficulty	in	discovering	the	principles	by	which	the	relations	between
那里	是	不	困难	在	发现	这	原则	经过	哪个	这	关系	之间

['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [neiʃəns][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

civilized	and	Christian	nations	should	be	regulated	,
文明	和	基督教	国家	应该	是	受监管	,

要找到规范文明国家与基督教国家之间关系的原则并不难。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] ['du:tiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	the	reciprocal	duties	which	they	owe	to	each	other	.
和	这	互惠的	职责	哪个	他们	欠	到	每个	其他	.

以及他们彼此应尽的义务。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ði:z] ['du:tiz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ;

These	principles	,	these	duties	have	long	since	been	proclaimed	;
这些	原则	,	这些	职责	有	长的	自从	到过	宣布	;

这些原则、这些职责早已被宣告；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [lɔ:] [ʌv; əv][neiʃəns][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	true	law	of	nations	is	nothing	else	than	the	conformity	to	the
和	这	真的	法律	的	国家	是	没有什么	别的	比	这	一致性	到	这

[sə'blaɪm] ['pri:ˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][mə'rælətɪ] ,

sublime	precepts	of	the	Gospel	morality	,
升华	戒律	的	这	福音	道德	,

而真正的国际法，无非就是遵守福音道德的崇高准则。

['pri:ˌsɛpts] ['i:kwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,

precepts	equally	applicable	to	the	relations	between	man	and	man	,
戒律	同样地	适用的	到	这	关系	之间	男人	和	男人	,

这些原则同样适用于人际关系。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

and	**to**	**the**	**intercourse**	**between**	**nation**	**and**	**nation**	**.**
和	到	这	交往	之间	国家	和	国家	.

以及国家与国家之间的交往。

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz][ðaɪ'self] . "

"	**Thou**	**shalt**	**love**	**thy**	**neighbor**	**as**	**thyself**	**.**	**"**
"	你	应	爱	你的	邻居	作为	你自己	.	"

“要爱人如己。”

" [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] . "

"	**Love**	**your**	**enemies**	**.**	**"**
"	爱	你的	敌人	.	"

“爱你的敌人。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][jiː; ji]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz]

"	**As**	**you**	**would**	**that**	**men**	**should**	**do**	**to**	**you**	**,**	**do**	**ye**	**also**	**to**	**them**	**likewise**
"	作为	你	会	那	男人	应该	做	到	你	,	做	是的	还	到	他们	同样地

.

:

.

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

" [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mændz] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [baɪ]

"	**The**	**sanctity**	**of**	**these**	**commands**	**is**	**acknowledged**	**,**	**without**	**a**	**single**	**exception**	**,**	**by**
"	这	圣洁	的	这些	命令	是	已确认	,	没有	一个	单身的	例外	,	经过

['evri] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

every	**denomination**	**of**	**Christians**	**,**
每一个	面值	的	基督徒	,

“所有基督教教派都毫无例外地承认这些诫命的神圣性。”

[ɔːr][ʌv; əv][men] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .

or	**of**	**men**	**professing**	**to**	**be**	**such**	**.**
或者	的	男人	声称	到	是	这样的	.

或自称如此的人。

[ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [əd'mits][ænd; ənd][əd'maiəz][ðə; ði]['priːsept] .

The	**sceptical**	**philosopher**	**admits**	**and**	**admires**	**the**	**precept**	**.**
这	怀疑论者	哲学家	承认	和	钦佩	这	戒律	.

怀疑论哲学家承认并赞赏这一准则。

[tuː; tə] [ðɪs] ['hoʊli] [ruːl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fleksəbli] [əd'hɪr] [wen] ['dik,teitiŋ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] .

To	**this**	**holy**	**rule**	**we**	**should**	**inflexibly**	**adhere**	**when**	**dictating**	**the**	**terms**	**of**	**peace**	**.**
到	这	圣	规则	我们	应该	僵硬	粘着	什么时候	口述	这	条款	的	和平	.

在制定和平条款时，我们应该毫不动摇地遵守这条神圣的规则。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] , [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪm'poʊz]

The	**United**	**States**	**,**	**though**	**they**	**have**	**the**	**power**	**,**	**have**	**no**	**right**	**to**	**impose**
这	团结的	各州	,	尽管	他们	有	这	力量	,	有	不	正确的	到	强加

[tɜːrmz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] .

terms	**inconsistent**	**with**	**justice**	**.**
条款	不一致	和	正义	.

美国虽然拥有权力，但无权强加与正义不符的条款。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

It	**would**	**be**	**a**	**shameful**	**dereliction**	**of**	**principle**	**,**
它	会	是	一个	可耻	废弃	的	原则	,

这将是对原则的可耻背弃。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

on	**the**	**part**	**of**	**those**	**who**	**were**	**averse**	**to**	**the**	**annexation**	**of**	**Texas**	**,**
在	这	部分	的	那些	WHO	是	反	到	这	吞并	的	德克萨斯州	,

对于那些反对吞并德克萨斯的人来说，

[tuː; tə] ['kaʊntənəns] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kleɪm] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] , [ɔːr] ['ʌðər]

to	countenance	any	attempt	to	claim	an	acquisition	of	territory	,	or	other
到	面容	任何	试图	到	宣称	一个	获得	的	领土	,	或者	其他

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

纵容任何企图获取领土或其他利益的行为。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] .

on	account	of	the	success	of	our	arms	.
在	帐户	的	这	成功	的	我们的	武器	.

由于我军的胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[bʌt; bət] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,

But	in	judging	the	acts	of	our	Government	,
但	在	评判	这	行为	的	我们的	政府	,

但在评判我们政府的行为时，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['steɪtsmən] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ðiːz]

it	must	be	admitted	that	statesmen	think	a	conformity	to	these
它	必须	是	承认	那	政治家	思考	一个	一致性	到	这些

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

usages	which	constitute	the	law	of	nations	,
用法	哪个	构成	这	法律	的	国家	,

必须承认，政治家们认为遵守这些构成国际法的惯例是必要的。

[nɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['præktɪkli] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]

not	as	it	should	be	,	but	as	it	is	practically	,	sufficient	to	justify
不是	作为	它	应该	是	,	但	作为	它	是	几乎	,	充足的	到	证明合法

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

their	conduct	.
他们的	执行	.

虽然并非如其应有的那样，但就实际情况而言，这足以证明他们的行为是正当的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ɪn'fɪriər] ['stændərd] , [ðoʊz] [ækts] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

And	by	that	inferior	standard	,	those	acts	and	our	duties	in	relation	to
和	经过	那	下	标准	,	那些	行为	和	我们的	职责	在	关系	到

['meksɪkoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['testɪd] .

Mexico	will	be	tested	.
墨西哥	将要	是	测试	.

按照这种较低的标准，我们对墨西哥的行为和责任将受到考验。

[iː] . — [ɪn'demnɪtiːz] [tuː; tə] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

II	.	—	INDEMNITIES	TO	CITIZENS	OF	THE	UNITED	STATES	.
二	.	—	赔偿	到	公民	的	这	团结的	各州	.

二、对美国公民的赔偿。

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hæv; həv] , [æn; ən] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [raɪt]

The	United	States	had	,	and	continue	to	have	,	an	indubitable	right
这	团结的	各州	有	,	和	继续	到	有	,	一个	毋庸置疑	正确的

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'demnəti] ,

to	demand	a	full	indemnity	,
到	要求	一个	满的	赔款	,

美国过去和现在都拥有无可置疑的权利，要求全额赔偿。

[fɔːr; fər] ['eni] [rɔŋz] [in'fliktid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

for	any	wrongs	inflicted	on	our	citizens	by	the	Government	of	Mexico	,
为了	任何	错误	造成的	在	我们的	公民	经过	这	政府	的	墨西哥	,

对于墨西哥政府对我国公民造成的任何不公，

[ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [triːtiz] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] .

in	violation	of	treaties	or	of	the	acknowledged	law	of	nations	.
在	违反	的	条约	或者	的	这	已确认	法律	的	国家	.

违反条约或公认的国际法。

[ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][fɔːr; fər]['sætɪsfaɪɪŋ] [ðoʊz] [dʒʌst][dɪ'mændz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	negotiations	for	satisfying	those	just	demands	,	had	been	interrupted	by	the
这	谈判	为了	令人满意	那些	只是	需求	,	有	到过	中断	经过	这

[ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] .

annexation	of	Texas	.
吞并	的	德克萨斯州	.

为满足这些合理要求而进行的谈判，因吞并德克萨斯州而中断。

[wen] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	an	attempt	was	subsequently	made	to	renew	them	,	it	was
什么时候	一个	试图	曾是	随后	制成	到	更新	他们	,	它	曾是

['ðerfɔːr] [dʒʌst][ænd; ənd]['prɑːpər] ,

therefore	just	and	proper	,
所以	只是	和	恰当的	,

因此，当后来试图续签这些合同时，这是公正合理的。

[ðæt] [bəuθ]['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]

that	both	subjects	should	be	discussed	at	the	same	time	:	and	it	is	now
那	两个都	主题	应该	是	讨论	在	这	相同的	时间	:	和	它	是	现在

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

absolutely	necessary	,
绝对地	必要的	,

这两个议题应该同时讨论：而且现在绝对有必要这样做。

[ðæt] [ðoʊz] [dʒʌst][kleɪmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

that	those	just	claims	should	be	fully	provided	for	,
那	那些	只是	索赔	应该	是	完全	假如	为了	,

这些合理的诉求应该得到充分保障。

[ɪn] ['eni] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdid] ,

in	any	treaty	of	peace	that	may	be	concluded	,
在	任何	条约	的	和平	那	可能	是	结束	,

在任何可能缔结的和平条约中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] ['eni]['pɑːsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .

and	that	the	payment	should	be	secured	against	any	possible	contingency	.
和	那	这	支付	应该	是	安全	反对	任何	可能的	应急措施	.

并且付款应有保障，以应对任何可能发生的意外情况。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [noʊ] [kleɪmz] [hæv; həv] [bɪn] , [ɔːr][ʃəl; ʃəl][biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ]

I	take	it	for	granted	that	no	claims	have	been	,	or	shall	be	sustained	by
我	拿	它	为了	的确	那	不	索赔	有	到过	,	或者	将	是	持续	经过

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,

our	Government	,
我们的	政府	,

我认为理所当然的是，我国政府过去没有、将来也不会支持任何此类主张。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [triːtiz] [ɔːr][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] .

but	such	as	are	founded	on	treaties	or	the	acknowledged	law	of	nations	.
但	这样的	作为	是	创立	在	条约	或者	这	已确认	法律	的	国家	.

但这些条约或国际公认法律是建立在条约或国际公认法律基础上的。

[wen'evər] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][wɔ:r] , [ðə; ði] [ˌmænɪ'festoʊ] ,

Whenever	**a**	**nation**	**becomes**	**involved**	**in**	**war**	**,**	**the**	**manifestoes**	**,**
每当	一个	国家	变成	涉及	在	战争	,	这	宣言	,

每当一个国家卷入战争，其宣言就会发布。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['pʌblɪk][ækt] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ɪts] [kən'dʌkt] ,

and	**every**	**other**	**public**	**act**	**issued**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**justifying**	**its**	**conduct**	**,**
和	每一个	其他	民众	行为	发布	为了	这	目的	的	证明其合理性	它是	执行	,

以及为证明其行为正当性而发布的所有其他公共行为，

['ɔ:lweɪz] [ɪm'breɪs] ['evri] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'ledʒd] .

always	**embrace**	**every**	**ground**	**of**	**complaint**	**which**	**can**	**possibly**	**be**	**alleged**	**.**
总是	拥抱	每一个	地面	的	抱怨	哪个	能	可能	是	据称	.

务必接受所有可能提出的投诉理由。

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ,

But	**admitting**	**,**
但	承认	,

但不得不承认，

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [maɪt]

that	**the**	**refusal**	**to**	**satisfy**	**the**	**claims**	**for**	**indemnity**	**of**	**our**	**citizens**	**might**
那	这	拒绝	到	满足	这	索赔	为了	赔款	的	我们的	公民	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

have	**been**	**a**	**just**	**cause**	**of**	**war**	**,**
有	到过	一个	只是	原因	的	战争	,

拒绝满足我国公民的赔偿要求可能构成发动战争的正当理由。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['sɜ:rt(ə)n] ,

it	**is**	**most**	**certain**	**,**
它	是	最多	肯定	,

这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðoʊz] [kleɪmz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn'vɑ:lvd] .

that	**those**	**claims**	**were**	**not**	**the**	**cause**	**of**	**that**	**in**	**which**	**we**	**are**	**now**	**involved**	**.**
那	那些	索赔	是	不是	这	原因	的	那	在	哪个	我们	是	现在	涉及	.

这些指控并非我们现在所卷入的事情的起因。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['prɑ:pər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ]

It	**may**	**be**	**proper**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**to**	**observe**	**,**	**that**	**the**	**refusal**	**of**	**doing**
它	可能	是	恰当的	,	在	这	第一的	地方	,	到	观察	,	那	这	拒绝	的	正在做

['dʒʌstɪs] ,

justice	**,**
正义	,

首先，或许应该指出，拒绝伸张正义，

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [di'leiz] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

in	**cases**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**or**	**the**	**long**	**delays**	**in**	**providing**	**for**	**them**	**,**
在	案例	的	这	种类	,	或者	这	长的	延误	在	提供	为了	他们	,

在这种情况下，或者在提供援助方面出现长期延误时，

[hæv; həv][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [prə'du:st] ['æktʃuəl][wɔ:r] .

have	**not**	**generally**	**produced**	**actual**	**war**	**.**
有	不是	一般来说	生产	实际的	战争	.

一般情况下，并未引发真正的战争。

['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [lɔ:ŋ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] .

Almost	**always**	**long**	**protracted**	**negotiations**	**have**	**been**	**alone**	**resorted**	**to**	**.**
几乎	总是	长的	拖延	谈判	有	到过	独自的	复原	到	.

几乎总是只能通过漫长而旷日持久的谈判来解决。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
This has been strikingly the case with the United States .
这 有 到过 引人注目 这 案件 和 这 团结的 各州 .

美国的情况尤其如此。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] ['dɛts] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] - ,
The claims of Great Britain for British debts , secured by the treaty of 1783 ,
这 索赔 的 伟大的 英国 为了 英国 债务 , 安全 经过 这 条约 的 - ,

英国根据1783年条约对英国债务提出的索赔，

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['setld] [ænd; ənd] [peɪd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli]
were not settled and paid till the year 1803 ; and it was only
是 不是 定居 和 有薪酬的 直到 这 年 - ; 和 它 曾是 仅有的
['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðæt] [jɪr] ,
subsequent to that year ,
随后的 到 那 年 ,

直到1803年才结算和支付；而且也是在那一年之后，

[ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz]
that the claims of the United States , for depredations
那 这 索赔 的 这 团结的 各州 , 为了 掠夺

美国提出的关于掠夺的索赔

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[kə'mɪtɪd] [ɪn] - , [wɜ:r; wər] ['sætɪsfaɪd] .
committed in 1793 , were satisfied .
坚定的 在 - , 是 使满意 .

1793 年犯下的罪行，得到了满足。

[ðə; ði] ['veri] [pleɪn] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sleɪvz] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] - ,
The very plain question of slaves , carried away by the British forces in 1815 ,
这 非常 清楚的 问题 的 奴隶 , 携带 离开 经过 这 英国 力量 在 - ,

1815年，英国军队掳走了奴隶，这个问题非常简单明了。

[ɪn] ['oʊpən] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] - ,
in open violation of the treaty of 1814 ,
在 打开 违反 的 这 条约 的 - ,

公然违反1814年条约，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['setld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] [peɪd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .
was not settled and the indemnity paid till the year 1826 .
曾是 不是 定居 和 这 赔款 有薪酬的 直到 这 年 - .

该纠纷尚未解决，赔偿金也未支付至 1826 年。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ə'genst] [fræns] [fɔ:r; fər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] , [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [tu:; tə] - ,
The claims against France for depredations , committed in the years 1806 to 1813 ,
这 索赔 反对 法国 为了 掠夺 , 坚定的 在 这 年 - 到 - ,

对法国在1806年至1813年间犯下的掠夺行为提出的索赔，

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['setld] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .
were not settled and paid for till the year 1834 .
是 不是 定居 和 有薪酬的 为了 直到 这 年 - .

直到 1834 年才最终解决并支付。

[ɪn] [ɔ:l] [ðoʊz] ['keɪsɪz] , [pi:s] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] .
In all those cases , peace was preserved by patience and forbearance .
在 全部 那些 案例 , 和平 曾是 保存完好 经过 耐心 和 宽容 .

在所有这些案例中，和平都是通过耐心和宽容得以维护的。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] [ɪn'demnɪtiːz] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [mɔːr]

With	respect	to	the	Mexican	indemnities	,	the	subject	had	been	laid	more
和	尊重	到	这	墨西哥	赔偿	,	这	主题	有	到过	铺设	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] ,

than	once	before	Congress	,
比	一次	前	国会	,

关于墨西哥的赔偿问题，国会曾多次提出过这个问题。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [strɔːŋ] ['meʒərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .

not	without	suggestions	that	strong	measures	should	be	resorted	to	.
不是	没有	建议	那	强的	措施	应该	是	复原	到	.

不乏有人建议应该采取强硬措施。

[bʌt; bət] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn] [huːm] [ə'loʊn][ɪz] ['vestɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr] , ['juːnɪfɔːrmli]

But	Congress	,	in	whom	alone	is	vested	the	power	of	declaring	war	,	uniformly
但	国会	,	在	谁	独自的	是	既得权益	这	力量	的	声明	战争	,	均匀地

[dɪ'klaɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

declined	doing	it	.
拒绝	正在做	它	.

但是，只有国会才拥有宣战权，而国会却一致拒绝这样做。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː][ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

A	convention	was	entered	into	on	the	11th	of	April	,	1839	,	between	the
一个	习俗	曾是	进入	进入	在	这	11th	的	四月	,	-	,	之间	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ,

United	States	and	Mexico	,
团结的	各州	和	墨西哥	,

1839年4月11日，美国和墨西哥签订了一项公约。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

by	virtue	of	which	a	joint	commission	was	appointed	for	the	examination
经过	美德	的	哪个	一个	联合的	委员会	曾是	任命	为了	这	考试

[ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kleɪmz] .

and	settlement	of	those	claims	.
和	沉降	的	那些	索赔	.

因此，成立了一个联合委员会，负责审查和解决这些索赔。

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪn]

The	powers	of	the	Commissioners	terminated	,	according	to	the	convention	,	in
这	权力	的	这	委员	终止	,	根据	到	这	习俗	,	在

['februeri] , - .

February	,	1842	.
二月	,	-	.

根据该公约，专员的权力于 1842 年 2 月终止。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kleɪmz] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

The	total	amount	of	the	American	claims	,	presented	to	the	commission	,
这	全部的	数量	的	这	美国人	索赔	,	呈现	到	这	委员会	,

[ə'maʊnt] [tuː; tə][sɪks] , - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

amounted	to	6	,	291	,	605	dollars	.
金额	到	6	,	-	,	-	美元	.

提交给委员会的美国索赔总额为 6,291,605 美元。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌtuː'tuː] , - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]

Of	these	,	2	,	026	,	140	dollars	were	allowed	by	the	commission	;	a
的	这些	,	2	,	-	,	-	美元	是	允许	经过	这	委员会	;	一个

['fɜːrðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] - ,

further	sum	of	928	,
更远	和	的	-	,

其中，委员会批准了 2,026,140 美元；另有 928,

- ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [rɪ'dʒektɪd]

628	dollars	was	allowed	by	the	commissioners	of	the	United	States	,	rejected
-	美元	曾是	允许	经过	这	专员	的	这	团结的	各州	,	拒绝

[baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] [kə'mɪʃənəz] ,

by	the	Mexican	commissioners	,
经过	这	墨西哥	专员	,

美国专员批准了628美元，但墨西哥专员拒绝了。

[ænd; ənd] [left] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd] [kleɪmz] [ə'maʊnt] [tu:; tə][θri:] , - ,

and	left	undecided	by	the	umpire	,	and	claims	amounting	to	3	,	336	,
和	左边	未决定	经过	这	裁判	,	和	索赔	金额	到	3	,	-	,

裁判未作出裁决，索赔金额达 3,336 美元。

- ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] .

837	dollars	had	not	been	examined	.
-	美元	有	不是	到过	检查	.

有837美元未经检验。

[ə; eɪ] [nu:] [kən'venʃ(ə)n] , ['deɪtɪd]['dʒænjueri] - , - ,

A	new	convention	,	dated	January	30	,	1843	,
一个	新的	习俗	,	日期	一月	-	,	-	,

1843年1月30日通过的新公约

['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɛksɪkənz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz]

granted	to	the	Mexicans	a	further	delay	for	the	payment	of	the	claims
的确	到	这	墨西哥人	一个	更远	延迟	为了	这	支付	的	这	索赔

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ,

which	had	been	admitted	,
哪个	有	到过	承认	,

给予墨西哥人进一步延期支付已承认的索赔款项的期限。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kleɪmənts] [wʌz; wəz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][ɑ:n]

by	virtue	of	which	the	interest	due	to	the	claimants	was	made	payable	on
经过	美德	的	哪个	这	兴趣	到期的	到	这	索赔人	曾是	制成	应付账款	在

[ðə; ði] 30th ['eɪprəl] ,

the	30th	April	,
这	30th	四月	,

据此，应付给索赔人的利息于4月30日支付。

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'wɔ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'kru:ɪŋ] [ˌðer'ɑ:n] ,

1843	,	and	the	principal	of	the	awards	,	and	the	interest	accruing	thereon	,
-	,	和	这	主要的	的	这	奖项	,	和	这	兴趣	累积	其上	,

1843年，以及裁决的本金和由此产生的利息，

[wʌz; wəz] ['stipjuleit] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] , [ɪn] ['twenti] ['i:kwəl] [ɪn'stɔ:lmənt] ['evri] [θri:]

was	stipulated	to	be	paid	in	five	years	,	in	twenty	equal	instalments	every	three
曾是	规定的	到	是	有薪酬的	在	五	年	,	在	二十	平等的	分期付款	每一个	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

约定五年内分二十期等额偿还，每三个月偿还一次。

[ðə; ði] ['kleɪmənts] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] 30th ['eɪprəl] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]

The	claimants	received	the	interest	due	on	the	30th	April	,	1843	,	and	the	three
这	索赔人	已收到	这	兴趣	到期的	在	这	30th	四月	,	-	,	和	这	三

[fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] .

first	instalments	.
第一的	分期付款	.

索赔人收到了 1843 年 4 月 30 日应得的利息和前三期款项。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hævɪŋ] , ['ʌndər][pɪ'kju:liər]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

The	**agent**	**of**	**the**	**United**	**States**	**having**	**,**	**under**	**peculiar**	**circumstances**	**,**
这	代理人	的	这	团结的	各州	拥有	,	在下面	奇特	情况	,

美国代理人在特殊情况下，

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [du:] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , - ,

given	**a**	**receipt**	**for**	**the**	**instalments**	**due**	**in**	**April**	**and**	**July**	**,**	**1844**	**,**
给定	一个	收据	为了	这	分期付款	到期的	在	四月	和	七月	,	-	,

收到1844年4月和7月到期分期付款的收据，

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [peɪd] [baɪ]['meksɪkoʊ] ,

before	**they**	**had**	**been**	**actually**	**paid**	**by**	**Mexico**	**,**
前	他们	有	到过	实际上	有薪酬的	经过	墨西哥	,

在墨西哥实际支付款项之前，

[ðə; ði] ['peɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [tu:; tə][ðə; ði]

the	**payment**	**has**	**been**	**assumed**	**by**	**the**	**United**	**States**	**and**	**discharged**	**to**	**the**
这	支付	有	到过	假定	经过	这	团结的	各州	和	出院	到	这

['kleimənts] .

claimants	**.**
索赔人	.

该笔款项已由美国承担并支付给索赔人。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] [æt; ət]['meksɪkoʊ][ɑ:n][ðə; ði] 20th [noʊ'vembər] , - ,

A	**third**	**convention**	**was**	**concluded**	**at**	**Mexico**	**on**	**the**	**20th**	**November**	**,**	**1843**	**,**
一个	第三	习俗	曾是	结束	在	墨西哥	在	这	20th	十一月	,	-	,

第三次公约于1843年11月20日在墨西哥缔结。

[baɪ][ðə; ði] [ˌplenəpə'tenʃi:ˌeri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gʌvərnmənts] ,

by	**the**	**Plenipotentiaries**	**of**	**the**	**two**	**Governments**	**,**
经过	这	全权代表	的	这	二	政府	,

由两国政府全权代表签署

[baɪ] [wɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][kleɪmz] ,

by	**which**	**provision**	**was**	**made**	**for**	**ascertaining**	**and**	**paying**	**the**	**claims**	**,**
经过	哪个	条款	曾是	制成	为了	确定	和	付费	这	索赔	,

并据此规定了确定和支付索赔的办法。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [noʊ]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

on	**which**	**no**	**final**	**decision**	**had**	**been**	**made**	**.**
在	哪个	不	最终的	决定	有	到过	制成	.

尚未做出最终决定。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

In	**January**	**,**	**1844**	**,**	**this**	**convention**	**was**	**ratified**	**by**	**the**	**Senate**	**of**	**the**	**United**
在	一月	,	-	,	这	习俗	曾是	已批准	经过	这	参议院	的	这	团结的

[steɪts] , [wɪð; wɪθ]

States	**,**	**with**
各州	,	和

1844年1月，该公约获得美国参议院批准。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[tu:] [ə'mendmənts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

two	**amendments**	**,**	**which**	**were**	**referred**	**to**	**the**	**Government**	**of**	**Mexico**	**,**
二	修正案	,	哪个	是	指	到	这	政府	的	墨西哥	,

两项修正案已提交墨西哥政府。

[bʌt; bət] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] ['ænsər] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd] .

but	respecting	which	no	answer	has	ever	been	made	.
但	尊重	哪个	不	回答	有	曾经	到过	制成	.

但对此，至今无人作出答复。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ] ['triːti] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ]

On	the	12th	of	April	,	1844	,	a	treaty	was	concluded	by	the	President	with
在	这	12th	的	四月	,	-	,	一个	条约	曾是	结束	经过	这	总统	和

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

1844年4月12日，总统与德克萨斯州缔结了一项条约。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

for	the	annexation	of	that	republic	to	the	United	States	.
为了	这	吞并	的	那	共和国	到	这	团结的	各州	.

为了将该共和国并入美国。

[ðɪs] ['triːti] , [ðoʊ] [nɑːt]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] , [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

This	treaty	,	though	not	ratified	by	the	Senate	,	placed	the	two	countries	in	a	new
这	条约	,	尽管	不是	已批准	经过	这	参议院	,	放置	这	二	国家	在	一个	新的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

虽然这项条约未经参议院批准，但它使两国处于一个新的地位。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

and	arrested	for	a	while	all	negotiations	.
和	被捕	为了	一个	尽管	全部	谈判	.

并被逮捕了一段时间，期间无任何谈判进展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

It	was	only	on	the	1st	of	March	,	1845	,
它	曾是	仅有的	在	这	1st	的	行进	,	-	,

那是在1845年3月1日，

[ðæt] ['kɑːŋgrəs] [pæst] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] .

that	Congress	passed	a	joint	resolution	for	the	annexation	.
那	国会	通过了	一个	联合的	解决	为了	这	吞并	.

国会通过了一项关于吞并的联合决议。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [moʊst] ['klɪrli] ,

It	appears	most	clearly	,
它	出现	最多	清楚地	,

这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz]

that	the	United	States	are	justly	entitled	to	a	full	indemnity	for	the	injuries
那	这	团结的	各州	是	公正地	标题	到	一个	满的	赔款	为了	这	受伤

[dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪtəznz] ;

done	to	their	citizens	;
完毕	到	他们的	公民	;

美国理应就其公民所受伤害获得全额赔偿；

[ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ]

that	,	before	the	annexation	of	Texas	,	there	was	every	prospect	of	securing
那	,	前	这	吞并	的	德克萨斯州	,	那里	曾是	每一个	前景	的	确保

[ðæt] [ɪn'demnəti] ;

that	indemnity	;
那	赔款	;

在吞并德克萨斯州之前，完全有希望获得赔偿；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['ɪndʒəriz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ,
and **that** **those** **injuries** **,** **even** **if** **they** **had** **been** **a** **just** **cause** **for** **war** **,**
和 那 那些 受伤 , 甚至 如果 他们 有 到过 一个 只是 原因 为了 战争 ,

即使这些伤亡是发动战争的正当理由，

[wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn'vɑ:lvd] .
were **in** **no** **shape** **whatever** **the** **cause** **of** **that** **in** **which** **we** **are** **now** **involved** **.**
是 在 不 形状 任何 这 原因 的 那 在 哪个 我们 是 现在 涉及 .

无论造成我们现在所处境况的原因是什么，我们当时都毫无准备。

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ɪn'demnəti] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:z] ?
Are **the** **United** **States** **justly** **entitled** **to** **indemnity** **for** **any** **other** **cause** **?**
是 这 团结的 各州 公正地 标题 到 赔款 为了 任何 其他 原因 ?

美国是否有权因其他任何原因获得赔偿?

[ðɪs] ['kwestʃən] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ['sɑ:lvd] , [ðæn; ðən][baɪ][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði]
This **question** **cannot** **be** **otherwise** **solved** **,** **than** **by** **an** **inquiry** **into** **the**
这 问题 不能 是 否则 已解决 , 比 经过 一个 询问 进入 这
[fækts] ,
facts **,**
事实 ,

这个问题除了调查事实之外，别无他法可以解决。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [baɪ] [hu:m] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [prə'vəukt] .
and **ascertaining** **by** **whom** **,** **and** **how** **,** **the** **war** **was** **provoked** **.**
和 确定 经过 谁 , 和 如何 , 这 战争 曾是 挑衅 .

并查明战争是由谁挑起的，以及挑起战争的方式。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] .
III **.** **—** **ANNEXATION** **OF** **TEXAS** **.**
三、 . — 吞并 的 德克萨斯州 .

三、德克萨斯州的吞并。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [tʊk] [pleɪs] ,
At **the** **time** **when** **the** **annexation** **of** **Texas** **took** **place** **,**
在 这 时间 什么时候 这 吞并 的 德克萨斯州 采取 地方 ,

在德克萨斯被吞并之时，

['teksəs] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['paʊər] ,
Texas **had** **been** **recognized** **as** **an** **independent** **power** **,**
德克萨斯州 有 到过 认可 作为 一个 独立的 力量 ,

德克萨斯州已被公认为一个独立国家。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌjʊrə'pi:ən] ['paʊɚz] ;
both **by** **the** **United** **States** **and** **by** **several** **of** **the** **principal** **European** **powers** **;**
两个都 经过 这 团结的 各州 和 经过 一些 的 这 主要的 欧洲的 权力 ;

美国和几个主要的欧洲强国都曾这样做过；

[bʌt; bət][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['meksɪkoʊ] ,
but **its** **independence** **had** **not** **been** **recognized** **by** **Mexico** **,**
但 它是 独立 有 不是 到过 认可 经过 墨西哥 ,

但墨西哥并未承认其独立地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:rtiz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɔ:r] .
and **the** **two** **contending** **parties** **continued** **to** **be** **at** **war** **.**
和 这 二 争吵 各方 持续 到 是 在 战争 .

交战双方继续处于战争状态。

['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Under **those** **circumstances** **,**
在下面 那些 情况 ,

在这种情况下，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [wʌz; wəz] ['tæntəmaʊnt]

there	is	not	the	slightest	doubt	that	the	annexation	of	Texas	was	tantamount
那里	是	不是	这	丝毫	怀疑	那	这	吞并	的	德克萨斯州	曾是	等同

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] ['meksɪkoʊ] .

to	a	declaration	of	war	against	Mexico	.
到	一个	宣言	的	战争	反对	墨西哥	.

毫无疑问，吞并德克萨斯等同于向墨西哥宣战。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wen'evər] [tuː] [neiʃəns]

Nothing	can	be	more	clear	and	undeniable	than	that	,	whenever	two	nations
没有什么	能	是	更多的	清除	和	无可否认	比	那	,	每当	二	国家

[ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] ,

are	at	war	,
是	在	战争	,

当两个国家交战时，这一点再清楚、再无其他可否认的了。

[ɪf] [ə; eɪ][θɜːrd] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv]

if	a	third	Power	shall	enter	into	a	treaty	of	alliance	,	offensive	and	defensive
如果	一个	第三	力量	将	进入	进入	一个	条约	的	联盟	,	进攻	和	防守

,

,

,

如果第三国缔结进攻性和防御性联盟条约，

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'lɪdʒərənts] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] ['triːti] [ɪz][nɑːt][kən'tɪndʒənt] ,

with	either	of	the	belligerents	,	and	if	such	treaty	is	not	contingent	,
和	任何一个	的	这	交战方	,	和	如果	这样的	条约	是	不是	队伍	,

与交战双方中的任何一方签订条约，且该条约不附带任何条件，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

and	is	to	take	effect	immediately	and	pending	the	war	,
和	是	到	拿	影响	立即地	和	待办的	这	战争	,

该措施立即生效，直至战争结束。

[sʌtʃ] ['triːti] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] .

such	treaty	is	a	declaration	of	war	against	the	other	party	.
这样的	条约	是	一个	宣言	的	战争	反对	这	其他	派对	.

这样的条约相当于对另一方宣战。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bə'lɪdʒərənts][duː][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][fækt] .

The	causes	of	the	war	between	the	two	belligerents	do	not	alter	the	fact	.
这	原因	的	这	战争	之间	这	二	交战方	做	不是	改变	这	事实	.

交战双方战争的原因并不能改变这一事实。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd]['pɑːrti] , [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['paʊər] ,

Supposing	that	the	third	party	,	the	interfering	Power	,
假如	那	这	第三	派对	,	这	干扰	力量	,

假设第三方，即干涉国，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bə'lɪdʒərənt] [huː] [wʌz; wəz]

should	have	concluded	the	treaty	of	alliance	with	that	belligerent	who	was
应该	有	结束	这	条约	的	联盟	和	那	好战的	WHO	曾是

['klɪrli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][dʒʌst][wɔːr] ,

clearly	engaged	in	a	most	just	war	,
清楚地	已订婚的	在	一个	最多	只是	战争	,

本应与那个显然参与了一场正义战争的交战国缔结同盟条约。

[ðə; ði] ['triːti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər]

the	treaty	would	not	be	the	less	a	declaration	of	war	against	the	other
这	条约	会	不是	是	这	较少的	一个	宣言	的	战争	反对	这	其他

[bə'lɪdʒərənt] .

belligerent	.
好战的	.

该条约无异于对另一交战方宣战。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪf] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] ,

If	Great	Britain	and	France	were	at	war	,
如果	伟大的	英国	和	法国	是	在	战争	,

如果英国和法国交战，

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ,

and	the	United	States	were	to	enter	into	such	a	treaty	with	either	,
和	这	团结的	各州	是	到	进入	进入	这样的	一个	条约	和	任何一个	,

美国将与其中任何一方签订此类条约，

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['æktʃuəl][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]

can	there	be	the	slightest	doubt	that	this	would	be	actual	war	against	the
能	那里	是	这	丝毫	怀疑	那	这	会	是	实际的	战争	反对	这

['ʌðər] ['pɑːrti] ?

other	party	?
其他	派对	?

难道还有丝毫怀疑这将是一场针对对方的真正战争吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

that	it	would	be	considered	as	such	,	and	that	it	must	have	been
那	它	会	是	经过考虑的	作为	这样的	,	和	那	它	必须	有	到过

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ?

intended	for	that	purpose	?
故意的	为了	那	目的	?

它会被视为如此，而且它一定是为此目的而设计的吗?

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['iːðər] [fræns] [ɔːr] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːti]

If	at	this	moment	,	either	France	or	England	were	to	make	such	a	treaty
如果	在	这	片刻	,	任何一个	法国	或者	英格兰	是	到	制作	这样的	一个	条约

[wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] ,

with	Mexico	,
和	墨西哥	,

如果此时此刻，法国或英国与墨西哥缔结这样的条约，

[ˌðer'baɪ] ['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrsɪz]

thereby	binding	themselves	to	defend	and	protect	it	with	all	their	forces
从而	结合	他们自己	到	保卫	和	保护	它	和	全部	他们的	力量

[ə'genst] ['eni] ['ʌðər] ['paʊər] [wət'evər] ,

against	any	other	Power	whatever	,
反对	任何	其他	力量	任何	,

因此，他们承诺动用一切力量保卫和保护它，抵御任何其他势力。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [vjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn]

would	not	the	United	States	instantaneously	view	such	a	treaty	as	a	declaration
会	不是	这	团结的	各州	瞬间	看法	这样的	一个	条约	作为	一个	宣言

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

美国难道不会立即将这样的条约视为宣战吗?

[ænd; ənd][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] ?

and	act	accordingly	?
和	行为	因此	?

并采取相应行动?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] , [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

But	the	annexation	of	Texas	,	by	the	United	States	,
但	这	吞并	的	德克萨斯州	,	经过	这	团结的	各州	,

但是，美国吞并德克萨斯州，

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] .

was	even	more	than	a	treaty	of	offensive	and	defensive	alliance	.
曾是	甚至	更多的	比	一个	条约	的	进攻	和	防守	联盟	.

它甚至不仅仅是一份攻防联盟条约。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪm'breɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['du:tiz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] ;

It	embraced	all	the	conditions	and	all	the	duties	growing	out	of	the	alliance	;
它	拥抱	全部	这	状况	和	全部	这	职责	生长	出去	的	这	联盟	;

它包含了联盟所产生的所有条件和所有义务;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'poʊzd] [ðem; ðəm] [fər'evər] .

and	it	imposed	them	forever	.
和	它	强加	他们	永远	.

它将它们永远强加于人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['teksəs] [hæd; həd] [bɪn] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ,

From	the	moment	when	Texas	had	been	annexed	,
从	这	片刻	什么时候德克萨斯州		有	到过	附件	,

从德克萨斯被吞并的那一刻起，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'keɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

the	United	States	became	bound	to	protect	and	defend	her	,	so	far	as
这	团结的	各州	成为	边界	到	保护	和	保卫	她	,	所以	远的	作为

[hɜ:r; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['baʊndriz] [ɪk'stendɪd] ,

her	legitimate	boundaries	extended	,
她	合法的	边界	扩展	,

美国有义务在其合法边界范围内保护和捍卫她。

[ə'genst] ['eni] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɔ:r] [ə'tæk] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

against	any	invasion	,	or	attack	,	on	the	part	of	Mexico	:	and	they	have
反对	任何	入侵	,	或者	攻击	,	在	这	部分	的	墨西哥	:	和	他们	有

['ju:nɪfɔ:rmli]['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

uniformly	acted	accordingly	.
均匀地	行动	因此	.

反对墨西哥的任何入侵或攻击：他们也始终如一地采取了相应的行动。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['pʌblɪsɪst] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði][ɪn'du:bɪtəb(ə)l] [tru:θ] [ʌv; əv]

There	is	no	impartial	publicist	that	will	not	acknowledge	the	indubitable	truth	of
那里	是	不	公正	公关人员	那	将要	不是	承认	这	毋庸置疑	真相	的

[ði:z] [pə'ziʃənz] :

these	positions	:
这些	职位	:

没有哪个公正的公关人员会否认这些观点的无可辩驳的真理:

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɪriəsli] [dɪ'naɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

it	appears	to	me	impossible	,	that	they	should	be	seriously	denied	by	a	single
它	出现	到	我	不可能的	,	那	他们	应该	是	严重地	否认	经过	一个	单身的

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

在我看来，这简直不可思议，怎么可能有人会如此断然否认呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['meksɪkoʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

It	appears	that	Mexico	was	at	that	time	disposed	to	acknowledge	the
它	出现	那	墨西哥	曾是	在	那	时间	处置	到	承认	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

independence	of	Texas	,
独立	的	德克萨斯州	,

当时的墨西哥似乎倾向于承认德克萨斯的独立。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði]

but	on	the	express	condition	,	that	it	should	not	be	annexed	to	the
但	在	这	表达	状况	,	那	它	应该	不是	是	附件	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

United	States	;
团结的	各州	;

但明确规定，不得并入美国；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

and	it	has	been	suggested	,	that	this	was	done	under	the	influence	of
和	它	有	到过	建议	,	那	这	曾是	完毕	在下面	这	影响	的

[sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɚz] .

some	European	Powers	.
一些	欧洲的	权力	.

有人认为，这是在某些欧洲列强的影响下发生的。

['weðər] [ðɪs] [læst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] , [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Whether	this	last	assertion	be	true	or	not	,	is	not	known	to	me	.
无论	这	最后的	断言	是	真的	或者	不是	,	是	不是	已知	到	我	.

最后这个说法是否属实，我并不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fensɪv] .

But	the	condition	was	remarkable	and	offensive	.
但	这	状况	曾是	卓越	和	进攻	.

但这种情况令人震惊且令人反感。

['ʌndər] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] ['teksəs] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][tɜːrmz]

Under	an	apprehension	that	Texas	might	be	tempted	to	accept	the	terms
在下面	一个	忧虑	那	德克萨斯州	可能	是	受诱惑	到	接受	这	条款

[prə'poʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

由于担心德克萨斯州可能会接受所提出的条款，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə]

the	Government	of	the	United	States	may	have	deemed	it	expedient	to
这	政府	的	这	团结的	各州	可能	有	被认为	它	权宜	到

[dɪ'fiːt] [ðə; ði][plæn] ,

defeat	the	plan	,
击败	这	计划	,

美国政府可能认为挫败该计划是权宜之计。

[baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðæt] [ˌænek'seɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [dɪ'klaɪnd] ,

by	offering	that	annexation	,	which	had	been	formerly	declined	,
经过	提供	那	吞并	,	哪个	有	到过	以前	拒绝	,

通过提出此前已被拒绝的吞并方案，

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['teksəs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	Government	of	Texas	was	anxious	for	it	.
什么时候	这	政府	的	德克萨斯州	曾是	焦虑的	为了	它	.

当时德克萨斯州政府正急需它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , ['weðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔːr]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

It	may	be	admitted	that	,	whether	independent	or	annexed	to	the	United
它	可能	是	承认	那	,	无论	独立的	或者	附件	到	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

可以承认的是，无论独立国家还是被美国吞并的国家，

['teksəs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [steɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['sleɪvəri][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː]

Texas	must	be	a	slave	-	holding	state	,	so	long	as	slavery	shall	continue
德克萨斯州	必须	是	一个	奴隶	-	保持	状态	,	所以	长的	作为	奴隶制	将	继续

[tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

to	exist	in	North	America	.
到	存在	在	北	美国	.

只要北美存在奴隶制，德克萨斯州就必须继续保留奴隶制。

[ɪts] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] ['eni] [ɪk'sepʃn] , [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Its	whole	population	,	with	hardly	any	exception	,	consisted	of	citizens	of	the
它是	所有的	人口	,	和	几乎	任何	例外	,	由……组成	的	公民	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

其全部居民，几乎没有例外，都是美国公民。

[bəuθ][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Both	for	that	reason	,	and	on	account	of	its	geographical	position	,	it	was
两个都	为了	那	原因	,	和	在	帐户	的	它是	地理	位置	,	它	曾是

[mʌtʃ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ,

much	more	natural	,
很多	更多的	自然的	,

出于这个原因，也因为其地理位置，这更加自然。

[ðæt] ['teksəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]

that	Texas	should	be	a	member	of	the	United	States	,	than	of	the
那	德克萨斯州	应该	是	一个	成员	的	这	团结的	各州	,	比	的	这

['meksɪkən][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Mexican	Confederation	.
墨西哥	联盟	.

德克萨斯应该成为美国的一部分，而不是墨西哥邦联的一部分。

[vjuːd] ['pjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [ðə; ði][æn; ən]

Viewed	purely	as	a	question	of	expediency	,	the	an
已查看	纯粹	作为	一个	问题	的	权宜之计	,	这	一个

纯粹从权宜之计的角度来看，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

- [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

nexation	might	be	considered	as	beneficial	to	both	parties	.
-	可能	是	经过考虑的	作为	有利	到	两个都	各方	.

吞并可能被认为对双方都有利。

[bʌt; bət] [ɪk'spiːdiənsi] [ɪz][nɑːt]['dʒʌstɪs] .

But	expediency	is	not	justice	.
但	权宜之计	是	不是	正义	.

但权宜之计并不等同于正义。

['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['teksəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd]

Mexico	and	Texas	had	a	perfect	right	to	adjust	their	differences	and
墨西哥	和	德克萨斯州	有	一个	完美的	正确的	到	调整	他们的	差异	和

[meɪk] [piːs] ,

make	peace	,
制作	和平	,

墨西哥和德克萨斯州完全有权利调和分歧，实现和平。

[ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] [ðeɪ] [maɪt] [diːm] ['prɑːpər] .

on	any	terms	they	might	deem	proper	.
在	任何	条款	他们	可能	认为	恰当的	.

按照他们认为合适的任何条件。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə]

The	anxiety	to	prevent	this	result	indicated	a	previous	disposition	ultimately	to
这	焦虑	到	防止	这	结果	表明的	一个	以前的	处置	最终	到

['ɑːkjupaɪ] ['teksəs] :

occupy	Texas	:
占据	德克萨斯州	:

阻止这一结果的焦虑表明，此前就已存在最终占领德克萨斯州的倾向：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] ,

and	when	the	annexation	was	accomplished	;	when	it	was	seen	,
和	什么时候	这	吞并	曾是	完成	;	什么时候	它	曾是	已见	,

当吞并完成之时；当人们看到它时，

[ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]

that	the	United	States	had	appropriated	to	themselves	all	the	advantages
那	这	团结的	各州	有	挪用	到	他们自己	全部	这	优势

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setlmənts] [ɪn] ['teksəs] ,

resulting	from	the	American	settlements	in	Texas	,
结果	从	这	美国人	定居点	在	德克萨斯州	,

美国已经将美国人在德克萨斯州定居所带来的所有好处据为己有。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['pjʊrətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv]

and	from	their	subsequent	insurrection	;	the	purity	of	the	motives	of
和	从	他们的	随后的	起义	;	这	纯度	的	这	动机	的

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [bɪ'keɪm] ['oʊpən][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] .

our	Government	became	open	to	suspicion	.
我们的	政府	成为	打开	到	怀疑	.

随后发生的叛乱，使我国政府的动机纯正性受到怀疑。

['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Setting	aside	the	justice	of	the	proceeding	,	it	is	true	that	it	had	been
环境	旁边	这	正义	的	这	进行中	,	它	是	真的	那	它	有	到过

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

暂且不论诉讼程序的公正性，不可否认的是，这种情况是可以预见的。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] ,

by	those	who	took	an	active	part	in	the	annexation	,
经过	那些	WHO	采取	一个	积极的	部分	在	这	吞并	,

那些积极参与吞并的人，

[ðæt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [wʊd] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jiːld] ,

that	the	weakness	of	Mexico	would	compel	it	to	yield	,
那	这	弱点	的	墨西哥	会	迫使	它	到	屈服	,

墨西哥的软弱将迫使其屈服。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə]['æktʃuəl][wɔːr] .

or	at	least	induce	her	not	to	resort	to	actual	war	.
或者	在	至少	诱导	她	不是	到	采取	到	实际的	战争	.

或者至少让她不要诉诸真正的战争。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['verɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] :

This	was	verified	by	the	fact	:
这	曾是	已验证	经过	这	事实	:

这一点已由以下事实证实:

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gʌvərnmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][plæn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

and	had	Government	remained	in	the	hands	with	whom	the	plan	originated	,
和	有	政府	剩余	在	这	双手	和	谁	这	计划	起源于	,

如果政府仍然掌握在最初提出该计划的人手中,

[wɔːr] [maɪt] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

war	might	probably	have	been	avoided	.
战争	可能	大概	有	到过	避免	.

战争或许原本可以避免。

[bʌt; bət] [wen] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['paʊər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] ['regjuleɪt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	when	no	longer	in	power	,	they	could	neither	regulate	the	impulse	they	had
但	什么时候	不	更长	在	力量	,	他们	可以	两者都不	调节	这	冲动	他们	有

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

但当他们失去权力后，就无法控制自己所施加的冲动了。

[nɔːr][kən'troʊl][ðə; ði] ['rekləs] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'vəukt] .

nor	control	the	reckless	spirits	they	had	evoked	.
也不	控制	这	鲁莽	烈酒	他们	有	唤起	.

也无法控制他们所唤起的鲁莽精神。

['meksɪkoʊ] , ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːknəs] , [dɪ'klaɪnd] [wɔːr] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]

Mexico	,	sensible	of	her	weakness	,	declined	war	,	and	only	resorted	to
墨西哥	,	明智的	的	她	弱点	,	拒绝	战争	,	和	仅有的	复原	到

[ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntərkɔːrs] ;

a	suspension	of	diplomatic	intercourse	;
一个	暂停	的	外交	交往	;

墨西哥意识到自身软弱，拒绝战争，只采取了暂停外交往来的做法;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]['evər]

but	a	profound	sense	of	the	injury	inflicted	by	the	United	States	has	ever
但	一个	深刻的	感觉	的	这	受伤	造成的	经过	这	团结的	各州	有	曾经

[sɪns] ['ræŋkəld][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

since	rankled	in	their	minds	.
自从	恼怒	在	他们的	思想	.

但自那以后，美国造成的伤害的深刻感受一直萦绕在他们心头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [θruː] [ɔːl][ðer; ðər][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [θruː] [ɔːl][ðer; ðər]

It	will	be	found	,	through	all	their	diplomatic	correspondence	,	through	all	their
它	将要	是	成立	,	通过	全部	他们的	外交	一致	,	通过	全部	他们的

[ˌmænɪ'festoʊ] ,

manifestoes	,
宣言	,

这一点将在他们所有的外交信函和宣言中找到。

[ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [pər'petʃuəli] [rɪ'kɜ:r][tu:; tə] [ðɪs] ['nevər] - [fər'gɑ:tn]
that **the** **Mexicans** **,** **even** **to** **this** **day** **,** **perpetually** **recur** **to** **this** **never** **-** **forgotten**
那 这 墨西哥人 , 甚至 到 这 天 , 永恒地 复发 到 这 绝不 - 被遗忘的
[ə'fensɪv] ['meʒər] .
offensive **measure** **.**
进攻 措施 .

时至今日，墨西哥人仍然不断地重蹈覆辙，采取这种令人难以忘怀的冒犯性措施。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
And **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [,ɔ:ltə'geðər]
the **subsequent** **administration** **of** **our** **Government** **seems** **to** **have** **altogether**
这 随后的 行政 的 我们的 政府 似乎 到 有 共
[fər'gɑ:tn] [ðɪs] ['praɪmeri][ækt][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,
forgotten **this** **primary** **act** **of** **injustice** **,**
被遗忘的 这 基本的 行为 的 不公正 ,

我国政府后来的历届政府似乎完全忘记了这一最初的不公正行为。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər][nə,goʊʃi'eɪʃənz] , [tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]
and **,** **in** **their** **negotiations** **,** **to** **have** **acted** **as** **if** **this** **was** **only** **an**
和 , 在 他们的 谈判 , 到 有 行动 作为 如果 这 曾是 仅有的 一个
[ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] ,
accomplished **fact** **,**
完成 事实 ,

并且在谈判中，他们的表现就好像这已经是一个既成事实一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
and **had** **been** **a** **matter** **of** **course** **.**
和 有 到过 一个 事情 的 课程 .

这原本是理所当然的事。

[ˌaɪ 'vi:] . — [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [ænd; ənd] [wɔ:r] .
IV **.** **—** **NEGOTIATIONS** **AND** **WAR** **.**
第四 . — 谈判 和 战争 .

四、谈判与战争。

[ɪn] [sep'tembər] , - ,
In **September** **,** **1845** **,**
在 九月 , - ,

1845年9月，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [də'rektɪd] [ðer; ðər]['kɑ:ns(ə)l][æt; ət]['meksɪkoʊ][tu:; tə]
the **President** **of** **the** **United** **States** **directed** **their** **consul** **at** **Mexico** **to**
这 总统 的 这 团结的 各州 指导 他们的 领事 在 墨西哥 到
[ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] ,
ascertain **from** **the** **Mexican** **Government** **,**
探明 从 这 墨西哥 政府 ,

美国总统指示其驻墨西哥领事向墨西哥政府查明：

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
whether **it** **would** **receive** **an** **Envoy** **from** **the** **United** **States** **,**
无论 它 会 收到 一个 使者 从 这 团结的 各州 ,

它是否会收到来自美国的特使，

[ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
intrusted **with** **full** **power** **to** **adjust** **all** **the** **questions** **in** **dispute** **between** **the** **two**
受托人 和 满的 力量 到 调整 全部 这 问题 在 争议 之间 这 二
['gʌvərnmənts] .
Governments **.**
政府 .

被赋予全权来调解两国政府之间所有争议问题。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [di:][lɑ:]['pinə][waɪ]['pinə] , ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]
The **answer** **of** **Mr** **.** **De** **la** **Pena** **y** **Pena** **,** **Minister** **of** **the** **Foreign** **Relations** **of**
这 回答 的 先生 . 德 拉 佩纳 是 佩纳 , 部长 的 这 外国的 关系 的
['meksɪkoʊ] ,
Mexico **,**
墨西哥 ,

墨西哥外交部长德拉佩尼亚·伊佩尼亚先生的答复是：

[wʌz; wəz] , " [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['meksɪkən]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
was **,** **"** **That** **although** **the** **Mexican** **nation** **was**
曾是 , " 那 虽然 这 墨西哥 国家 曾是

"尽管墨西哥民族是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['di:pli] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [θru:] [ðə; ði][ækts] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
deeply **injured** **by** **the** **United** **States** **,** **through** **the** **acts** **committed** **by** **them** **in** **the**
深 受伤 经过 这 团结的 各州 , 通过 这 行为 坚定的 经过 他们 在 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['teksəs] ,
department **of** **Texas** **,**
部门 的 德克萨斯州 ,

因美国在德克萨斯州实施的行动而遭受严重伤害，

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
which **belongs** **to** **his** **nation** **,**
哪个 属于 到 他的 国家 ,

这是属于他国家的，

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
his **Government** **was** **disposed** **to** **receive** **the** **Commissioner** **of** **the** **United**
他的 政府 曾是 处置 到 收到 这 专员 的 这 团结的
[steɪts] [hu:] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
States **who** **might** **come** **to** **the** **capital** **,**
各州 WHO 可能 来 到 这 首都 ,

他的政府愿意接待可能前来首都的美国专员。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊɝz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'spju:t][ɪn][ə; eɪ]
with **full** **powers** **from** **his** **Government** **to** **settle** **the** **present** **dispute** **in** **a**
和 满的 权力 从 他的 政府 到 定居 这 展示 争议 在 一个
['pi:sf(ə)l] ,
peaceful **,**
和平 ,

他拥有政府赋予的全部权力，以和平方式解决当前的争端。

['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] ['mænər] ; " [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [pru:f] [ðæt] ,
reasonable **and** **honorable** **manner** **;** **"** **thus** **giving** **a** **new** **proof** **that** **,**
合理的 和 光荣的 方式 ; " 因此 给予 一个 新的 证明 那 ,

以合理且体面的方式；"从而提供了新的证据，表明，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɪts]['ɪndʒəriz][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][fɜ:rm][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə][ɪg'zækt] ['ædɪkwət]

even	in	the	midst	of	its	injuries	and	of	its	firm	decision	to	exact	adequate
甚至	在	这	中间	的	它是	受伤	和	的	它是	公司	决定	到	精确的	足够的

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

reparation	for	them	,
赔偿	为了	他们	,

即使在遭受损失并坚定决心要获得充分赔偿的情况下，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ]['kɑ:ntu:m(ə)li][tu:; tə][ðə; ði] ['meʒərz]

the	Government	of	Mexico	does	not	reply	with	contumely	to	the	measures
这	政府	的	墨西哥	做	不是	回复	和	傲慢	到	这	措施

[ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ɪts] ['ædvərseri] .

of	reason	and	peace	to	which	it	was	invited	by	its	adversary	.
的	原因	和	和平	到	哪个	它	曾是	受邀	经过	它是	对手	.

墨西哥政府不会以蔑视的态度回应其对手邀请它采取的理性和和平措施。

[ðə; ði]['meksɪkən]['mɪnɪstər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪntɪmətɪd] ,

The	Mexican	Minister	at	the	same	time	intimated	,
这	墨西哥	部长	在	这	相同的	时间	暗示	,

与此同时，墨西哥部长暗示：

[ðæt] [ðə; ði] ['pri:viəs] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

that	the	previous	recall	of	the	whole	Naval	force	of	the	United	States	,
那	这	以前的	记起	的	这	所有的	海军	力量	的	这	团结的	各州	,

此前美国海军全部兵力被召回，

[ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['vɪrə] ['kru:z] , [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

then	lying	in	sight	of	the	port	of	Vera	Cruz	,	was	indispensable	;
然后	说谎	在	视线	的	这	港口	的	维拉	克鲁兹	,	曾是	必不可少	;

当时，它正位于韦拉克鲁斯港附近，这至关重要；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] .

and	this	was	accordingly	done	by	our	Government	.
和	这	曾是	因此	完毕	经过	我们的	政府	.

我们的政府也相应地采取了这些措施。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] , [waɪlst] ['mɪstər] . [blæk] [hæd; həd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

But	it	is	essential	to	observe	that	,	whilst	Mr	.	Black	had	,	according	to
但	它	是	基本的	到	观察	那	,	而	先生	.	黑色的	有	,	根据	到

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

his	instructions	,
他的	指示	,

但必须指出的是，尽管布莱克先生按照他的指示，

[in'kwaiəd] , ['weðər] [ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

inquired	,	whether	the	Mexican	Government	would	receive	an	Envoy	from	the
询问	,	无论	这	墨西哥	政府	会	收到	一个	使者	从	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

询问墨西哥政府是否会接待来自美国的特使，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['gʌvərnmənts]

with	full	power	to	adjust	all	the	questions	in	dispute	between	the	two	Governments
和	满的	力量	到	调整	全部	这	问题	在	争议	之间	这	二	政府

,

,

,

拥有充分的权力来调解两国政府之间所有存在争议的问题，

[ðə; ði]['meksɪkən]['mɪnɪstər][hæd; həd] ['ænsər] ,
the Mexican Minister had answered ,
这 墨西哥 部长 有 回答 ,

墨西哥部长回答说:

[ðæt][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
that his Government was disposed to receive the Commissioner of the United
那 他的 政府 曾是 处置 到 收到 这 专员 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

他的政府愿意接待美国专员,

[hu:] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊɚz] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'spju:t][ɪn][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ,
who might come with full powers to settle the present dispute in a peaceful ,
WHO 可能 来 和 满的 权力 到 定居 这 展示 争议 在 一个 和平 ,

拥有充分权力的人可能会前来和平解决当前的争端,

['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] ['mænər] .
reasonable and honorable manner .
合理的 和 光荣的 方式 .

以合理且体面的方式。

['mɪstər] . [slaɪ'del][wʌz; wəz] , [ɪn][noʊ'vembər] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
Mr . Slidell was , in November following ,
先生 . 斯莱德尔 曾是 , 在 十一月 下列的 ,

斯莱德尔先生于次年11月.....

[ə'pɔɪntɪd] ['envɔɪ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
appointed Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United
任命 使者 非凡的 和 部长 全权代表 的 这 团结的
[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [nɪr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ;
States of America near the Government of the Mexican Republic ;
各州 的 美国 靠近 这 政府 的 这 墨西哥 共和国 ;

被任命为美利坚合众国驻墨西哥共和国政府特命全权公使;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]['meksɪkoʊ][ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
and he arrived in Mexico on the sixth of December .
和 他 到达的 在 墨西哥 在 这 第六 的 十二月 .

他于12月6日抵达墨西哥。

['mɪstər] . [hɝ'ɛrə] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['set(ə)l]
Mr . Herrera , the President of Mexico , was undoubtedly disposed to settle
先生 . 埃雷拉 , 这 总统 的 墨西哥 , 曾是 无疑 处置 到 定居
[ðə; ði] [dis'pju:ts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] .
the disputes between the two countries .
这 争议 之间 这 二 国家 .

墨西哥总统埃雷拉先生无疑倾向于解决两国之间的争端。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
But taking advantage of the irritation of the mass of the people ,
但 采取 优势 的 这 刺激 的 这 大量的 的 这 人们 ,

但是,他们却利用了广大民众的愤怒情绪,

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] [wɜ:r; wər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][ˌoʊvə'set][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] ,
his political opponents were attempting to overset him for having made ,
他的 政治的 对手 是 尝试 到 翻倒 他 为了 拥有 制成 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ʌn'wɜ:rði] [kən'seʃnz] .
as they said , unworthy concessions .
作为 他们 说 , 不配 让步 .

他的政治对手试图推翻他,因为他们认为他做出了不光彩的让步。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [slaɪ'del] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] [ɪk'stri:mli] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pinə] [waɪ]

The	arrival	of	Mr	.	Slidell	disturbed	him	extremely	;	and	Mr	.	Pena	y
这	到达	的	先生	.	斯莱德尔	不安	他	极其	;	和	先生	.	佩纳	是

['pinə] [dɪ'klerd] [tu:; tə]['mɪstər] . [blæk] ,

Pena	declared	to	Mr	.	Black	,
佩纳	声明	到	先生	.	黑色的	,

斯莱德尔先生的到来令他极为不安；佩纳·佩纳先生向布莱克先生宣称：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪt] [pru:v] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

that	his	appearance	in	the	capital	at	this	time	might	prove	destructive	to	the
那	他的	外貌	在	这	首都	在	这	时间	可能	证明	破坏性的	到	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

他此时出现在首都可能会对政府造成破坏性影响。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

and	thus	defeat	the	whole	affair	.
和	因此	击败	这	所有的	事务	.

从而彻底失败。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz]['dʒen(ə)rəl] [hɝ'ɛrə] [kəm'pleɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Under	these	circumstances	General	Herrera	complained	,	without	any	foundation	,
在下面	这些	情况	一般的	埃雷拉	抱怨	,	没有	任何	基础	,

在这种情况下，埃雷拉将军毫无根据地提出了抱怨。

[ðæt] ['mɪstər] . [slaɪ'del][hæd; həd] [kʌm] ['su:nər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] ;

that	Mr	.	Slidell	had	come	sooner	than	had	been	understood	;
那	先生	.	斯莱德尔	有	来	很快	比	有	到过	理解	;

斯莱德尔先生的到来比人们预想的要早；

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] ['sevrəl] ['frɪvələs] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ;

he	resorted	to	several	frivolous	objections	against	the	tenor	of	his	powers	;
他	复原	到	一些	轻浮	反对意见	反对	这	男高音	的	他的	权力	;

他针对其权力范围提出了几项无理的异议；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪntɪmətid] [ðæt][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['teksəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd]

and	he	intimated	that	the	difficulties	respecting	Texas	must	be	adjusted
和	他	暗示	那	这	困难	尊重	德克萨斯州	必须	是	调整

[bɪ'fɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

before	any	other	subject	of	discussion	should	be	taken	into	consideration	.
前	任何	其他	主题	的	讨论	应该	是	已采取	进入	考虑	.

他还暗示，必须先解决与德克萨斯州有关的问题，才能考虑讨论其他任何问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

But	the	main	question	was	,
但	这	主要的	问题	曾是	,

但主要问题是：

['weðər] ['meksɪkoʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['mɪstər] . [slaɪ'del][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['envɔɪ] [ɪk'strɔ:rdəneri]

whether	Mexico	should	receive	Mr	.	Slidell	in	the	character	of	Envoy	Extraordinary
无论	墨西哥	应该	收到	先生	.	斯莱德尔	在	这	特点	的	使者	非凡的

[ænd; ənd]['mɪnɪstər][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ,

and	Minister	Plenipotentiary	,
和	部长	全权代表	,

墨西哥是否应该以特命全权公使的身份接待斯莱德尔先生？

[tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

to	reside	in	the	republic	.
到	居住	在	这	共和国	.

居住在共和国境内。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['oʊnli] [əˈgriːd] [tuː; tə]

It	was	insisted	by	the	Mexican	Government	,	that	it	had	only	agreed	to
它	曾是	坚持	经过	这	墨西哥	政府	,	那	它	有	仅有的	同意	到

[rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] ,

receive	a	commissioner	,
收到	一个	专员	,

墨西哥政府坚称，它只同意接收一名专员。

[tuː; tə] [triːt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn] ['teksəs] ;

to	treat	on	the	questions	which	had	arisen	from	the	events	in	Texas	;
到	对待	在	这	问题	哪个	有	出现	从	这	活动	在	德克萨斯州	;

探讨德克萨斯州事件所引发的问题;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [səˈspendɪd] [ˌdɪpləˈmætɪk] ['ɪntərkɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	that	until	this	was	done	,	the	suspended	diplomatic	intercourse	could	not
和	那	直到	这	曾是	完毕	,	这	暂停	外交	交往	可以	不是

[biː; bi] [rɪˈstɔːrd] ,

be	restored	,
是	恢复	,

而在此之前，中断的外交往来无法恢复。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riˈzaɪdɪŋ] ['mɪnɪstər] [ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃieri][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .

and	a	residing	minister	plenipotentiary	be	admitted	.
和	一个	居住	部长	全权代表	是	承认	.

允许一名常驻全权公使入境。

[waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] ,

Why	our	Government	should	have	insisted	,
为什么	我们的	政府	应该	有	坚持	,

为什么我们的政府应该坚持这样做，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [riˈzaɪdɪŋ] ['envɔɪ] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

that	the	intended	negotiation	should	be	carried	on	by	a	residing	Envoy	Extraordinary
那	这	故意的	谈判	应该	是	携带	在	经过	一个	居住	使者	非凡的

[ænd; ənd]['mɪnɪstər] [ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃieri] ,

and	Minister	Plenipotentiary	,
和	部长	全权代表	,

拟议的谈判应由常驻的特命全权大使进行。

[ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

is	altogether	unintelligible	.
是	共	无法理解	.

完全无法理解。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] ['setld] [æz; əz] ['iːzəli] , ['fʊli]

The	questions	at	issue	might	have	been	discussed	and	settled	as	easily	,	fully
这	问题	在	问题	可能	有	到过	讨论	和	定居	作为	容易地	,	完全

[ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktərəli] ,

and	satisfactorily	,
和	令人满意地	,

相关问题原本可以很容易地、全面地、令人满意地讨论和解决，

[baɪ] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] , [æz; əz] [baɪ] [ri'zaidɪŋ] ['ministəz] [ɔːr]
by **commissioners** **appointed** **for** **that** **special** **purpose** **,** **as** **by** **residing** **ministers** **or**
经过 专员 任命 为了 那 特别的 目的 , 作为 经过 居住 部长们 或者
['enˌvɔɪz] .
envoys **.**
使节 .

由为此特殊目的任命的专员，例如常驻大臣或特使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [wen'evər] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][wɔːr] ,
It **is** **well** **known** **that** **whenever** **diplomatic** **relations** **have** **been** **superseded** **by** **war** **,**
它 是 出色地 已知 那 每当 外交 关系 有 到过 被取代 经过 战争 ,

众所周知，每当外交关系被战争取代时，

[triːtiz] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [baɪ] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l]
treaties **of** **peace** **are** **always** **negotiated** **by** **commissioners** **appointed** **for** **that** **special**
条约 的 和平 是 总是 协商 经过 专员 任命 为了 那 特别的
['pɜːrpəs] ,
purpose **,**
目的 ,

和平条约总是由为此专门任命的专员进行谈判。

[huː] [ɑːr; ər] ['pɜːrsənəli] ['æmpli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] ,
who **are** **personally** **amply** **protected** **by** **the** **law** **of** **nations** **,**
WHO 是 亲自 充足的 受保护 经过 这 法律 的 国家 ,

他们受到国际法的充分个人保护，

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] ['nevər] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['rezɪdənt] ['ministəz] ,
but **who** **are** **never** **received** **as** **resident** **ministers** **,**
但 WHO 是 绝不 已收到 作为 居民 部长们 ,

但他们从未被接纳为常驻牧师，

[tɪl] ['æftər][ðə; ði] [piːs] [hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntərkɔːrs] .
till **after** **the** **peace** **has** **restored** **the** **ordinary** **diplomatic** **intercourse** **.**
直到 后 这 和平 有 恢复 这 普通的 外交 交往 .

直到和平恢复正常的对外交往之后。

[ðʌs] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [ʌv; əv] - , [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] ,
Thus **the** **treaty** **of** **peace** **of** **1783** **,** **between** **France** **and** **England** **,**
因此 这 条约 的 和平 的 - , 之间 法国 和 英格兰 ,

因此，1783年法国和英国签订了和平条约。

[wʌz; wəz] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [æt; ət]['pærɪs][baɪ] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənəz] ,
was **negotiated** **and** **concluded** **at** **Paris** **by** **British** **commissioners** **,**
曾是 协商 和 结束 在 巴黎 经过 英国 专员 ,

该协议由英国专员在巴黎谈判并最终达成。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [əb'sɜːrd][tuː; tə][æd'mɪt][æz; əz] ['rezɪdənt] ['enˌvɔɪz] [ɔːr]
whom **it** **would** **have** **been** **deemed** **absurd** **to** **admit** **as** **resident** **envoys** **or**
谁 它 会 有 到过 被认为 荒诞 到 承认 作为 居民 使节 或者
['ministəz] ,
ministers **,**
部长们 ,

如果允许这些人担任常驻特使或大臣，将会被认为是荒谬的。

[bɪ'fɔːr] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
before **peace** **had** **been** **made** **.**
前 和平 有 到过 制成 .

在和平缔结之前。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz][ɪz] ,
The **only** **distinction** **which** **can** **possibly** **be** **made** **between** **the** **two** **cases** **is** **,**
这 仅有的 区别 哪个 能 可能 是 制成 之间 这 二 案例 是 ,

这两种情况之间唯一可能的区别是：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jet] ['æktʃuəl][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
that **there** **was** **not** **as** **yet** **actual** **war** **between** **Mexico** **and** **the** **United**
那 那里 曾是 不是 作为 然而 实际的 战争 之间 墨西哥 和 这 团结的
[steɪts] .
States **.**
各州 .

当时墨西哥和美国之间还没有真正爆发战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌænekˈseɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [ə'kɜːrəns] .
But **the** **annexation** **of** **Texas** **was** **no** **ordinary** **occurrence** **.**
但 这 吞并 的 德克萨斯州 曾是 不 普通的 发生 .

但吞并德克萨斯并非一件寻常之事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [klɪr] [ækt][ʌv; əv] [ˌʌnprəˈvoʊkt] [ə'greʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][moʊst]
It **was** **a** **most** **clear** **act** **of** **unprovoked** **aggression** **;** **a** **deep** **and** **most**
它 曾是 一个 最多 清除 行为 的 无端挑衅 侵略 ; 一个 深的 和 最多
[ə'fensɪv] ['ɪndʒəri] ;
offensive **injury** **;**
进攻 受伤 ;

这是一起极其明显的无端侵略行为；是一起极其恶劣的伤害；

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪf] ['meksɪkoʊ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
in **fact** **,** **a** **declaration** **of** **war** **,** **if** **Mexico** **had** **accepted** **it** **as** **such** **.**
在 事实 , 一个 宣言 的 战争 , 如果 墨西哥 有 公认 它 作为 这样的 .

事实上，如果墨西哥将其视为宣战，那么它就是一份宣战声明。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd]['oʊnli] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **lieu** **of** **this** **,** **that** **country** **had** **only** **resorted** **to** **a** **suspension** **of** **the**
在 代替 的 这 , 那 国家 有 仅有的 复原 到 一个 暂停 的 这
['ɔːrd(ə)neri][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] .
ordinary **diplomatic** **relations** **.**
普通的 外交 关系 .

因此，该国只采取了中止普通外交关系的措施。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ækt]
It **would** **seem** **as** **if** **our** **Government** **had** **considered** **this** **as** **an** **act**
它 会 似乎 作为 如果 我们的 政府 有 经过考虑的 这 作为 一个 行为
[ʌv; əv] [ʌnˈpærəleld] [ɔːˈdæsəti] ,
of **unparalleled** **audacity** **,**
的 无与伦比 大胆 ,

我国政府似乎认为这是史无前例的胆大妄为之举。

[wɪtʃ] ['meksɪkoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'trækt] ,
which **Mexico** **must** **be** **compelled** **to** **retract** **,**
哪个 墨西哥 必须 是 被迫 到 缩回 ,

必须迫使墨西哥撤回这一决定。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [kʊd; kəd] [teɪk]
before **any** **negotiations** **for** **the** **arrangement** **of** **existing** **difficulties** **could** **take**
前 任何 谈判 为了 这 安排 的 现存的 困难 可以 拿
[pleɪs] ;
place **;**
地方 ;

在就现有困难的安排进行任何谈判之前；

[æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
as **an** **insult** **to** **the** **Government** **and** **to** **the** **nation** **,**
作为 一个 侮辱 到 这 政府 和 到 这 国家 ,

这是对政府和国家的侮辱，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪts] [dʒʌst] [raɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɪts] ['ɪndʒərd]

which	must	compel	it	to	assert	its	just	rights	and	to	avenge	its	injured
哪个	必须	迫使	它	到	断言	它是	只是	权利	和	到	报仇	它是	受伤

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

这必然会迫使它维护自己的正当权利，并捍卫自己受伤害的荣誉。

['dʒen(ə)rəl] [hɜ'ɛrə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

General	Herrera	was	not	mistaken	in	his	anticipations	.
一般的	埃雷拉	曾是	不是	错误	在	他的	预期	.

埃雷拉将军的预判没有错。

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvə'set] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

His	government	was	overset	in	the	latter	end	of	the	month	of	December	,
他的	政府	曾是	翻倒	在	这	后者	结尾	的	这	月	的	十二月	,

他的政府在十二月下旬被推翻。

- , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [di'naunst] [hɪm; ɪm]

1845	,	and	fell	into	the	hands	of	those	who	had	denounced	him
-	,	和	跌倒	进入	这	双手	的	那些	WHO	有	谴责	他

1845年，落入了那些告发他的人手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] ['oʊvɜˌtʃʊrz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

for	having	listened	to	overtures	of	an	arrangement	of	the	difficulties
为了	拥有	听着	到	序曲	的	一个	安排	的	这	困难

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] .

between	the	two	nations	.
之间	这	二	国家	.

因为他听取了解决两国间困难的提议。

[wen] ['meksɪkoʊ] [felt] [ɪts] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd] ,

When	Mexico	felt	its	inability	to	contend	with	the	United	States	;	and	,
什么时候	墨西哥	毛毡	它是	无力	到	抗衡	和	这	团结的	各州	;	和	,

当墨西哥感到自己无力与美国抗衡时；并且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

instead	of	considering	the	annexation	of	Texas	to	be	,	as	it	really
反而	的	考虑	这	吞并	的	德克萨斯州	到	是	,	作为	它	真的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

而不是像它实际那样看待吞并德克萨斯，

['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['oʊnli] [sə'spendɪd] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌdɪplə'mætɪk]

tantamount	to	a	declaration	of	war	,	only	suspended	the	ordinary	diplomatic
等同	到	一个	宣言	的	战争	,	仅有的	暂停	这	普通的	外交

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,

relations	between	the	two	countries	,
关系	之间	这	二	国家	,

这相当于宣战，但实际上只是暂停了两国之间的正常外交关系。

[ɪts] ['gʌvərnmənt] , [ɪf] [də'rektɪd] [baɪ] [waɪz] ['kaunsəlz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [im'pi:did] [baɪ] ['pɑ:pjələr] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
its **Government** **,** **if** **directed** **by** **wise** **counsels** **,** **and** **not** **impeded** **by** **popular** **irritation**
它是 政府 , 如果 指导 经过 明智的 律师 , 和 不是 受阻 经过 受欢迎的 刺激
,
,
,

它的政府，如果得到明智建议的指导，并且不受民众不满情绪的阻碍，

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns]
should **at** **once** **,** **since** **it** **had** **already** **agreed** **to** **recognize** **the** **independence**
应该 在 一次 , 自从 它 有 已经 同意 到 认出 这 独立
[ʌv; əv] ['teksəs] ,
of **Texas** **,**
的 德克萨斯州 ,

既然已经同意承认德克萨斯的独立，就应该立即这样做。

[hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
have **entered** **into** **a** **negotiation** **with** **the** **United** **States** **.**
有 进入 进入 一个 谈判 和 这 团结的 各州 .

已与美国展开谈判。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ɪn'trɪnzɪk] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]
At **that** **time** **there** **would** **have** **been** **no** **intrinsic** **difficulty** **in** **making** **a** **final**
在 那 时间 那里 会 有 到过 不 固有的 困难 在 制作 一个 最终的
[ə'reɪndʒmənt] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]
arrangement **founded** **on** **an** **unconditional** **recognition** **of** **the** **independence** **of**
安排 创立 在 一个 无条件的 认出 的 这 独立 的
['teksəs] ,
Texas **,**
德克萨斯州 ,

当时，在无条件承认德克萨斯独立的前提下达成最终协议，本身并没有什么困难。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['baʊndriz] .
within **its** **legitimate** **boundaries** **.**
之内 它是 合法的 边界 .

在其合法范围内。

['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['mɪlətəri] ['lidər] , [pri'ventid] [ðæt]
Popular **feeling** **and** **the** **ambition** **of** **contending** **military** **leaders** **,** **prevented** **that**
受欢迎的 感觉 和 这 志向 的 争吵 军队 领导人 , 阻止 那
['pi:səbl] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dɪ'sɛnʃənz] .
peaceable **termination** **of** **those** **unfortunate** **dissensions** **.**
和平的 终止 的 那些 不幸 分歧 .

民众情绪和各路军事领导人的野心，阻碍了这些不幸冲突的和平解决。

[jet] , [wen] ['meksɪkoʊ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['mɪstər] . [slaɪ'del] [æz; əz] [æn; ən] ['envɔɪ]
Yet **,** **when** **Mexico** **refused** **to** **receive** **Mr** **.** **Slidell** **as** **an** **Envoy**
然而 , 什么时候 墨西哥 拒绝 到 收到 先生 . 斯莱德尔 作为 一个 使者
[ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ,
Extraordinary **and** **Minister** **Plenipotentiary** **,**
非凡的 和 部长 全权代表 ,

然而，当墨西哥拒绝接纳斯莱德尔先生担任特命全权公使时，

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] , [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'gresəz]
the **United** **States** **should** **have** **remembered** **,** **that** **we** **had** **been** **the** **aggressors**
这 团结的 各州 应该 有 记得 , 那 我们 有 到过 这 侵略者
,
,
,

美国应该记住，我们才是侵略者。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ækt] [ək'nɑːlɪdʒd] , [æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [lɔː]

that	we	had	committed	an	act	acknowledged	,	as	well	by	the	practical	law
那	我们	有	坚定的	一个	行为	已确认	,	作为	出色地	经过	这	实际的	法律

[ʌv; əv][neiʃəns] ,

of	nations	,
的	国家	,

我们犯下的罪行，也为国际法所公认。

[æz; əz][baɪ] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	by	common	sense	and	common	justice	,	to	be	tantamount	to	a
作为	经过	常见的	感觉	和	常见的	正义	,	到	是	等同	到	一个

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ;

declaration	of	war	;
宣言	的	战争	;

根据常识和正义，这无异于宣战；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [tɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr]

and	they	should	have	waited	with	patience	,	till	the	feelings	excited	by	our
和	他们	应该	有	等待	和	耐心	,	直到	这	情怀	兴奋的	经过	我们的

[oʊn] [kən'dʌkt] [hæd; həd][səb'saidid] .

own	conduct	had	subsided	.
自己的	执行	有	平静下来	.

他们本应耐心等待，直到我们自身行为所激起的情绪平息下来。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [meɪ]

General	Taylor	had	been	instructed	by	the	War	Department	,	as	early	as	May
一般的	泰勒	有	到过	指示	经过	这	战争	部门	,	作为	早期的	作为	可能

- , - ,

28	,	1845	,
-	,	-	,

早在1845年5月28日，泰勒将军就已接到陆军部的指示。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ]

to	cause	the	forces	under	his	command	to	be	put	into	a	position	where	they
到	原因	这	力量	在下面	他的	命令	到	是	放	进入	一个	位置	在哪里	他们

[maɪt] [moʊst] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ækt][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

might	most	promptly	and	efficiently	act	in	defence	of	Texas	,
可能	最多	及时	和	高效	行为	在	防御	的	德克萨斯州	,

使他指挥下的部队处于能够最迅速、最有效地保卫德克萨斯州的位置，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [ɔːr]['prɑːpər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

in	the	event	that	it	should	become	necessary	or	proper	to	employ	them	for
在	这	事件	那	它	应该	变得	必要的	或者	恰当的	到	采用	他们	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

如果有必要或适宜为此目的雇用他们。

[baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['teksəs] [hæd; həd] [ək'septɪd]

By	subsequent	instructions	,	and	after	the	people	of	Texas	had	accepted
经过	随后的	指示	,	和	后	这	人们	的	德克萨斯州	有	公认

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] ,

the	proposition	of	annexation	,
这	主张	的	吞并	,

根据后续指示，在德克萨斯人民接受了吞并提议之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][də'rektɪd][tu:; tə][sɪ'lekt][ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ə'dæptɪd][tu:; tə][rɪ'pel]

he	was	directed	to	select	and	occupy	a	position	adapted	to	repel
他	曾是	指导	到	选择	和	占据	一个	位置	改编	到	击退

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

invasion	,
入侵	,

他奉命选择并占据一个适合抵御入侵的职位。

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] , [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] , [æz; əz]['pru:d(ə)ns] [wʊd] ['dɪkteɪt] ;

as	near	the	boundary	line	,	the	Rio	Grande	,	as	prudence	would	dictate	;
作为	靠近	这	边界	线	,	这	里约热内卢	格兰德	,	作为	谨慎	会	听写	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

尽可能靠近边界线，即格兰德河，只要谨慎起见；而且，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz][æt; ət] [li:st] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][west][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

with	this	view	,	a	part	of	his	forces	at	least	should	be	west	of	the	river
和	这	看法	,	一个	部分	的	他的	力量	在	至少	应该	是	西方	的	这	河

[nu:'eiseis] .

Nueces	.
努埃塞斯	.

根据这种观点，他至少应该有一部分兵力部署在努埃塞斯河以西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt][tu:; tə][prə'tekt] ['teksəs] [ə'genst][ɪn'veɪʒ(ə)n]

It	was	certainly	the	duty	of	the	President	to	protect	Texas	against	invasion
它	曾是	当然	这	责任	的	这	总统	到	保护	德克萨斯州	反对	入侵

,

,

,

保护德克萨斯州免受入侵当然是总统的职责。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

from	the	moment	it	had	been	annexed	to	the	United	States	;
从	这	片刻	它	有	到过	附件	到	这	团结的	各州	;

自被美国吞并的那一刻起；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][ɪn]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['kɔ:rpəs] ['krɪsti] ,

and	as	that	republic	was	in	actual	possession	of	Corpus	Christi	,
和	作为	那	共和国	曾是	在	实际的	拥有	的	语料库	克里斯蒂	,

而由于该共和国实际占领了科珀斯克里斯蒂，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪn]

which	was	the	position	selected	by	General	Taylor	,	there	was	nothing	,	in
哪个	曾是	这	位置	已选	经过	一般的	泰勒	,	那里	曾是	没有什么	,	在

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

the	position	he	had	taken	,
这	位置	他	有	已采取	,

那是泰勒将军选择的立场，在他所采取的立场上，什么也没有。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv]['æktʃuəl] [hɔs'tilitiz] .

indicative	of	any	danger	of	actual	hostilities	.
指示性的	的	任何	危险	的	实际的	敌对行动	.

表明存在发生实际敌对行动的危险。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði]

But	our	Government	seems	to	have	considered	the	refusal	,	on	the
但	我们的	政府	似乎	到	有	经过考虑的	这	拒绝	,	在	这

但是，我国政府似乎已经考虑过这一拒绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[pɑːrt][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪstər] . [slaɪ'del][æz; əz][ə; eɪ]['rezɪdənt] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
part of Mexico , to receive Mr . Slidell as a resident Envoy of the
部分 的 墨西哥 , 到 收到 先生 . 斯莱德尔 作为 一个 居民 使者 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

墨西哥的一部分，将接待斯莱德尔先生担任美国常驻特使，

[æz; əz] [ˌnesəˈserəli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][wɔːr] .
as necessarily leading to war .
作为 一定 领导 到 战争 .

必然导致战争。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . [slaɪ'del][ʌv; əv]['dʒænjueri] - ,
The Secretary of State , in his letter to Mr . Slidell of January 28 ,
这 秘书 的 状态 , 在 他的 信 到 先生 . 斯莱德尔 的 一月 - ,

国务卿在1月28日写给斯莱德尔先生的信中说：

- , [sez] : — " [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] ['faɪnəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
1846 , says : — " Should the Mexican Government finally refuse to receive you ,
- , 说道 : — " 应该 这 墨西哥 政府 最后 拒绝 到 收到 你 ,

1846年，上面写道：“如果墨西哥政府最终拒绝接收你们，

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .
the cup of forbearance will then have been exhausted .
这 杯子 的 宽容 将要 然后 有 到过 筋疲力尽的 .

那时，忍耐的杯就用完了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Nothing can remain but to take the redress of the injuries to our
没有什么 能 保持 但 到 拿 这 纠正 的 这 受伤 到 我们的
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

我们别无选择，只能采取措施弥补公民所受的伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .
and the insults to our Government , into our own hands .
和 这 侮辱 到 我们的 政府 , 进入 我们的 自己的 双手 .

我们将对政府的侮辱交到自己手中。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] ['faɪnəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
" And again , " Should the Mexican Government finally refuse to receive you ,
" 和 再次 , " 应该 这 墨西哥 政府 最后 拒绝 到 收到 你 ,

“而且，如果墨西哥政府最终拒绝接收你们，

[ðen] [dɪ'mænd] ['paːspɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
then demand passports from the proper authority , and return to the United
然后 要求 护照 从 这 恰当的 权威 , 和 返回 到 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

然后向有关当局申请护照，返回美国。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [tuː; tə]

It	will	then	become	the	duty	of	the	President	to	submit	the	whole	case	to
它	将要	然后	变得	这	责任	的	这	总统	到	提交	这	所有的	案件	到

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

届时，总统将有责任把整个案件提交国会。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪts] [dʒʌst] [raɪts] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ɪts] ['ɪndʒərd]

and	call	upon	the	nation	to	assert	its	just	rights	,	and	avenge	its	injured
和	称呼	之上	这	国家	到	断言	它是	只是	权利	,	和	报仇	它是	受伤

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

并呼吁全国人民维护自身正当权利，捍卫自身受伤害的荣誉。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] [dɪd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['letər] ['deɪtɪd]

"	With	the	same	object	in	view	,	the	Secretary	of	War	did	,	by	his	letter	dated
"	和	这	相同的	目的	在	看法	,	这	秘书	的	战争	做过	,	经过	他的	信	日期

['dʒænjueri] - ,

January	13	,
一月	-	,

"出于同样的目的，陆军部长在1月13日的信中写道：

- , [ɪn'strʌkt] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] " [tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːps] ['ʌndər]

1846	,	instruct	General	Taylor	"	to	advance	and	occupy	,	with	the	troops	under
-	,	指示	一般的	泰勒	"	到	进步	和	占据	,	和	这	军队	在下面

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

his	command	,
他的	命令	,

1846年，指示泰勒将军"率领其指挥下的部队前进并占领"，

[pə'ziʃənz] [ɑːn] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəu] [del] ['nɔːtei] . . . .

positions	on	or	near	the	east	bank	of	the	Rio	del	Norte	.	.	.	.
职位	在	或者	靠近	这	东方	银行	的	这	里约热内卢	del	北	.	.	.	.

位于北河东岸或附近的地点.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pri'zjʊmd] [pɔɪnt] ['ɪzəbel] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ] [juː; jʊ] [æn; ən] ['elɪdʒəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	is	presumed	Point	Isabel	will	be	considered	by	you	an	eligible	position	.
它	是	假定	观点	伊莎贝尔	将要	是	经过考虑的	经过	你	一个	有资格的	位置	.

假设您会认为伊莎贝尔角是一个符合条件的职位。

[ðɪs] [pɔɪnt] , [ɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] ['ɑːpəzɪt] [ˌmætə'mɔːrəs] [ænd; ənd] [miə] ,

This	point	,	or	some	one	near	it	,	and	points	opposite	Matamoras	and	Mier	,
这	观点	,	或者	一些	一	靠近	它	,	和	积分	对面的	马塔莫拉斯	和	米尔	,

这一点，或者附近的某个地方，以及马塔莫拉斯和米尔对面的几个点，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [lə'reɪdoʊ] , [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . . . .

and	in	the	vicinity	of	Laredo	,	are	suggested	for	your	consideration	.	.	.	.
和	在	这	附近	的	拉雷多	,	是	建议	为了	你的	考虑	.	.	.	.

建议您考虑拉雷多附近的这些地方.....

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [ɪn]

Should	you	attempt	to	exercise	the	right	,	which	the	United	States	have	in
应该	你	试图	到	锻炼	这	正确的	,	哪个	这	团结的	各州	有	在

['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meksɪkoʊ] ,

common	with	Mexico	,
常见的	和	墨西哥	,

如果您试图行使美国与墨西哥共同拥有的这项权利，

[tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['meksɪkoʊ] [wʊd]

to	the	free	navigation	of	this	river	,	it	is	probable	that	Mexico	would
到	这	自由的	导航	的	这	河	,	它	是	可能	那	墨西哥	会

[ˌɪntər'poʊz] [rɪ'zɪstəns] .

interpose	resistance	.
插入	反抗	.

墨西哥可能会对这条河的自由航行进行阻挠。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . . . .

You	will	not	attempt	to	enforce	this	right	without	further	instructions	.	.	.	.
你	将要	不是	试图	到	执行	这	正确的	没有	更远	指示	.	.	.	.

没有进一步指示，您不得试图行使这项权利.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] ,

It	is	not	designed	,	in	our	present	relations	with	Mexico	,
它	是	不是	设计	,	在	我们的	展示	关系	和	墨西哥	,

在我们目前与墨西哥的关系中，这并非有意为之。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ; [bʌt; bət] ,

that	you	should	treat	her	as	an	enemy	;	but	,
那	你	应该	对待	她	作为	一个	敌人	;	但	,

你应该把她当作敌人；但是，

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ə'suːm] [ðæt] ['kærəktər] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ,

should	she	assume	that	character	by	a	declaration	of	war	,
应该	她	认为	那	特点	经过	一个	宣言	的	战争	,

如果她通过宣战来扮演那种角色，

[ɔːr] ['eni] ['oʊpən][ækt][ʌv; əv][hɑː'stɪləti] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

or	any	open	act	of	hostility	towards	us	,
或者	任何	打开	行为	的	敌意	向	我们	,

或任何公开敌视我方的行为，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ækt] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪf] [jʊr; jər] ['relətɪv] [miːnz] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

you	will	not	act	merely	on	the	defensive	if	your	relative	means	enable	you	to	do	otherwise	.
你	将要	不是	行为	仅仅	在	这	防守	如果	你的	相对的	方法	使能够	你	到	做	否则	.

如果亲属的经济条件允许，你不会仅仅采取防御姿态。

" [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

"	The	administration	was	therefore	of	opinion	,
"	这	行政	曾是	所以	的	观点	,

因此，政府对此持不同意见。

[ðæt] [ðɪs] ['mɪlətəri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [hɑː'stɪləti] ,

that	this	military	occupation	of	the	territory	in	question	was	not	an	act	of	hostility	,
那	这	军队	职业	的	这	领土	在	问题	曾是	不是	一个	行为	的	敌意	,

此次对相关领土的军事占领并非敌对行为。

[tɔːrdz] ['meksɪkoʊ] , [ɔːr] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

towards	Mexico	,	or	treating	her	as	an	enemy	.
向	墨西哥	,	或者	治疗	她	作为	一个	敌人	.

对墨西哥的态度，或者将她视为敌人。

[naʊ] , [aɪ][duː][əˈvɜːr] , [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , [ðæt] [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [kleɪmd]
Now , I do aver , without fear of contradiction , that whenever a territory claimed
现在 , 我 做 断言 , 没有 害怕 的 矛盾 , 那 每当 一个 领土 声称
[baɪ] [tuː] [ˈpaʊɚz] [ɪz] ,
by two powers is ,
经过 二 权力 是 ,

现在，我可以毫不夸张地说，当两个强权都声称拥有主权的领土.....

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and has been for a length of time in the possession of one of
和 有 到过 为了 一个 长度 的 时间 在 这 拥有 的 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而且已经由其中一人持有很长时间了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈveɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [fɔːrs] ,
if the other should invade and take possession of it by a military force ,
如果 这 其他 应该 入侵 和 拿 拥有 的 它 经过 一个 军队 力量 ,

如果对方以武力入侵并占领它，

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɪz][æn; ən][ˈoʊpən][ækt][ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd]
such an act is an open act of hostility according to the acknowledged
这样的 一个 行为 是 一个 打开 行为 的 敌意 根据 到 这 已确认
[ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] .
and practical law of nations .
和 实际的 法律 的 国家 .

根据国际公认的实用法律，这种行为是公开的敌对行为。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns][ˈoʊnli][ˈrekəgnaɪzɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv][fækt] .
In this case the law of nations only recognizes a clear and positive fact .
在 这 案件 这 法律 的 国家 仅有的 认可 一个 清除 和 积极的 事实 .

在这种情况下，国际法只承认明确而确凿的事实。

[ðə; ði][ˈsiːkwəl][ɪz] [wel] [noʊn] .
The sequel is well known .
这 续集 是 出色地 已知 .

续集广为人知。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈteilə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] , [left] [ˈkɔːrpəs] [ˈkrɪsti] , [mɑːrtʃ] 8th [tuː; tə] 11th , - ,
General Taylor , with his troops , left Corpus Christi , March 8th to 11th , 1846 ,
一般的 泰勒 , 和 他的 军队 , 左边 语料库 克里斯蒂 , 行进 8th 到 11th , - ,
[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdezərt]
and entered the desert
和 进入 这 沙漠

1846年3月8日至11日，泰勒将军率领部队离开科珀斯克里斯蒂，进入沙漠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðæt] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][del] [ˈnɔːtei] .
which separates that place from the vicinity of the del Norte .
哪个 分离 那 地方 从 这 附近 的 这 del 北 .

这使得该地与德尔诺特附近地区分隔开来。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɔɪoʊ] , [ɔːr]['lɪt(ə)l]

On	the	21st	he	was	encamped	three	miles	south	of	the	Arroyo	,	or	Little
在	这	21st	他	曾是	营地	三	英里	南	的	这	阿罗约	,	或者	小的

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

21日，他在阿罗约河（或称小科罗拉多河）以南三英里处扎营。

['hævɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [tʊk] ['mɑːtʃt] - [maɪlz] ,

having	by	the	route	he	took	marched	135	miles	,
拥有	经过	这	路线	他	采取	行军	-	英里	,

他沿途行军了135英里。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌmætə'mɔːrəs][ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

and	being	nearly	north	of	Matamoras	about	thirty	miles	distant	.
和	存在	几乎	北	的	马塔莫拉斯	关于	三十	英里	遥远	.

位于马塔莫拉斯以北约 30 英里处。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] 19th [met][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['meksɪkən]['kæv(ə)lri] ,

He	had	on	the	19th	met	a	party	of	irregular	Mexican	cavalry	,
他	有	在	这	19th	遇见	一个	派对	的	不规律的	墨西哥	骑兵	,

19日，他遇到了一队墨西哥非正规骑兵。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'remptəri] ['ɔːrdərz] , [ɪf] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

who	informed	him	that	they	had	peremptory	orders	,	if	he	passed	the	river	,
WHO	知情的	他	那	他们	有	蛮横	订单	,	如果	他	通过了	这	河	,

他们告诉他，如果他过河，他们有强制命令。

[tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [truːps] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn]

to	fire	upon	his	troops	,	and	that	it	would	be	considered	a	declaration
到	火	之上	他的	军队	,	和	那	它	会	是	经过考虑的	一个	宣言

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

向他的部队开火，将被视为宣战。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [krɔːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['faɪərd] .

The	river	was	however	crossed	without	a	single	shot	having	been	fired	.
这	河	曾是	然而	交叉	没有	一个	单身的	射击	拥有	到过	被解雇	.

然而，他们竟然没有开一枪就渡过了这条河。

[ɪn][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði] 12th , ['dʒen(ə)rəl]['meɪjiːə] ,

In	a	proclamation	issued	on	the	12th	,	General	Mejia	,
在	一个	公告	发布	在	这	12th	,	一般的	梅希亚	,

在12日发布的公告中，梅希亚将军：

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌtɑːmɑːu'liːpɑːs] , [ə'səːts] ,

who	commanded	the	forces	of	the	Department	of	Tamaulipas	,	asserts	,
WHO	命令	这	力量	的	这	部门	的	塔毛利帕斯	,	断言	,

指挥塔毛利帕斯州军队的人断言：

[ðæt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['teksəs] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd]

that	the	limits	of	Texas	are	certain	and	recognized	,	and	never	had
那	这	限制	的	德克萨斯州	是	肯定	和	认可	,	和	绝不	有

[ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər][nuː'eiseis] ,

extended	beyond	the	river	Nueces	,
扩展	超过	这	河	努埃塞斯	,

德克萨斯州的边界是明确且公认的，从未延伸到努埃塞斯河以外。

[ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kʌvətɪd] [ðə; ði]['riːdʒənz][ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv]

that	the	cabinet	of	the	United	States	coveted	the	regions	on	the	left	bank	of
那	这	内阁	的	这	团结的	各州	令人垂涎的	这	地区	在	这	左边	银行	的

[ðə; ði] ['riːəu] ['brɑːvoʊ] ,

the	Rio	Bravo	,
这	里约热内卢	Bravo	,

美国内阁觊觎布拉沃河左岸的地区，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	that	the	American	army	was	now	advancing	to	take	possession	of	a
和	那	这	美国人	军队	曾是	现在	前进	到	拿	拥有	的	一个

[lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][,tɑːmɑːu'liːpɑːs] .

large	part	of	Tamaulipas	.
大的	部分	的	塔毛利帕斯	.

美军正在推进，准备占领塔毛利帕斯州的大片地区。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [mɑːrtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm][ˌmætə'mɔːrəs]

On	the	24th	March	General	Taylor	reached	a	point	on	the	route	from	Matamoras
在	这	24th	行进	一般的	泰勒	达到	一个	观点	在	这	路线	从	马塔莫拉斯

[tuː; tə] [pɔɪnt] ['ɪzəbel] ,

to	Point	Isabel	,
到	观点	伊莎贝尔	,

3月24日，泰勒将军到达了从马塔莫拉斯到伊莎贝尔角的路线上的一个地点。

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [ten] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] ,

eighteen	miles	from	the	former	,	and	ten	from	the	latter	place	,
十八	英里	从	这	以前的	,	和	十	从	这	后者	地方	,

距前者十八英里，距后者十英里。

[wer] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði]['priːfekt][ʌv; əv][ðə; ði]

where	a	deputation	sent	him	a	formal	Protest	of	the	Prefect	of	the
在哪里	一个	代表团	发送	他	一个	正式的	反对	的	这	长官	的	这

['nɔːrðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][,tɑːmɑːu'liːpɑːs] ,

Northern	District	of	the	Department	of	Tamaulipas	,
北方	区	的	这	部门	的	塔毛利帕斯	,

其中，一个代表团向他递交了塔毛利帕斯州北部地区行政长官的正式抗议书。

[dɪ'klɛrɪŋ] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

declaring	,	in	behalf	of	the	citizens	of	the	district	,
声明	,	在	代表	的	这	公民	的	这	区	,

代表该地区的公民宣布：

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,

that	they	never	will	consent	to	separate	themselves	from	the	Mexican	Republic	,
那	他们	绝不	将要	同意	到	分离	他们自己	从	这	墨西哥	共和国	,

他们永远不会同意脱离墨西哥共和国。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː'naɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	to	unite	themselves	with	the	United	States	.
和	到	团结	他们自己	和	这	团结的	各州	.

并与美国联合。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl] , [æmpjuːdiːə] ,

On	the	12th	of	April	,	the	Mexican	General	,	Ampudia	,
在	这	12th	的	四月	,	这	墨西哥	一般的	,	安普迪亚	,

4月12日，墨西哥将军安普迪亚

[rɪ'kwaɪərd]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][kæmp] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

required	General	Taylor	to	break	up	his	camp	within	twenty	-	four	hours	,
必需的	一般的	泰勒	到	休息	向上	他的	营	之内	二十	-	四	小时	,

要求泰勒将军在二十四小时内撤离营地。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][nuːˈeiseis][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ˈnəutifaid]

and	to	retire	to	the	other	bank	of	the	Nueces	river	,	and	notified
和	到	退休	到	这	其他	银行	的	这	努埃塞斯	河	,	和	已通知

[hɪm; ɪm] [ðæt] ,

him	that	,
他	那	,

然后退到努埃塞斯河的另一岸去，并通知他：

[ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌtɑːmɑːuˈliːpɑːs] ,

if	he	insisted	in	remaining	upon	the	soil	of	the	Department	of	Tamaulipas	,
如果	他	坚持	在	其余的	之上	这	土壤	的	这	部门	的	塔毛利帕斯	,

如果他坚持要留在塔毛利帕斯州的土地上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈklɪrli] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ɑːrmz][əˈloʊn][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

it	would	clearly	result	that	arms	alone	must	decide	the	question	;	in	which	case	,
它	会	清楚地	结果	那	武器	独自的	必须	决定	这	问题	;	在	哪个	案件	,

显然，这将导致最终只能依靠武力来解决这个问题；在这种情况下，

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [wʊd] [əkˈsept][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

he	declared	that	the	Mexicans	would	accept	the	war	to	which	they	had	been
他	声明	那	这	墨西哥人	会	接受	这	战争	到	哪个	他们	有	到过

[prəˈvəukt] .

provoked	.
挑衅	.

他宣称，墨西哥人将接受这场他们被挑起的战争。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv]['eɪprəl] , ['dʒen(ə)rəl][əˈrɪstə] [əˈraɪvd] [ɪn][ˌmætəˈmɔːrəs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

On	the	24th	of	April	,	General	Arista	arrived	in	Matamoras	,	and	on	the	same
在	这	24th	的	四月	,	一般的	芒	到达的	在	马塔莫拉斯	,	和	在	这	相同的

[deɪ] ,

day	,
天	,

4月24日，阿里斯塔将军抵达马塔莫拉斯，当天，

[ɪnˈfɔːrmd] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] , [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɔsˈtilitiz] [kəˈmenst] , [ænd; ənd] [wʊd]

informed	General	Taylor	,	that	he	considered	hostilities	commenced	,	and	would
知情的	一般的	泰勒	,	那	他	经过考虑的	敌对行动	开始	,	和	会

['prɑːsɪkjuːt][ðem; ðəm] .

prosecute	them	.
起诉	他们	.

告知泰勒将军，他认为敌对行动已经开始，并将追究其责任。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] [əˈmerɪkən] [drəˈguːnz] ,

On	the	same	day	,	a	party	of	sixty	-	three	American	dragoons	,
在	这	相同的	天	,	一个	派对	的	六十	-	三	美国人	龙骑兵	,

同一天，一支由六十三名美国龙骑兵组成的队伍，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

who	had	been	sent	some	distance	up	the	left	bank	of	the	river	,
WHO	有	到过	发送	一些	距离	向上	这	左边	银行	的	这	河	,

他被派往河左岸上游一段距离的地方，

[bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

became	engaged	with	a	very	large	force	of	the	enemy	,	and	after	a	short
成为	已订婚的	和	一个	非常	大的	力量	的	这	敌人	,	和	后	一个	短的

[əˈfer] ,

affair	,
事务	,

与数量庞大的敌军交战，经过短暂的战斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] , [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [kəm'peld]
in which about sixteen were killed or wounded , were surrounded and compelled
在 哪个 关于 十六 是 被杀 或者 受伤 , 是 包围 和 被迫
[tu:; tə] [sə'rendər] .
to surrender .
到 投降 .

其中约有十六人伤亡，被包围并被迫投降。

[ði:z] [fækts] [wɜ:r; wər] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:ŋgrəs] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
These facts were laid before Congress by the President in his message of the
这些 事实 是 铺设 前 国会 经过 这 总统 在 他的 信息 的 这
11th [ʌv; əv] [meɪ] .
11th of May .
11th 的 可能 .

总统在5月11日的咨文中向国会陈述了这些事实。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[vi:] . — [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['teksəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:əu] [del] ['nɔ:tei] , [æz; əz] [ɪts] ['baʊndri] ,
V . — THE CLAIM OF TEXAS TO THE RIO DEL NORTE , AS ITS BOUNDARY ,
V . — 这 宣称 的 德克萨斯州 到 这 里约 del 北部 , 作为 它是 边界 ,
[ɪg'zæmɪnd] .
EXAMINED .
检查 .

五、——对德克萨斯州以北河为边界的主张进行审查。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌpri'si:dz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,
From what precedes it appears ,
从 什么 之前 它 出现 ,

从前面的内容来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪ'fju:z(ə)l] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ]
that the Government of the United States considered the refusal of Mexico
那 这 政府 的 这 团结的 各州 经过考虑的 这 拒绝 的 墨西哥
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['envɔɪ] ,
to receive a resident Envoy ,
到 收到 一个 居民 使者 ,

美国政府认为墨西哥拒绝接收常驻特使是其关注的问题。

[ɔ:r] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] ;
or minister as a sufficient cause for war ;
或者 部长 作为 一个 充足的 原因 为了 战争 ;

或作为发动战争的充分理由；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:əu] [del] ['nɔ:tei] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['teksəs] .
and the Rio del Norte as the legitimate boundary of Texas .
和 这 里约热内卢 del 北 作为 这 合法的 边界 的 德克萨斯州 .

以北河为德克萨斯州的合法边界。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'pɪnjən] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['baʊndri] ,
The first opinion is now of no importance ; but the question of boundary ,
这 第一的 观点 是 现在 的 不 重要性 ; 但 这 问题 的 边界 ,

第一种意见现在无关紧要了；但是边界问题，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,
which was the immediate cause of hostilities ,
哪个 曾是 这 即时 原因 的 敌对行动 ,

这是引发敌对行动的直接原因。

[hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] .

has	to	this	day	been	the	greatest	impediment	to	the	restoration	of	peace	.
有	到	这	天	到过	这	最	障碍	到	这	恢复	的	和平	.

时至今日，这仍然是恢复和平的最大障碍。

[aɪ] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['setld] ,

I	feel	satisfied	,	that	if	this	was	settled	,
我	感觉	使满意	,	那	如果	这	曾是	定居	,

我觉得如果这件事得到解决，那就令人满意了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['ʌðər] [prɪ'tenʃənz] .

there	would	be	no	insuperable	difficulty	in	arranging	other	pretensions	.
那里	会	是	不	不可逾越	困难	在	安排	其他	虚荣心	.

安排其他竞选活动并不会遇到无法克服的困难。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kleɪm][noʊ] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [də'mɪnjənz] ,

The	United	States	claim	no	other	portion	of	the	Mexican	dominions	,
这	团结的	各州	宣称	不	其他	部分	的	这	墨西哥	领地	,

美国对墨西哥领土的其他任何部分都不提出主权要求。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

unless	it	be	by	right	of	conquest	.
除非	它	是	经过	正确的	的	征服	.

除非是通过征服获得。

[ðə; ði][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːəu] [nuː'eiseis][ænd; ənd][ðə; ði][del] ['nɔːtei] , [ɪz][ðə; ði]

The	tract	of	country	between	the	Rio	Nueces	and	the	del	Norte	,	is	the
这	通道	的	国家	之间	这	里约热内卢	努埃塞斯	和	这	del	北	,	是	这

['oʊnli][wʌn] ,

only	one	,
仅有的	一	,

努埃塞斯河和诺特河之间的这片区域是唯一的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [æz; əz] [rɪ'spektɪvli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə]

which	has	been	claimed	by	both	parties	,	as	respectively	belonging	either	to
哪个	有	到过	声称	经过	两个都	各方	,	作为	分别	属于	任何一个	到

['teksəs] [ɔːr][tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

Texas	or	to	Mexico	.
德克萨斯州	或者	到	墨西哥	.

双方都声称该地块属于德克萨斯州或墨西哥。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [pə'zeʃnz] ,

As	regards	every	other	part	of	the	Mexican	possessions	,
作为	问候	每一个	其他	部分	的	这	墨西哥	财产	,

至于墨西哥其他所有属地，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['nevər][hæd; həd] [kleɪmd] ['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	United	States	never	had	claimed	any	portion	of	it	.
这	团结的	各州	绝不	有	声称	任何	部分	的	它	.

美国从未声称拥有过其中任何一部分的主权。

[ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜɪŋ]['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	iniquity	of	acquiring	any	portion	of	it	,
这	罪恶	的	收购	任何	部分	的	它	,

获取其中任何一部分的罪恶，

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [fer] [kəm'pækt] ['friːli] [kən'sentid] [tuː; tə][baɪ]['meksɪkoʊ] , [ɪz][self] - ['evɪdənt] .

otherwise	than	by	fair	compact	freely	consented	to	by	Mexico	,	is	self	-	evident	.
否则	比	经过	公平的	袖珍的	自由	同意	到	经过	墨西哥	,	是	自己	-	明显	.

除墨西哥自愿同意的公平契约外，其他任何情形都是不言而喻的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

It	is	,	in	every	respect	,
它	是	,	在	每一个	尊重	,

它在各个方面都是如此。

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

most	important	to	examine	the	grounds	on	which	the	claim	of	the	United
最多	重要的	到	检查	这	理由	在	哪个	这	宣称	的	这	团结的

[steɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['terətɔːri] [kleɪmd] [baɪ][bəuθ][neiʃəns][ɪz] ['faʊndɪd] .

States	to	the	only	territory	claimed	by	both	nations	is	founded	.
各州	到	这	仅有的	领土	声称	经过	两个都	国家	是	创立	.

最重要的是要考察美国对两国都声称拥有主权的唯一领土的主权主张所依据的理由。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

It	is	the	main	question	at	issue	.
它	是	这	主要的	问题	在	问题	.

这是问题的关键所在。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] [dɪd] , [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] - ,

The	Republic	of	Texas	did	,	by	an	act	of	December	1836	,
这	共和国	的	德克萨斯州	做过	,	经过	一个	行为	的	十二月	-	,

德克萨斯共和国于1836年12月通过一项法令，

[dɪˈkler] [ðə; ði] ['riːəu] [del] ['nɔːtei][tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['baʊndri] .

declare	the	Rio	del	Norte	to	be	its	boundary	.
宣布	这	里约热内卢	del	北	到	是	它是	边界	.

宣布北河为该市边界。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɪriəsli] [kən'tendid] , [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ,

It	will	not	be	seriously	contended	,	that	a	nation	has	a	right	,
它	将要	不是	是	严重地	有争议	,	那	一个	国家	有	一个	正确的	,

不会有人认真争论，一个国家是否拥有以下权利：

[baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

by	a	law	of	its	own	,
经过	一个	法律	的	它是	自己的	,

根据其自身的规律，

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [wʌt] [ɪz][ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'nʌðər]

to	determine	what	is	or	shall	be	the	boundary	between	it	and	another
到	决定	什么	是	或者	将	是	这	边界	之间	它	和	其他

['kʌntri] .

country	.
国家	.

确定该国与另一国之间的边界是什么。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ɔːr] [prɪˈtenʃənz]

The	act	was	nothing	more	than	the	expression	of	the	wishes	or	pretensions
这	行为	曾是	没有什么	更多的	比	这	表达	的	这	愿望	或者	虚荣心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

of	the	Government	.
的	这	政府	.

该行为只不过是政府意愿或野心的体现。

[ɪts]['oʊnli]['præktɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['kɑːŋgrəs] [ɔːr]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑːdi]

Its	only	practical	effect	was	that	,	emanating	from	its	Congress	or	legislative	body
它是	仅有的	实际的	影响	曾是	那	,	散发	从	它是	国会	或者	立法	身体

,

,

,

它唯一的实际效果是，源自其国会或立法机构，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [nɑːt][tuː; tə] [kən'kluːd] ['eni] [piːs] [wɪð; wɪθ]

it	made	it	imperative	on	the	Executive	,	not	to	conclude	any	peace	with
它	制成	它	至关重要的	在	这	管理人员	,	不是	到	结束	任何	和平	和

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

这使得行政部门别无选择，不能与墨西哥缔结任何和平条约。

[ən'les] [ðæt] ['baʊndri] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .

unless	that	boundary	was	agreed	to	.
除非	那	边界	曾是	同意	到	.

除非双方事先约定了该边界。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [raɪt] , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teksəs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['nʌləti] .

As	regards	right	,	the	act	of	Texas	is	a	perfect	nullity	.
作为	问候	正确的	,	这	行为	的	德克萨斯州	是	一个	完美的	无效	.

就权利而言，德克萨斯州的这项法案完全无效。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd]['dɑːkjuments][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kleɪm][ɪz] [sə'steɪnd] .

We	want	the	arguments	and	documents	by	which	the	claim	is	sustained	.
我们	想	这	论点	和	文件	经过	哪个	这	宣称	是	持续	.

我们需要支持该主张的论据和文件。

[ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [vjuː] [ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɪz]['truːli] ['stɑːrtlɪŋ] .

On	a	first	view	the	pretension	is	truly	startling	.
在	一个	第一的	看法	这	预张	是	真的	令人震惊	.

乍一看，这种矫揉造作真是令人震惊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] :

There	is	no	exception	:
那里	是	不	例外	:

没有例外：

[ðə; ði] ['riːəu] ['nɔːtei][frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] [ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]

the	Rio	Norte	from	its	source	to	its	mouth	is	declared	to	be	the	rightful
这	里约热内卢	北	从	它是	来源	到	它是	嘴	是	声明	到	是	这	正当的

['baʊndri] [ʌv; əv] ['teksəs] .

boundary	of	Texas	.
边界	的	德克萨斯州	.

从源头到入海口的北河被宣布为德克萨斯州的合法边界。

[ðæt] ['rɪvər][hæz; həz][ɪts] [sɔːrs]

That	river	has	its	source
那	河	有	它是	来源

那条河的源头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['prɑːvɪns] , [ɔːr] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

within	the	department	,	province	,	or	state	of	New	Mexico	,
之内	这	部门	,	省	,	或者	状态	的	新的	墨西哥	,

在新墨西哥州的部门、省或州内，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævəsiz] [θruː] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

which	it	traverses	through	its	whole	length	from	north	to	south	,	dividing	it
哪个	它	横穿	通过	它是	所有的	长度	从	北	到	南	,	分割	它

['ɪntuː] [tuː] [ʌn'iːkwəl] [pɑːrts] .

into	two	unequal	parts	.
进入	二	不等	部分	.

它从北到南贯穿整个长度，将其分成两个不等的部分。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst]['pɑ:pjələs] , [ɪn'klu:dɪŋ]['sæntə][ˌef 'i:] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

The	largest	and	most	populous	,	including	Santa	Fe	,	the	capital	,
这	最大	和	最多	人口众多	,	包括	圣诞老人	铁	,	这	首都	,

面积最大、人口最多的城市，包括首府圣达菲。

[laɪz][ɑ:n][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kleɪm]

lies	on	the	left	bank	of	the	river	,	and	is	therefore	embraced	within	the	claim
谎言	在	这	左边	银行	的	这	河	,	和	是	所以	拥抱	之内	这	宣称

[ʌv; əv] ['teksəs] .

of	Texas	.
的	德克萨斯州	.

位于河流左岸，因此属于德克萨斯州的领土范围。

[naʊ] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [nu:] ['meksɪkoʊ][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

Now	this	province	of	New	Mexico	was	first	visited	and	occupied	by	the
现在	这	省	的	新的	墨西哥	曾是	第一的	到访	和	占领	经过	这

['spænjərdz] ['ʌndər] [væ'skɛz] [kɜ˞oʊ'nɑ:doʊ] ,

Spaniards	under	Vasquez	Coronado	,
西班牙人	在下面	瓦斯奎兹	科罗纳多	,

新墨西哥省最早是由西班牙人在瓦斯奎兹·科罗纳多的率领下访问和占领的。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [tu:; tə] - .

in	the	years	1540	to	1542	.
在	这	年	-	到	-	.

1540年至1542年间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌvɑ:lən'terəli][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] , ['sʌbsɪkwəntli] [ˌɑ:r 'i:] -

It	was	at	that	time	voluntarily	evacuated	,	subsequently	re	-
它	曾是	在	那	时间	自愿	疏散	,	随后	关于	-

['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['setlmənts] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - :

visited	,	and	some	settlements	made	about	the	year	1583	:
到访	,	和	一些	定居点	制成	关于	这	年	-	:

当时该地区居民自愿撤离，随后又有人返回，并在1583年左右建立了一些定居点：

['faɪnəli] ['kɔŋkəd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['oʊneɪt] .

finally	conquered	in	1595	by	the	Spaniards	,	under	the	command	of	Onate	.
最后	征服	在	-	经过	这	西班牙人	,	在下面	这	命令	的	奥纳特	.

最终于 1595 年被西班牙人在奥纳特的指挥下征服。

[æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][droʊv] [ə'weɪ][ðə; ði]['spænjərdz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

An	insurrection	of	the	Indians	drove	away	the	Spaniards	in	the	year	1680	.
一个	起义	的	这	印度人	驾驶	离开	这	西班牙人	在	这	年	-	.

1680年，印第安人发动起义，将西班牙人赶走。

[ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɪ'zɪstəns] [ˌɑ:r 'i:] -

They	re	-	entered	it	the	ensuing	year	,	and	after	a	long	resistance	re	-
他们	关于	-	进入	它	这	随后	年	,	和	后	一个	长的	反抗	关于	-

['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'ti:] .

conquered	it	.
征服	它	.

第二年，他们再次进入该地，经过长期抵抗，最终重新占领了该地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]

This	was	an	internal	conflict	with	the	Aborigines	;	but	as	related	to
这	曾是	一个	内部的	冲突	和	这	原住民	;	但	作为	有关的	到

['fɔ:rən] ['paʊɜ˞z] ,

foreign	powers	,
外国的	权力	,

这是与原住民之间的内部冲突；但就与外国势力的关系而言，

[ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz]['oʊvər][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [wʌz; wəz]['nevər] [kɔ:ld] [ɪn]['kwestʃən] ;

the	sovereignty	of	the	Spaniards	over	the	territory	was	never	called	in	question	;
这	主权	的	这	西班牙人	超过	这	领土	曾是	绝不	称为	在	问题	;

西班牙人对该领土的主权从未受到质疑;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪk'spres] [tɜ:rmz] ,

and	it	was	,	in	express	terms	,
和	它	曾是	,	在	表达	条款	,

明确地说，的确如此。

[meɪd] [ðə; ði] ['westərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

made	the	western	boundary	of	Louisiana	in	the	Royal	Charter	of	the	French
制成	这	西	边界	的	路易斯安那州	在	这	皇家	宪章	的	这	法语

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

法国政府的皇家宪章确立了路易斯安那州的西部边界。

[ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [baɪ]['oʊneɪt] ,

The	conquest	of	the	province	by	Onate	,
这	征服	的	这	省	经过	奥纳特	,

奥纳特征服了该省，

[tʊk] [pleɪs] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn]

took	place	five	-	and	-	twenty	years	prior	to	the	landing	of	the	Pilgrims	in
采取	地方	五	-	和	-	二十	年	事先的	到	这	降落	的	这	朝圣者	在

[nu:] ['ɪŋgləndˌ] ,

New	England	,
新的	英格兰	,

发生在清教徒登陆新英格兰前二十五年。

[ænd; ənd] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['pɜ:rmənənt] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [nɔ:rθ]

and	twelve	years	before	any	permanent	settlement	had	been	made	in	North
和	十二	年	前	任何	永恒的	沉降	有	到过	制成	在	北

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

在北美建立任何永久定居点之前的十二年，

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [baɪ] ['i:ðər] ['ɪŋgləndˌ] , [fræns] , ['hɑ:ləndˌ] , ['swi:d(ə)n] , [ɔ:r]

on	the	shores	of	the	Atlantic	,	by	either	England	,	France	,	Holland	,	Sweden	,	or
在	这	海岸	的	这	大西洋	,	经过	任何一个	英格兰	,	法国	,	荷兰	,	瑞典	,	或者

['eni] ['ʌðər] ['paʊər] ,

any	other	power	,
任何	其他	力量	,

在大西洋沿岸，无论是英国、法国、荷兰、瑞典还是其他任何强国，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][baɪ] [speɪn] [hɜ:r'self] .

but	that	in	Florida	by	Spain	herself	.
但	那	在	佛罗里达	经过	西班牙	她自己	.

但那是在佛罗里达，由西班牙本人所为。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][veɪn] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]['eni]['dɑ:kjumənt] , ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɔ:r]

I	have	in	vain	sought	for	any	document	,	emanating	from	the	Republic	or
我	有	在	徒劳	寻求	为了	任何	文档	,	散发	从	这	共和国	或者

[steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

State	of	Texas	,
状态	的	德克萨斯州	,

我徒劳地寻找过任何来自德克萨斯共和国或德克萨斯州的官方文件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ɪts][kleɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [nuː] ['meksɪkoʊ][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

for	the	purpose	of	sustaining	its	claim	either	to	New	Mexico	or	to	the
为了	这	目的	的	维持	它是	宣称	任何一个	到	新的	墨西哥	或者	到	这

['kʌntri] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][del] ['nɔːtei] .

country	bordering	on	the	lower	portion	of	the	del	Norte	.
国家	毗邻	在	这	降低	部分	的	这	del	北	.

为了维护其对新墨西哥州或与德尔诺特河下游接壤地区的领土主张。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] ['teksəs] [ɪz] [sə'steɪnd] ,

The	only	official	papers	within	my	reach	,	in	which	the	claim	of	Texas	is	sustained	,
这	仅有的	官方的	文件	之内	我的	抵达	,	在	哪个	这	宣称	的	德克萨斯州	是	持续	,

我能找到的唯一一份支持德克萨斯州主张的官方文件是：

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [meɪ] - [ænd; ənd]['dɛk] . 3rd , - ;

are	the	President's	messages	of	May	11	and	Dec	.	3rd	,	1846	;
是	这	总统的	消息	的	可能	-	和	12月	.	3rd	,	-	;

是总统于 1846 年 5 月 11 日和 12 月 3 日发表的咨文；

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'fɜːr]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][del]

and	these	refer	only	to	the	country	bordering	on	the	lower	part	of	the	del
和	这些	参考	仅有的	到	这	国家	毗邻	在	这	降低	部分	的	这	del

['nɔːtei] .

Norte	.
北	.

这些仅指与德尔诺特河下游接壤的国家。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [meɪ] 11th , - , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

The	portion	of	the	message	of	May	11th	,	1846	,	relating	to	that	subject	,
这	部分	的	这	信息	的	可能	11th	,	-	,	相关	到	那	主题	,

1846年5月11日电报中有关该主题的部分：

[ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " ['miːntaɪm] ['teksəs] , [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːŋgrəs] ,

is	as	follows	:	"	Meantime	Texas	,	by	the	final	action	of	our	Congress	,
是	作为	跟随	:	"	与此同时	德克萨斯州	,	经过	这	最终的	行动	的	我们的	国会	,

具体如下：“与此同时，根据我们国会的最终决议，德克萨斯州

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

had	become	an	integral	part	of	our	Union	.
有	变得	一个	不可缺少的	部分	的	我们的	联盟	.

已成为我们联盟不可或缺的一部分。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['teksəs] , [baɪ][ɪts][ækt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , - ,

The	Congress	of	Texas	,	by	its	act	of	December	19	,	1836	,
这	国会	的	德克萨斯州	,	经过	它是	行为	的	十二月	-	,	-	,

德克萨斯州议会于1836年12月19日通过法案，

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['riːəu] [del] ['nɔːtei] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] .

had	declared	the	Rio	del	Norte	to	be	the	boundary	of	that	republic	.
有	声明	这	里约热内卢	del	北	到	是	这	边界	的	那	共和国	.

曾宣布北河为该共和国的边界。

[ɪts][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['eksəd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nuː'eiseis] .

Its	jurisdiction	had	been	extended	and	exercised	beyond	the	Nueces	.
它是	管辖权	有	到过	扩展	和	锻炼	超过	这	努埃塞斯	.

其管辖范围已扩展至努埃塞斯群岛以外，并在那里行使管辖权。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][del] ['nɔːtei] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	country	between	that	river	and	the	del	Norte	had	been	represented	in	the
这	国家	之间	那	河	和	这	del	北	有	到过	代表	在	这

['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teksəs] ;

Congress	and	in	the	Convention	of	Texas	;
国会	和	在	这	习俗	的	德克萨斯州	;

那条河和德尔诺特之间的地区曾在国会和德克萨斯制宪会议上拥有代表；

[hæd; həd] [ðʌs] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] [ɪt'self] ;

had	thus	taken	part	in	the	act	of	annexation	itself	;
有	因此	已采取	部分	在	这	行为	的	吞并	本身	;

因此，它也参与了吞并行为本身；

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'greʃən(ə)l] ['distrikts] .

and	is	now	included	within	one	of	our	congressional	districts	.
和	是	现在	包括	之内	一	的	我们的	国会	地区	.

现在它已纳入我们的一个国会选区。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] ,

Our	own	Congress	had	,	moreover	,
我们的	自己的	国会	有	,	而且	,

此外，我们自己的国会也曾.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌjuːnə'nɪməti] , [baɪ][ðə; ði][ækt] [ə'pruːvd] [dɪ'sembər] - , - ,

with	great	unanimity	,	by	the	act	approved	December	31	,	1845	,
和	伟大的	一致	,	经过	这	行为	得到正式认可的	十二月	-	,	-	,

经1845年12月31日批准的法案，全体一致通过：

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nuː'eiseis][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] ,

recognized	the	country	beyond	the	Nueces	as	a	part	of	our	territory	,
认可	这	国家	超过	这	努埃塞斯	作为	一个	部分	的	我们的	领土	,

承认努埃塞斯河以东的地区是我们领土的一部分，

[baɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['revənuː] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['revənuː] ['ɑːfɪsər] , [tuː; tə]

by	including	it	within	our	own	revenue	system	;	and	a	revenue	officer	,	to
经过	包括	它	之内	我们的	自己的	收入	系统	;	和	一个	收入	官	,	到

[rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,

reside	within	that	district	,
居住	之内	那	区	,

通过将其纳入我们自身的税收体系；并设立一名税务官员，居住在该地区，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] , [baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	been	appointed	,	by	and	with	the	advice	and	consent	of	the
有	到过	任命	,	经过	和	和	这	建议	和	同意	的	这

['senət] .

Senate	.
参议院	.

经参议院建议和同意，任命。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

It	became	,	therefore	,	of	urgent	necessity	to	provide	for	the	defence	of
它	成为	,	所以	,	的	紧迫的	必要性	到	提供	为了	这	防御	的

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

that	portion	of	our	country	.
那	部分	的	我们的	国家	.

因此，保卫我国这一地区就成了当务之急。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]['dʒænjueri][læst] ,

Accordingly	,	on	the	13th	of	January	last	,
因此	,	在	这	13th	的	一月	最后的	,

因此，在去年1月13日，

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðiːz] [truːps] [tuː; tə]

instructions	were	issued	to	the	general	in	command	of	these	troops	to
指示	是	发布	到	这	一般的	在	命令	的	这些	军队	到

['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][del]['nɔːtei] . . . .

occupy	the	left	bank	of	the	del	Norte	.	.	.	.
占据	这	左边	银行	的	这	del	北	.	.	.	.

指挥官奉命占领德尔诺特河左岸.....

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][del] ['nɔːtei] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]

The	movement	of	the	troops	to	the	del	Norte	was	made	by	the	commanding
这	移动	的	这	军队	到	这	del	北	曾是	制成	经过	这	指挥

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

向德尔诺特调动部队的命令是由总司令下达的。

['ʌndər] ['pɑːzətɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'gresɪv] [ækts] [tɔːrdz] ['meksɪkoʊ][ɔːr]

under	positive	instructions	to	abstain	from	all	aggressive	acts	towards	Mexico	or
在下面	积极的	指示	到	弃权	从	全部	挑衅的	行为	向	墨西哥	或者

['meksɪkən] ['sɪtəznz] ,

Mexican	citizens	,
墨西哥	公民	,

在明确指示下，不得对墨西哥或墨西哥公民采取一切侵略行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

and	to	regard	the	relations	between	that	Republic	and	the	United	States
和	到	看待	这	关系	之间	那	共和国	和	这	团结的	各州

[æz; əz] ['piːsf(ə)l] ,

as	peaceful	,
作为	和平	,

并将该共和国与美国之间的关系视为和平关系，

[ən'les] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [wɔːr] , [ɔːr] [kə'mɪt] [ækts][ʌv; əv][hɑː'stɪləti] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt]

unless	she	should	declare	war	,	or	commit	acts	of	hostility	indicative	of	a	state
除非	她	应该	宣布	战争	,	或者	犯罪	行为	的	敌意	指示性的	的	一个	状态

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

除非她宣战，或者做出表明处于战争状态的敌对行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [də'rektɪd][tuː; tə][prə'tekt] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['pɜːrsən(ə)l]

He	was	specially	directed	to	protect	private	property	,	and	respect	personal
他	曾是	特别	指导	到	保护	私人的	财产	,	和	尊重	个人的

[raɪts] .

rights	.
权利	.

他被特别指示要保护私有财产，尊重个人权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与墨西哥和平(Peace with Mexico)
第2/3页

" [ɪn][hɪz; ɪz]['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [eɪt] , - , [ðə; ði]['prezɪdənt] [steɪts] [ðæt] ['teksəs] ,
" In his annual message of December 8 , 1846 , the President states that Texas ,
" 在 他的 年度的 信息 的 十二月 8 , - , 这 总统 各州 那 德克萨斯州 ,

在1846年12月8日的年度咨文中，总统指出德克萨斯州

[æz; əz]['siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [fræns] [ɪn] - ,
as ceded to the United States by France in 1803 ,
作为 割让 到 这 团结的 各州 经过 法国 在 - ,

1803年法国割让给美国的领土

[hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [æz; əz] [ɪk'stendɪŋ] [west][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ;
has been always claimed as extending west to the Rio Grande ;
有 到过 总是 声称 作为 扩展 西方 到 这 里约热内卢 格兰德 ;

一直以来，人们都声称其范围向西延伸至格兰德河；

[ðæt] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] .
that this fact is established by declarations of our Government during Mr .
那 这 事实 是 已确立的 经过 声明 的 我们的 政府 期间 先生 .
['dʒɛfɚsənz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mən'roʊz] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] ;
Jefferson's and Mr . Monroe's administrations ;
杰斐逊的 和 先生 . 梦露的 行政部门 ;

这一事实已由我国政府在杰斐逊先生和门罗先生执政期间的声明所证实；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['teksəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːdɪd] [tuː; tə] [speɪn] [baɪ][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['triːti]
and that the Texas which was ceded to Spain by the Florida treaty
和 那 这 德克萨斯州 哪个 曾是 割让 到 西班牙 经过 这 佛罗里达 条约
[ʌv; əv] - ,
of 1819 ,
的 - ,

还有根据1819年佛罗里达条约割让给西班牙的德克萨斯地区，

[ɪm'breɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][nuː'eiseis]
embraced all the country now claimed by the State of Texas between the Nueces
拥抱 全部 这 国家 现在 声称 经过 这 状态 的 德克萨斯州 之间 这 努埃塞斯
[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .
and the Rio Grande .
和 这 里约热内卢 格兰德 .

涵盖了现在德克萨斯州所拥有的位于努埃塞斯河和格兰德河之间的所有地区。

[hiː; hi] [ðen] [ri'piːts] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['teksəs] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['baʊndriz] ;
He then repeats the Acts of Texas with reference to their boundaries ;
他 然后 重复 这 使徒行传 的 德克萨斯州 和 参考 到 他们的 边界 ;

然后他复述了德克萨斯法令及其边界；

['steɪtɪŋ] [ðæt] " ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] ['jɪrz] ,
stating that " during a period of more than nine years ,
声明 那 " 期间 一个 时期 的 更多的 比 九 年 ,

声明"在超过九年的时间里，

[wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
which intervened between the adoption of her constitution and her
哪个 介入 之间 这 采用 的 她 宪法 和 她
[ˌænek'seɪʃn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] ,
annexation as one of the States of our Union ,
吞并 作为 一 的 这 各州 的 我们的 联盟 ,

这段时期介于她通过宪法和她被并入我国成为联邦州之一之间。

['teksəs] [ə'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['eksəd] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['sɑ:vrənti] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər]

Texas	**asserted**	**and**	**exercised**	**many**	**acts**	**of**	**sovereignty**	**and**	**jurisdiction**	**over**
德克萨斯州	断言	和	锻炼	许多	行为	的	主权	和	管辖权	超过

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪtənts] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][nu:'eiseis] ;

the	**territory**	**and**	**inhabitants**	**west**	**of**	**the**	**Nueces**	**;**
这	领土	和	居民	西方	的	这	努埃塞斯	;

德克萨斯州对努埃塞斯河以西的领土和居民行使了许多主权和管辖权;

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] ['limits][ʌv; əv] ['kauntiz] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əu]

such	**as**	**organizing**	**and**	**defining**	**limits**	**of**	**counties**	**extending**	**to**	**the**	**Rio**
这样的	作为	组织	和	定义	限制	的	县	扩展	到	这	里约热内卢

[grænd] ;

Grande	**;**
格兰德	;

例如，组织和界定延伸至格兰德河的县的边界;

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər][dʒu:'dɪʃəl] ['sɪstəm] ['oʊvər]

establishing	**courts**	**of**	**justice**	**,**	**and**	**extending**	**her**	**judicial**	**system**	**over**
建立	法院	的	正义	,	和	扩展	她	司法	系统	超过

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] ; [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

the	**territory**	**;**	**establishing**	**also**	**a**	**custom**	**-**	**house**	**,**
这	领土	;	建立	还	一个	风俗	-	房子	,

建立法院，并将司法体系扩展到整个领土；同时设立海关。

[poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ə; eɪ][lænd] - ['ɑ:fɪs] , & [si:] .

post	**-**	**offices**	**,**	**a**	**land**	**-**	**office**	**,**	**&**	**c**	**.**
邮政	-	办公室	,	一个	土地	-	办公室	,	&	c	.

邮局、土地局等。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['dezigneits] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

"	**The**	**President**	**designates**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Texas**	**,**
"	这	总统	指定	经过	这	姓名	的	德克萨斯州	,

“总统以德克萨斯州的名义指定，

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] [baɪ] [fræns] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

the	**cession**	**of**	**Louisiana**	**by**	**France**	**to**	**the**	**United**	**States**	**;**
这	割让	的	路易斯安那州	经过	法国	到	这	团结的	各州	;

法国将路易斯安那割让给美国;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] ['si:dɪd] [tu:; tə] [speɪn] [baɪ][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['tri:ti]

and	**he**	**again**	**calls**	**the**	**territory**	**ceded**	**to**	**Spain**	**by**	**the**	**Florida**	**treaty**
和	他	再次	呼叫	这	领土	割让	到	西班牙	经过	这	佛罗里达	条约

[ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['teksəs] .

of	**1819**	**,**	**the**	**Texas**	**.**
的	-	,	这	德克萨斯州	.

他再次将 1819 年佛罗里达条约割让给西班牙的领土称为德克萨斯。

[hi:; hi] ['ɪntɪməts] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

He	**intimates**	**that**	**the**	**claim**	**of**	**the**	**United**	**States**	**to**	**the**	**territory**	**between**	**the**
他	亲密	那	这	宣称	的	这	团结的	各州	到	这	领土	之间	这

['sæbain][ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əu] ['nɔ:tei] ,

Sabine	**and**	**the**	**Rio**	**Norte**	**,**
萨宾	和	这	里约热内卢	北	,

他暗示美国对萨宾河和北河之间的领土提出主权声索，

[wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['teksəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] [æz; əz]

was	**derived**	**from**	**the**	**boundaries**	**of**	**Texas**	**,**	**and**	**that**	**by**	**claiming**	**as**
曾是	衍生的	从	这	边界	的	德克萨斯州	,	和	那	经过	声称	作为

[fɑ:r] [west] [æz; əz] [ðɪs] ['rɪvər] ,

far	**west**	**as**	**this**	**river**	**,**
远的	西方	作为	这	河	,

其范围源于德克萨斯州的边界，并且声称其疆域向西延伸至这条河。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪd]['rekəgnaɪz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] .
the **United** **States** **did** **recognize** **that** **it** **was** **the** **boundary** **of** **the** **Texas** **.**
这 团结的 各州 做过 认出 那 它 曾是 这 边界 的 这 德克萨斯州 .

美国确实承认那是德克萨斯州的边界。

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
I **really** **do** **not** **understand** **what** **is** **meant** **by** **this** **assertion** **.**
我 真的 做 不是 理解 什么 是 意思是 经过 这 断言 .

我实在不明白这句话是什么意思。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kleɪmd] [ðə; ði] ['riːəu] ['nɔːtei][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['baʊndri] [ʌv; əv]
The **United** **States** **claimed** **the** **Rio** **Norte** **as** **being** **the** **legitimate** **boundary** **of**
这 团结的 各州 声称 这 里约热内卢 北 作为 存在 这 合法的 边界 的
[luˌiːziˈænə] ,
Louisiana **,**
路易斯安那州 ,

美国声称北河是路易斯安那州的合法边界。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['teksəs] .
and **not** **of** **Texas** **.**
和 不是 的 德克萨斯州 .

而且不是德克萨斯州的。

['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr] [fræns] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
Neither **they** **nor** **France** **had** **ever** **been** **in** **possession** **of** **the** **country** **beyond** **the**
两者都不 他们 也不 法国 有 曾经 到过 在 拥有 的 这 国家 超过 这
['sæbain] .
Sabine **.**
萨宾 .

他们和法国都从未占领过萨宾河以西的地区。

[speɪn][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [held] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['terətɔːri] ['ɪntuː]
Spain **had** **always** **held** **possession** **,** **and** **had** **divided** **the** **territory** **into**
西班牙 有 总是 握住 拥有 , 和 有 分割 这 领土 进入
['prɑːvənsəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
provinces **as** **she** **pleased** **.**
省份 作为 她 高兴 .

西班牙一直占领着这片土地，并随心所欲地将其划分为各个省份。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['teksəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['baʊndriz] [hæd; həd] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd]
One **of** **these** **was** **called** **Texas** **,** **and** **its** **boundaries** **had** **been** **designated**
一 的 这些 曾是 称为 德克萨斯州 , 和 它是 边界 有 到过 指定的
[ænd; ənd] ['ɔːltərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪl] .
and **altered** **at** **her** **will** **.**
和 已修改 在 她 将要 .

其中之一被称为德克萨斯州，其边界由她随意划定和改变。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrn] .
With **these** **the** **United** **States** **had** **no** **concern** **.**
和 这些 这 团结的 各州 有 不 忧虑 .

对于这些，美国并不担心。

[ɪf] [ðer; ðər][kleɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'steɪnd] ,
If **their** **claim** **could** **be** **sustained** **,**
如果 他们的 宣称 可以 是 持续 ,

如果他们的说法成立，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ]['pruːviŋ] [ðæt] [luˌiːzi'ænə] [ɪk'stendɪd] [ʌv; əv] [raɪt] [ðʌs] [fɑːr] .

it	must	be	by	proving	that	Louisiana	extended	of	right	thus	far	.
它	必须	是	经过	证明	那	路易斯安那州	扩展	的	正确的	因此	远的	.

必须证明路易斯安那州已经将权利延伸到了如此远的程度。

[ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊndriz] [wɪtʃ] [speɪn] [maɪt] [hæv; həv] [ə'saɪnd]

This	had	no	connection	with	the	boundaries	which	Spain	might	have	assigned
这	有	不	联系	和	这	边界	哪个	西班牙	可能	有	分配

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['teksəs] .

to	her	province	of	Texas	.
到	她	省	的	德克萨斯州	.

这与西班牙可能划定给其德克萨斯省的边界没有任何关系。

[ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['riːəu] [del] ['nɔːtei] , [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [iːst] [ʌv; əv]

These	might	have	extended	beyond	the	Rio	del	Norte	,	or	have	been	east	of
这些	可能	有	扩展	超过	这	里约热内卢	del	北	,	或者	有	到过	东方	的

[ðə; ði] ['riːəu] [nuː'eiseis] .

the	Rio	Nueces	.
这	里约热内卢	努埃塞斯	.

这些区域可能延伸到北河以外，或者位于努埃塞斯河以东。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə]

There	is	not	the	slightest	connection	between	the	legitimate	boundaries	of	Louisiana
那里	是	不是	这	丝毫	联系	之间	这	合法的	边界	的	路易斯安那州

,

,

,

路易斯安那州的合法边界之间没有任何关联。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['teksəs] .

and	those	of	the	Spanish	province	of	Texas	.
和	那些	的	这	西班牙语	省	的	德克萨斯州	.

以及西班牙德克萨斯省的那些人。

[ðə; ði] [priˈzjʊmd] [aɪ'dentəti][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

The	presumed	identity	is	a	mere	supposition	.
这	假定	身份	是	一个	仅仅	假设	.

这种假定的身份仅仅是一种推测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	not	necessary	to	discuss	the	soundness	of	the	pretensions	to	the
它	是	不是	必要的	到	讨论	这	健全性	的	这	虚荣心	到	这

['riːəu] ['nɔːtei] ,

Rio	Norte	,
里约热内卢	北	,

无需讨论对北河的主权声索是否合理。

[ə'sɜːrtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒefərsən][ænd; ənd]['mɪstər] . [mən'roʊ] ,

asserted	by	Mr	.	Jefferson	and	Mr	.	Monroe	,
断言	经过	先生	.	杰斐逊	和	先生	.	门罗	,

杰斐逊先生和门罗先生都曾说过：

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jiːldɪd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts]

since	they	were	yielded	in	exchange	of	Florida	and	some	other	objects
自从	他们	是	产生	在	交换	的	佛罗里达	和	一些	其他	对象

[baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - ;

by	the	treaty	of	1819	;
经过	这	条约	的	-	;

因为它们是根据 1819 年条约，以佛罗里达和其他一些物品交换而割让的；

[ə; eɪ] ['triːti] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

a	treaty	extremely	popular	at	the	time	,
一个	条约	极其	受欢迎的	在	这	时间	,

当时极受欢迎的一项条约

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prest] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] [ænd; ənd]

and	the	execution	of	which	was	pressed	with	great	zeal	and
和	这	执行	的	哪个	曾是	按下	和	伟大的	热情	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

perseverance	.
毅力	.

并且以极大的热情和毅力推进了这项任务的执行。

[wen'evər] ['ʌltɪmətli] ['siːdɪd] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] , [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [fɪkst] [ɪts] ['baʊndriz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Whenever	ultimately	ceded	to	Mexico	,	that	republic	fixed	its	boundaries	as	it
每当	最终	割让	到	墨西哥	,	那	共和国	固定的	它是	边界	作为	它

[θɔːt] ['prɑːpər] .

thought	proper	.
想法	恰当的	.

最终割让给墨西哥时，墨西哥共和国按照自己认为合适的方式划定了边界。

['teksəs] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [steɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəu]

Texas	and	Cohahuila	were	declared	to	form	a	state	;	and	the	Rio
德克萨斯州	和	-	是	声明	到	形式	一个	状态	;	和	这	里约热内卢

[nuːˈeiseis][wʌz; wəz] ,

Nueces	was	,
努埃塞斯	曾是	,

德克萨斯州和科阿韦拉州被宣布组成一个州；努埃塞斯河也.....

[meɪd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['teksəs] .

made	the	boundary	of	Texas	.
制成	这	边界	的	德克萨斯州	.

划定了德克萨斯州的边界。

[wen] ['teksəs] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊnli][pɑːrt]

When	Texas	declared	itself	independent	,	it	was	the	insurrection	of	only	part
什么时候	德克萨斯州	声明	本身	独立的	,	它	曾是	这	起义	的	仅有的	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ;

of	a	state	;
的	一个	状态	;

德克萨斯州宣布独立时，这只是该州部分地区的叛乱；

[fɔːr; fər] - [rɪ'meɪnd] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

for	Cohahuila	remained	united	to	Mexico	.
为了	-	剩余	团结的	到	墨西哥	.

因为科阿韦拉仍然与墨西哥保持统一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəu] [nuːˈeiseis][wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['teksəs]

But	the	Rio	Nueces	was	the	boundary	between	the	department	of	Texas
但	这	里约热内卢	努埃塞斯	曾是	这	边界	之间	这	部门	的	德克萨斯州

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌtɑːmɑːu'liːpɑːs] .

and	the	state	of	Tamaulipas	.
和	这	状态	的	塔毛利帕斯	.

但努埃塞斯河是德克萨斯州和塔毛利帕斯州之间的边界。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'testid] ['terətɔːri] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ˌtɑːmɑːu'liːpɑːs] , [wɪtʃ] ['nevər]

The	whole	contested	territory	lies	within	the	limits	of	Tamaulipas	,	which	never
这	所有的	有争议的	领土	谎言	之内	这	限制	的	塔毛利帕斯	,	哪个	绝不

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

整个争议地区都位于塔毛利帕斯州的范围内，而塔毛利帕斯州从来就不存在。

['ʌndər] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] , [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] ['teksəs] .

under	the	Mexican	Government	,	connected	in	any	shape	with	Texas	.
在下面	这	墨西哥	政府	,	连接	在	任何	形状	和	德克萨斯州	.

在墨西哥政府的统治下，与德克萨斯州有任何形式的联系。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

The	question	now	under	consideration	is	only	that	between	the	United	States	and
这	问题	现在	在下面	考虑	是	仅有的	那	之间	这	团结的	各州	和

['meksɪkoʊ] ;

Mexico	;
墨西哥	;

现在讨论的问题仅仅是美国和墨西哥之间的关系；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

and	in	that	view	of	the	subject	,
和	在	那	看法	的	这	主题	,

而从这个角度来看，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪmə'tɪriəl] ['weðər] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm]

it	is	quite	immaterial	whether	the	acts	of	the	United	States	emanated	from
它	是	相当	无关紧要	无论	这	行为	的	这	团结的	各州	散发	从

['kɑ:ŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

美国的法律行为是否源自国会，这一点完全无关紧要。

[ɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .

or	from	the	Executive	.
或者	从	这	管理人员	.

或来自执行部门。

[noʊ] [ækt] [ʌv; əv] ['i:ðər] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [nu:'eiseis] ,

No	act	of	either	,	recognizing	the	country	beyond	the	Nueces	,
不	行为	的	任何一个	,	识别	这	国家	超过	这	努埃塞斯	,

双方均未采取行动承认努埃塞斯河以西的国家，

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'ledʒd] [ə'genst]

as	a	part	of	the	territory	of	the	United	States	,	can	be	alleged	against
作为	一个	部分	的	这	领土	的	这	团结的	各州	,	能	是	据称	反对

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

作为美国领土的一部分，可以对墨西哥提出指控。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðʌs] [kleɪmd] .

as	a	proof	of	their	right	to	the	country	thus	claimed	.
作为	一个	证明	的	他们的	正确的	到	这	国家	因此	声称	.

作为他们对所声称的国家的所有权的证明。

['eni] [sʌtʃ] [ækt] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt]

Any	such	act	is	only	an	assertion	,	a	declaration	,	but	not	an	argument
任何	这样的	行为	是	仅有的	一个	断言	,	一个	宣言	,	但	不是	一个	争论

[sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] .

sustaining	the	right	.
维持	这	正确的	.

任何此类行为都只是一种断言、一种声明，但并非支持该权利的论据。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['prɑːpər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [west] [ʌv; əv]

It	is	,	however	,	proper	to	observe	here	,	that	the	port	of	delivery	west	of
它	是	,	然而	,	恰当的	到	观察	这里	,	那	这	港口	的	送货	西方	的

[ðə; ði][nuː'eiseis] ,

the	Nueces	,
这	努埃塞斯	,

然而，这里需要指出的是，努埃塞斯河以西的交货港口，

[iˈrektid] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] " [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði] [steɪt]

erected	by	the	act	of	Congress	"	To	establish	a	collection	district	in	the	state
竖立	经过	这	行为	的	国会	"	到	建立	一个	收藏	区	在	这	状态

[ʌv; əv] ['teksəs] ,

of	Texas	,
的	德克萨斯州	,

根据国会法案设立的“在德克萨斯州设立征收区”

" [wʌz; wəz][æt; ət]['kɔːrpəs] ['krɪsti] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

"	was	at	Corpus	Christi	,	a	place	which	was	in	the	actual	possession	of
"	曾是	在	语料库	克里斯蒂	,	一个	地方	哪个	曾是	在	这	实际的	拥有	的

[ðæt] [steɪt] .

that	state	.
那	状态	.

“当时在科珀斯克里斯蒂，这个地方实际上属于该州所有。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['premɪst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn]

It	must	also	be	premised	that	,	in	the	joint	resolution	for	the	annexation
它	必须	还	是	前提	那	,	在	这	联合的	解决	为了	这	吞并

[ʌv; əv] ['teksəs] ,

of	Texas	,
的	德克萨斯州	,

此外，还必须以德克萨斯州并入英国的联合决议为前提，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['meksɪkoʊ][wʌz; wəz] [ɪk'spresli]

the	question	of	the	boundary	between	it	and	Mexico	was	expressly
这	问题	的	这	边界	之间	它	和	墨西哥	曾是	明确地

[rɪ'zɜːrvd] ,

reserved	,
预订的	,

它与墨西哥之间的边界问题被明确保留。

[æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['setld] [baɪ] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

as	one	which	should	be	settled	by	treaty	between	the	United	States	and
作为	一	哪个	应该	是	定居	经过	条约	之间	这	团结的	各州	和

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

这个问题应该通过美国和墨西哥之间的条约来解决。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] ,

The	only	arguments	in	the	President's	message	,
这	仅有的	论点	在	这	总统的	信息	,

总统讲话中唯一的论点是：

[wɪtʃ] [sə'steɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] [tuː; tə] ['terətɔːri] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][nuː'eiseis] , [ɑːr; ər] [kən'teɪnd]

which	sustain	the	right	of	Texas	to	territory	beyond	the	Nueces	,	are	contained
哪个	维持	这	正确的	的	德克萨斯州	到	领土	超过	这	努埃塞斯	,	是	包含

[ɪn] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

in	those	passages	,
在	那些	段落	,

这些段落中包含了维护德克萨斯州对努埃塞斯河以外领土拥有权利的条款。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] ,
in **which** **it** **is** **asserted** **,**
在 哪个 它 是 断言 ,

其中断言，

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teksəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['eksəd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
that **the** **jurisdiction** **of** **Texas** **had** **been** **extended** **and** **exercised** **beyond** **the**
那 这 管辖权 的 德克萨斯州 有 到过 扩展 和 锻炼 超过 这
[nuː'eiseis] :
Nueces **:**
努埃塞斯 :

德克萨斯州的管辖权已经扩展到努埃塞斯群岛以外并由其行使：

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][del] ['nɔːtei] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]
that **the** **country** **between** **that** **river** **and** **the** **del** **Norte** **had** **been** **represented** **in**
那 这 国家 之间 那 河 和 这 del 北 有 到过 代表 在
[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teksəs] ,
the **Congress** **and** **Convention** **of** **Texas** **,**
这 国会 和 习俗 的 德克萨斯州 ,

那条河和德尔诺特河之间的地区曾在德克萨斯州国会和制宪会议上拥有代表。

[hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [wʌn]
had **taken** **part** **in** **the** **annexation** **itself** **,** **and** **was** **now** **included** **within** **one**
有 已采取 部分 在 这 吞并 本身 , 和 曾是 现在 包括 之内 一
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'greʃən(ə)l] ['distrikts] .
of **our** **congressional** **districts** **.**
的 我们的 国会 地区 .

它参与了吞并过程，现在已纳入我们的一个国会选区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] , [haʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nuː'eiseis] ,
But **it** **is** **not** **stated** **in** **the** **President's** **message** **,** **how** **far** **beyond** **the** **Nueces** **,**
但 它 是 不是 声明 在 这 总统的 信息 , 如何 远的 超过 这 努埃塞斯 ,

但总统的贺词中并未说明努埃塞斯河以西究竟有多远。

[ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teksəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] ,
the **jurisdiction** **of** **Texas** **had** **been** **extended** **,**
这 管辖权 的 德克萨斯州 有 到过 扩展 ,

德克萨斯州的管辖范围已经扩大。

[nɔːr] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][del] ['nɔːtei] [hæd; həd] [bɪn]
nor **what** **part** **of** **the** **country** **between** **that** **river** **and** **the** **del** **Norte** **had** **been**
也不 什么 部分 的 这 国家 之间 那 河 和 这 del 北 有 到过
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teksəs] ,
represented **in** **the** **Congress** **and** **convention** **of** **Texas** **,**
代表 在 这 国会 和 习俗 的 德克萨斯州 ,

也不清楚那条河和德尔诺特河之间的哪个地区曾在德克萨斯州国会和代表大会上派过代表。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'greʃən(ə)l] ['distrikts] .
and **was** **then** **included** **within** **one** **of** **our** **congressional** **districts** **.**
和 曾是 然后 包括 之内 一 的 我们的 国会 地区 .

然后被划入我们的一个国会选区。

[naʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nuː'eiseis]['nevər] [ɪk'stendɪd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Now **the** **actual** **jurisdiction** **beyond** **the** **Nueces** **never** **extended** **farther** **than** **the**
现在 这 实际的 管辖权 超过 这 努埃塞斯 绝不 扩展 更远 比 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sæn][pə'trɪsiːoʊ] ,
adjacent **settlement** **of** **San** **Patricio** **,**
邻近的 沉降 的 圣 帕特里西奥 ,

实际上，努埃塞斯河以西的管辖范围从未超出邻近的圣帕特里西奥定居点。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['fæməliz] .

consisting	of	about	twenty	families	.
由	的	关于	二十	家庭	.

由大约二十个家庭组成。

[ðæt] [smɔ:l] ['dɪstrɪkt] , [ðoʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][nu:'eiseis] , [wʌz; wəz] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] .

That	small	district	,	though	beyond	the	Nueces	,	was	contiguous	to	,	and	in	the	actual	possession	of	Texas	.
那	小的	区	,	尽管	超过	这	努埃塞斯	,	曾是	相邻的	到	,	和	在	这	实际的	拥有	的	德克萨斯州	.

虽然这个小地区位于努埃塞斯河以东，但它与德克萨斯州接壤，并且实际上属于德克萨斯州所有。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['raɪtfəli] [ɪn'klu:dɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits] ,

On	this	account	it	might	be	rightfully	included	within	the	limits	,
在	这	帐户	它	可能	是	理所当然地	包括	之内	这	限制	,

因此，它或许理应被纳入限制范围之内。

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ə'genst] ['meksɪkən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

which	we	were	bound	to	protect	against	Mexican	invasion	.
哪个	我们	是	边界	到	保护	反对	墨西哥	入侵	.

我们有义务保护它免受墨西哥的入侵。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [smɔ:l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sæn][pə'trɪsi:oʊ] ,

But	what	was	the	country	between	this	small	settlement	of	San	Patricio	,
但	什么	曾是	这	国家	之间	这	小的	沉降	的	圣	帕特里西奥	,

但是，圣帕特里西奥这个小定居点和它之间的国家究竟是哪里呢?

[ɔ:r] [bɪ'twi:n] ['kɔ:rpəs] ['krɪsti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əu] [del] ['nɔ:tei] ,

or	between	Corpus	Christi	and	the	Rio	del	Norte	,
或者	之间	语料库	克里斯蒂	和	这	里约热内卢	del	北	,

或者在科珀斯克里斯蒂和北河之间，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teksəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] ;

over	which	it	might	be	supposed	from	the	message	,	that	the	jurisdiction	of	Texas	had	been	extended	;
超过	哪个	它	可能	是	据称	从	这	信息	,	那	这	管辖权	的	德克萨斯州	有	到过	扩展	;

从信息中可以推测，德克萨斯州的管辖范围已经扩大;

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'greʃən(ə)l] ['distrikts] ?

so	as	to	be	included	within	one	of	our	congressional	districts	?
所以	作为	到	是	包括	之内	一	的	我们的	国会	地区	?

以便被纳入我们的某个国会选区?

[hɪr] [ə'gen] , ['teksəs] [hæd; həd] [i'rektid] [ðæt] [smɔ:l] ['set(ə)lmənt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔ:ld] [sæn] [pə'trɪsi:oʊ] ,

Here	again	,	Texas	had	erected	that	small	settlement	into	a	county	called	San	Patricio	,
这里	再次	,	德克萨斯州	有	竖立	那	小的	沉降	进入	一个	县	称为	圣	帕特里西奥	,

德克萨斯州再次将这个小定居点发展成一个名为圣帕特里西奥县的县。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əu] [del] ['nɔ:tei] .

and	declared	that	this	county	extended	to	the	Rio	del	Norte	.
和	声明	那	这	县	扩展	到	这	里约热内卢	del	北	.

并宣布该县延伸至北河。

[ðɪs] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [di'klærətəri] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

This	,	like	all	other	declaratory	acts	of	the	same	kind	,
这	,	喜欢	全部	其他	宣告式	行为	的	这	相同的	种类	,

这一点，如同所有其他同类声明行为一样，

[wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [nɑ:t] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] .

was	only	an	assertion	not	affecting	the	question	of	right	.
曾是	仅有的	一个	断言	不是	影响	这	问题	的	正确的	.

这只是一种断言，并不影响权利问题。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] [maɪt] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][prə'praɪəti] ,

The	State	of	Texas	might	,	with	equal	propriety	,
这	状态	的	德克萨斯州	可能	,	和	平等的	礼	,

德克萨斯州同样有理由这样做。

[hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] ['baʊndri] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si'erə] ['mɑ:ðre][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]

have	declared	that	their	boundary	extended	to	the	Sierra	Madre	or	to	the
有	声明	那	他们的	边界	扩展	到	这	塞拉	母亲	或者	到	这

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

他们宣称他们的边界延伸至马德雷山脉或太平洋。

[ðə; ði] [tru:] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [tu:; tə]['eni] ['terətɔ:ri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['meksɪkən]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

The	true	question	of	right	to	any	territory	beyond	the	Mexican	limits	of	the
这	真的	问题	的	正确的	到	任何	领土	超过	这	墨西哥	限制	的	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['teksəs] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][fækts] :

Department	of	Texas	depends	on	the	facts	:
部门	的	德克萨斯州	取决于	在	这	事实	:

对于德克萨斯州墨西哥边界以外的任何领土，其所有权的真正问题取决于事实：

[baɪ] [hu:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ɪn]

By	whom	was	the	territory	in
经过	谁	曾是	这	领土	在

这片领土归谁所有?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['kwestʃən] ['æktʃuəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd] ?

question	actually	inhabited	and	occupied	?
问题	实际上	有人居住的	和	占领	?

问题是：该地是否实际有人居住和占用?

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['teksəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst]

and	had	the	inhabitants	united	with	Texas	in	the	insurrection	against
和	有	这	居民	团结的	和	德克萨斯州	在	这	起义	反对

['meksɪkoʊ] ?

Mexico	?
墨西哥	?

当地居民是否与德克萨斯人联合起来反抗墨西哥?

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sæn][pə'trɪsi:oʊ][ænd; ənd]['kɔ:rpəs] ['krɪsti] ,

The	whole	country	beyond	the	settlement	of	San	Patricio	and	Corpus	Christi	,
这	所有的	国家	超过	这	沉降	的	圣	帕特里西奥	和	语料库	克里斯蒂	,

圣帕特里西奥和科珀斯克里斯蒂定居点以外的整个国家，

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][del] ['nɔ:tei] , [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['dezərt] ,

till	within	a	few	miles	of	the	del	Norte	,	is	a	perfect	desert	,
直到	之内	一个	很少	英里	的	这	del	北	,	是	一个	完美的	沙漠	,

直到距离德尔诺特几英里的地方，都是一片典型的沙漠。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [waɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:t] [pər'su:d] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ,

one	hundred	and	sixty	miles	wide	by	the	route	pursued	by	General	Taylor	,
一	百	和	六十	英里	宽的	经过	这	路线	追击	经过	一般的	泰勒	,

泰勒将军所走的路线宽一百六十英里。

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɪr] [wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
as **stated** **by** **himself** **,** **and** **near** **one** **hundred** **and** **twenty** **miles** **in** **a** **straight**
作为 声明 经过 他自己 , 和 靠近 一 百 和 二十 英里 在 一个 直的
[laɪn] .
line **.**
线 .

正如他自己所说，直线距离接近一百二十英里。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][del]['nɔːteɪ] ,
The **only** **settled** **part** **of** **it** **is** **along** **the** **left** **bank** **of** **the** **del** **Norte** **,**
这 仅有的 定居 部分 的 它 是 沿着 这 左边 银行 的 这 del 北 ,

唯一有人居住的区域位于德尔诺特河左岸沿线。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz][ɪn] [bredθ] .
and **but** **a** **few** **miles** **in** **breadth** **.**
和 但 一个 很少 英里 在 宽度 .

宽度仅几英里。

[ðɪs] [belt][wʌz; wəz] ['setld] , [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ]['mɛksɪkənz] .
This **belt** **was** **settled** **,** **inhabited** **,** **and** **occupied** **exclusively** **by** **Mexicans** **.**
这 腰带 曾是 定居 , 有人居住的 , 和 占领 只 经过 墨西哥人 .

这一带地区完全由墨西哥人定居、居住和占领。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv][lɔ'reɪdoʊ] ; [ænd; ənd]['meksɪkoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs]
It **included** **the** **town** **of** **Loredo** **;** **and** **Mexico** **had** **a** **custom** **-** **house**
它 包括 这 镇 的 洛雷多 ; 和 墨西哥 有 一个 风俗 - 房子
[æt; ət]['bræzəs] ,
at **Brazos** **,**
在 布拉索斯 ,

其中包括洛雷多镇；墨西哥在布拉索斯设有海关。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
north **of** **the** **mouth** **of** **the** **river** **.**
北 的 这 嘴 的 这 河 .

河口以北。

[tɪl] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ɑːrmz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] ,
Till **occupied** **by** **the** **American** **arms** **it** **had** **ever** **been** **,**
直到 占领 经过 这 美国人 武器 它 有 曾经 到过 ,

直到被美军占领之前，它一直是.....

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ɪn'veɪdɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **was** **at** **the** **time** **when** **invaded** **by** **General** **Taylor** **,** **a** **part** **of** **the**
和 曾是 在 这 时间 什么时候 入侵 经过 一般的 泰勒 , 一个 部分 的 这
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌtɑːmɑːu'liːpɑːs] ,
Department **of** **Tamaulipas** **,**
部门 的 塔毛利帕斯 ,

当时，泰勒将军入侵时，它是塔毛利帕斯州的一部分。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['priːfekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['dɪstrɪkt]
and **subject** **to** **the** **jurisdiction** **of** **the** **Prefect** **of** **the** **Northern** **District**
和 主题 到 这 管辖权 的 这 长官 的 这 北方 区
[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .
of **that** **department** **.**
的 那 部门 .

并受该省北部地区长官的管辖。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['teksəs] ,
In **the** **course** **of** **the** **war** **between** **Mexico** **and** **Texas** **,**
在 这 课程 的 这 战争 之间 墨西哥 和 德克萨斯州 ,

在墨西哥和德克萨斯之间的战争过程中，

[ˌɪnˈkɝːʒənz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈpɑːrti][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈteritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
incursions **had** **been** **occasionally** **made** **by** **each** **party** **into** **the** **territories** **of** **the**
入侵 有 到过 偶尔 制成 经过 每个 派对 进入 这 领土 的 这
[ˈʌðər] .
other **.**
其他 .

双方都曾偶尔入侵对方领土。

[ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈɑːfɪsər][hæd; həd] , [wʌns][ɔːr][twaɪs] , [əbˈteɪnd] [ˈtempəreri] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sæn]
A **Mexican** **officer** **had** **,** **once** **or** **twice** **,** **obtained** **temporary** **occupation** **of** **San**
一个 墨西哥 官 有 , 一次 或者 两次 , 获得 暂时的 职业 的 圣
[ænˈtoʊnioʊ] ,
Antonio **,**
安东尼奥 ,

一名墨西哥军官曾一两次短暂占领过圣安东尼奥。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ˈteksəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['tɛksənz][hæd; həd][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈteɪkən]
within **the** **limits** **of** **Texas** **;** **and** **the** **Texans** **had** **on** **one** **occasion** **taken**
之内 这 限制 的 德克萨斯州 ; 和 这 德州人 有 在 一 场合 已采取
[lɔˈreɪdoʊ][ɪtˈself] ,
Loredo **itself** **,**
洛雷多 本身 ,

在德克萨斯州的范围内；而且德克萨斯人曾一度占领过洛雷多城本身。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [ˈkærid] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,
and **more** **than** **once** **had** **carried** **their** **arms** **,**
和 更多的 比 一次 有 携带 他们的 武器 ,

他们曾多次携带武器，

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][del] ['nɔːtei] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] ['rɪvər] .
not **only** **to** **the** **left** **bank** **of** **the** **del** **Norte** **,** **but** **even** **beyond** **that** **river** **.**
不是 仅有的 到 这 左边 银行 的 这 del 北 , 但 甚至 超过 那 河 .

不仅到德尔诺特河的左岸，甚至到这条河的更远地方。

[ɪn][bəuθ][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [əˈgresɪv] [ˈpɑːrtiz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpʌlst] [ænd; ənd] [ɪkˈspeld] .
In **both** **cases** **the** **aggressive** **parties** **had** **been** **repulsed** **and** **expelled** **.**
在 两个都 案例 这 挑衅的 各方 有 到过 反感 和 被驱逐 .

在这两种情况下，侵略方都被击退并驱逐了。

[ðə; ði][læst]['teksən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [dɪˈsembər] , - ,
The **last** **Texan** **expedition** **of** **that** **kind** **took** **place** **in** **December** **,** **1842** **,**
这 最后的德克萨斯人 远征 的 那 种类 采取 地方 在 十二月 , - ,

德克萨斯人最后一次进行此类探险是在1842年12月。

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈfiːt] [æt; ət] [miə] .
and **terminated** **in** **their** **defeat** **at** **Mier** **.**
和 终止 在 他们的 击败 在 米尔 .

最终以在米尔战役中的失败而告终。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
That **the** **country** **,** **adjacent** **to** **the** **left** **bank** **of** **the** **river** **,**
那 这 国家 , 邻近的 到 这 左边 银行 的 这 河 ,

那个与河流左岸相邻的国家，

[wʌz; wəz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]
was **exclusively** **in** **the** **possession** **of** **the** **Mexicans** **,** **was** **well** **known** **to**
曾是 只 在 这 拥有 的 这 墨西哥人 , 曾是 出色地 已知 到
['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .
our **Government** **.**
我们的 政府 .

完全由墨西哥人拥有，我国政府对此非常清楚。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][del]['nɔ:tei] , [hi:; hi] ['ɪʃu:d] [æn; ən]['ɔ:rdər] ([noʊ] . -) ,

When	General	Taylor	marched	to	the	del	Norte	,	he	issued	an	order	(	No	.	30	)	,
什么时候	一般的	泰勒	行军	到	这	del	北	,	他	发布	一个	命令	(	不	.	-	)	,

当泰勒将军向德尔诺特进军时，他下达了一项命令（第30号），

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['spænɪʃ] , ['ɔ:rdərɪŋ] [ɔ:l]['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

translated	into	the	Spanish	,	ordering	all	under	his	command	,
翻译	进入	这	西班牙语	,	订购	全部	在下面	他的	命令	,

翻译成西班牙语，命令他麾下所有人：

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skru:pjələs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

to	observe	with	the	most	scrupulous	respect	the	rights	of	all	the	inhabitants	,
到	观察	和	这	最多	一丝不苟的	尊重	这	权利	的	全部	这	居民	,

以最严谨的态度尊重所有居民的权利，

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

who	might	be	found	in	peaceful	prosecution	of	their	respective	occupations	,
WHO	可能	是	成立	在	和平	起诉	的	他们的	各自	职业	,

他们可能在和平履行各自职业职责的过程中被发现，

[æz; əz] [wel] [ɑ:n][ðə; ði][left][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] .

as	well	on	the	left	as	on	the	right	side	of	the	Rio	Grande	.
作为	出色地	在	这	左边	作为	在	这	正确的	边	的	这	里约热内卢	格兰德	.

里奥格兰德河的左岸和右岸都有。

[noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] , [hi:; hi] [ædz] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs]

No	interference	,	he	adds	,	will	be	allowed	with	the	civil	rights	or	religious
不	干涉	,	他	添加	,	将要	是	允许	和	这	民用	权利	或者	宗教

['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

privileges	of	the	inhabitants	.
特权	的	这	居民	.

他还补充说，绝不允许干涉居民的公民权利或宗教特权。

[ɪn][dʒu:n] , - , ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ] ,

In	June	,	1845	,	General	Taylor	had	been	directed	to	select	and	occupy	,
在	六月	,	-	,	一般的	泰勒	有	到过	指导	到	选择	和	占据	,

1845年6月，泰勒将军奉命选定并占领该地。

[ɑ:n][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] [del] ['nɔ:tei] ,

on	or	near	the	Rio	Grande	del	Norte	,
在	或者	靠近	这	里约热内卢	格兰德	del	北	,

在北里奥格兰德河上或附近，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪt][æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][best] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [rɪ'pel] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt]

such	a	site	as	would	be	best	adapted	to	repel	invasion	and	to	protect
这样的	一个	地点	作为	会	是	最好的	改编	到	击退	入侵	和	到	保护

['aʊər; ɑ:r] ['westərn] [ˌbi:'oʊ'ɑ:r]

our	Western	bor
我们的	西	bor

这样一个地点最适合抵御入侵并保护我们的西部边境

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['dɜ:] .

der	.
德尔	.

德。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,

But	on	the	8th	of	July	following	,
但	在	这	8th	的	七月	下列的	,

但在接下来的7月8日，

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ([ˈmɪstər] . [ˈmɑːrsi]) [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	Secretary	of	War	(	Mr	.	Marcy	)	addressed	the	following	letter	to	him	.
这	秘书	的	战争	(	先生	.	玛西	)	已解决	这	下列的	信	到	他	.

陆军部长（马西先生）给他写了以下这封信。

" [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈmeksɪkoʊ][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈmɪlətəri] [isˈtæbliʃmənts] [ɑːn]

"	This	Department	is	informed	that	Mexico	has	some	military	establishments	on
"	这	部门	是	知情的	那	墨西哥	有	一些	军队	机构	在

[ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] ,

the	East	side	of	the	Rio	Grande	,
这	东方	边	的	这	里约热内卢	格兰德	,

“本部门获悉，墨西哥在格兰德河东岸有一些军事设施，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈɑːkjəpənsi] [ʌv; əv]

which	are	,	and	for	some	time	have	been	,	in	the	actual	occupancy	of
哪个	是	,	和	为了	一些	时间	有	到过	,	在	这	实际的	占用	的

[hɜːr; hər] [truːps] .

her	troops	.
她	军队	.

这些地方目前，而且已经有一段时间一直被她的军队实际占领着。

[ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [rɪˈsiːvd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]

In	carrying	out	the	instructions	heretofore	received	,	you	will	be	careful	to	avoid
在	携带	出去	这	指示	此前	已收到	,	你	将要	是	小心	到	避免

['eni][ækts][ʌv; əv] [əˈgreʃ(ə)n] ,

any	acts	of	aggression	,
任何	行为	的	侵略	,

在执行先前收到的指示时，你应注意避免任何侵略行为。

[ənˈles] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ʃʊd; ʃəd][ɪgˈzɪst] .

unless	an	actual	state	of	war	should	exist	.
除非	一个	实际的	状态	的	战争	应该	存在	.

除非实际处于战争状态。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈfɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði][poʊsts][ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

The	Mexican	forces	at	the	posts	in	their	possession	,	and	which	have	been
这	墨西哥	力量	在	这	帖子	在	他们的	拥有	,	和	哪个	有	到过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

墨西哥军队驻守在他们控制的哨所，而且一直如此。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

will	not	be	disturbed	as	long	as	the	relations	of	peace	between	the	United
将要	不是	是	不安	作为	长的	作为	这	关系	的	和平	之间	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] [kənˈtɪnjuː] .

States	and	Mexico	continue	.
各州	和	墨西哥	继续	.

只要美国和墨西哥之间的和平关系继续保持，就不会受到干扰。

" [ɑːn][ðə; ði] 30th [dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [əˈgen] [əˈdresiz] [dʒen] . [ˈteilə] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

"	On	the	30th	July	,	1845	,	the	Secretary	again	addresses	Gen	.	Taylor	as	follows	:
"	在	这	30th	七月	,	-	,	这	秘书	再次	地址	Gen	.	泰勒	作为	跟随	:

1845年7月30日，国务卿再次致信泰勒将军，内容如下：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] , [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

"	You	are	expected	to	occupy	,	protect	and	defend	the	territory	of	Texas	,
"	你	是	预期的	到	占据	,	保护	和	保卫	这	领土	的	德克萨斯州	,

"你们的职责是占领、保护和捍卫德克萨斯领土，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['teksəs] .

to	the	extent	that	it	has	been	occupied	by	the	people	of	Texas	.
到	这	程度	那	它	有	到过	占领	经过	这	人们	的	德克萨斯州	.

就德克萨斯州人民所居住的程度而言。

[ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ɪz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,

The	Rio	Grande	is	claimed	to	be	the	boundary	between	the	two	countries	,
这	里约热内卢	格兰德	是	声称	到	是	这	边界	之间	这	二	国家	,

有人声称格兰德河是两国之间的边界。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['baʊndri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'stend][jʊr; jər] [prə'tekʃn] ,

and	up	to	this	boundary	you	are	to	extend	your	protection	,
和	向上	到	这	边界	你	是	到	延长	你的	保护	,

你的保护范围应延伸至此边界。

['oʊnli] [ɪk'septɪŋ] ['eni] [poʊsts][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ˌðer'ʌv] ,

only	excepting	any	posts	on	the	Eastern	side	thereof	,
仅有的	除外	任何	帖子	在	这	东	边	其中	,

仅东侧的哨所除外，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv]['meksɪkən]['fɔːrsɪz] , [ɔːr]['meksɪkən] ['setlmənts] ,

which	are	in	the	actual	occupancy	of	Mexican	forces	,	or	Mexican	settlements	,
哪个	是	在	这	实际的	占用	的	墨西哥	力量	,	或者	墨西哥	定居点	,

实际被墨西哥军队占领或被墨西哥人定居的地区

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] [dɪd][nɑːt]['eksərsaɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd]

over	which	the	Republic	of	Texas	did	not	exercise	jurisdiction	at	the	period
超过	哪个	这	共和国	的	德克萨斯州	做过	不是	锻炼	管辖权	在	这	时期

[ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] ,

of	annexation	,
的	吞并	,

在吞并时期，德克萨斯共和国并未对该地区行使管辖权。

[ɔːr] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪ'vent] .

or	shortly	before	that	event	.
或者	不久	前	那	事件	.

或在此事件发生前不久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [truːps] ,

It	is	expected	,	in	selecting	the	establishment	for	your	troops	,
它	是	预期的	,	在	选择	这	建立	为了	你的	军队	,

在选择部队驻地时，预计……

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'proʊtʃ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] , [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] , [æz; əz]['pruːd(ə)ns]

you	will	approach	as	near	the	boundary	line	,	the	Rio	Grande	,	as	prudence
你	将要	方法	作为	靠近	这	边界	线	,	这	里约热内卢	格兰德	,	作为	谨慎

[wɪl] ['dɪkteɪt] .

will	dictate	.
将要	听写	.

你们将尽可能靠近边界线——格兰德河，但要谨慎行事。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]

With	this	view	,	the	President	desires	that	your	position	,	for	a	part	of	your
和	这	看法	,	这	总统	欲望	那	你的	位置	,	为了	一个	部分	的	你的

['fɔːrsɪz][æt; ət] [liːst] ,

forces	at	least	,
力量	在	至少	,

基于此，总统希望你们的立场，至少对于你们的部分部队而言，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [nuː'eiseis] .

should	be	west	of	the	River	Nueces	.
应该	是	西方	的	这	河	努埃塞斯	.

应该位于努埃塞斯河以西。

" [ðə; ði]['meksɪkən] ['setlmənts] , [ðʌs] [ɪk'septɪd] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['teksəs] [dɪd][nɑːt]

"	The	Mexican	settlements	,	thus	excepted	,	are	not	those	over	which	Texas	did	not
"	这	墨西哥	定居点	,	因此	例外	,	是	不是	那些	超过	哪个	德克萨斯州	做过	不是

[kleɪm] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

claim	jurisdiction	,
宣称	管辖权	,

“因此，被排除在外的墨西哥定居点并非德克萨斯州未主张管辖权的定居点。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ,

but	those	on	the	East	bank	of	the	Rio	Grande	,
但	那些	在	这	东方	银行	的	这	里约热内卢	格兰德	,

但里奥格兰德河东岸的人们，

['oʊvər] [wɪtʃ] ['teksəs] [dɪd][nɑːt]['eksərsaɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] ['menʃ(ə)nd] .

over	which	Texas	did	not	exercise	jurisdiction	at	the	period	mentioned	.
超过	哪个	德克萨斯州	做过	不是	锻炼	管辖权	在	这	时期	提及	.

在上述时期，德克萨斯州并未对该地区行使管辖权。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['baʊndri] [kleɪmd] [baɪ] ['teksəs] ;

The	President	had	no	authority	to	give	up	the	boundary	claimed	by	Texas	;
这	总统	有	不	权威	到	给	向上	这	边界	声称	经过	德克萨斯州	;

总统无权放弃德克萨斯州所主张的边界；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wen] [wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

but	it	is	clear	that	at	the	time	,	when	war	was	not	contemplated	,
但	它	是	清除	那	在	这	时间	,	什么时候	战争	曾是	不是	思考	,

但很显然，在当时，战争尚未被考虑之时，

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪnətɪvli]

the	Administration	was	of	opinion	that	,	till	the	question	was	definitively
这	行政	曾是	的	观点	那	,	直到	这	问题	曾是	绝对地

['setld] ,

settled	,
定居	,

政府认为，在问题得到最终解决之前，

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənsi] [baɪ][ðə; ði]['mɛksɪkənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ə'dʒeɪs(ə)nt][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

the	occupancy	by	the	Mexicans	of	the	territory	adjacent	the	left	bank	of	the
这	占用	经过	这	墨西哥人	的	这	领土	邻近的	这	左边	银行	的	这

[del] ['nɔːtei] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

del	Norte	ought	not	to	be	disturbed	.
del	北	应该	不是	到	是	不安	.

不应干涉墨西哥人对德尔诺特河左岸附近地区的占领。

['niːðər] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'fjuːz(ə)l][baɪ]['meksɪkoʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ri'zaidɪŋ] ['envɔɪ] ,

Neither	the	subsequent	refusal	by	Mexico	to	receive	a	residing	Envoy	,
两者都不	这	随后的	拒绝	经过	墨西哥	到	收到	一个	居住	使者	,

墨西哥随后拒绝接收常驻特使，

[nɔːr][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːrmz][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] .

nor	the	successes	of	the	American	arms	have	affected	the	question	of	right	.
也不	这	成功	的	这	美国人	武器	有	做作的	这	问题	的	正确的	.

美国军备竞赛的成功也没有影响到权利问题。

[ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['teksəs] , ['weðər] [tuː; tə] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	claim	of	Texas	,	whether	to	New	Mexico	,	or	to	the	lower	portion	of
这	宣称	的	德克萨斯州	,	无论	到	新的	墨西哥	,	或者	到	这	降低	部分	的

[ðə; ði] ['riːəu] ['nɔːtei] ,

the	Rio	Norte	,
这	里约热内卢	北	,

德克萨斯州对新墨西哥州或北河下游地区的主权声索，

[wʌz; wəz] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] ['graʊndləs] [ɪn][wʌn] [keɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	identically	the	same	,	as	invalid	and	groundless	in	one	case	as	in	the	other	.
曾是	同样地	这	相同的	,	作为	无效的	和	无根据的	在	一	案件	作为	在	这	其他	.

两者完全相同，无论哪种情况，都同样无效且毫无根据。

[waɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['steɪtɪd] .

Why	a	distinction	has	been	made	by	the	Executive	has	not	been	stated	.
为什么	一个	区别	有	到过	制成	经过	这	管理人员	有	不是	到过	声明	.

行政部门为何做出这种区分，并未说明原因。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['tempoʊ]

The	fact	is	that	he	has	established	a	tempo
这	事实	是	那	他	有	已确立的	一个	速度

事实是他已经确立了节奏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['rɛəri] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɔŋkəd] ,

rary	government	for	New	Mexico	,	as	a	country	conquered	,
rary	政府	为了	新的	墨西哥	,	作为	一个	国家	征服	,

新墨西哥州作为一个被征服的国家，其政府形式为：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] ['teksəs] ; [waɪlst] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	without	any	regard	to	the	claim	of	Texas	;	whilst	,	on	the	other	hand	,
和	没有	任何	看待	到	这	宣称	的	德克萨斯州	;	而	,	在	这	其他	手	,

而且完全不顾德克萨斯州的诉求；另一方面，

[hiː; hi][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪts][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][del] ['nɔːtei] ,

he	has	permitted	that	State	to	extend	its	jurisdiction	over	the	country	lying	on	the	left	bank	of	the	del	Norte	,
他	有	允许	那	状态	到	延长	它是	管辖权	超过	这	国家	说谎	在	这	左边	银行	的	这	del	北	,

他允许该国将其管辖范围扩大到位于诺特河左岸的国家。

[wɪtʃ] , [laɪk] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

which	,	like	New	Mexico	,	had	been	conquered	by	the	arms	of	the	United	States	.
哪个	,	喜欢	新的	墨西哥	,	有	到过	征服	经过	这	武器	的	这	团结的	各州	.

它和新墨西哥州一样，都是被美国的武力征服的。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [pruːf] [hæz; həz] [bɪn] [ə'djuːs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv]
Not 不是 **a** 一个 **shadow** 阴影 **of** 的 **proof** 证明 **has** 有 **been** 到过 **adduced** 已提出 **to** 到 **sustain** 维持 **the** 这 **pretensions** 虚荣心 **of** 的
['teksəs] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ;
Texas 德克萨斯州 **to** 到 **that** 那 **district** 区 **;** ;

没有任何证据可以支持德克萨斯州对该地区的任何主张；

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ɪm'pɪriəsli] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [biː; bi]
and 和 **justice** 正义 **imperiously** 专横跋扈 **requires** 需要 **that** 那 **it** 它 **should** 应该 **by** 经过 **the** 这 **treaty** 条约 **of** 的 **peace** 和平 **be** 是
[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .
restored 恢复 **to** 到 **Mexico** 墨西哥 **.** .

正义理应通过和平条约将其归还墨西哥。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊndri] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
It 它 **so** 所以 **happens** 发生 **that** 那 **the** 这 **boundary** 边界 **,** , **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **traced** 追踪 **in** 在 **conformity** 一致性 **with** 和 **this** 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle 原则 **,** ,

恰好，这条边界可以根据这一原则来描绘，

[ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ,
is 是 **a** 一个 **natural** 自然的 **one** 一 **,** , **and** 和 **that** 那 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **measure** 措施 **of** 的 **expediency** 权宜之计 **,** ,

这是自然而然的，而且，作为一种权宜之计，

[nʌn] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] .
none 没有任何 **more** 更多的 **eligible** 有资格的 **could** 可以 **have** 有 **been** 到过 **devised** 设计 **.** .

没有比他更合适的人选了。

[ə; eɪ] ['dezərt][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] ['seprəts] [ðə; ði][moʊst] [ˌsaʊθ'westərli]
A 一个 **desert** 沙漠 **of** 的 **one** 一 **hundred** 百 **and** 和 **twenty** 二十 **miles** 英里 **separates** 分离 **the** 这 **most** 最多 **Southwesterly** 西南
['teksən] ['setlmənts] [ʌv; əv]['kɔːrpəs] ['krɪsti] [ænd; ənd][sæn][pə'trɪsiːoʊ] ,
Texan 德克萨斯人 **settlements** 定居点 **of** 的 **Corpus** 语料库 **Christi** 克里斯蒂 **and** 和 **San** 圣 **Patricio** 帕特里西奥 **,** ,

德克萨斯州最西南端的科珀斯克里斯蒂和圣帕特里西奥两个定居点之间隔着一百二十英里的沙漠。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][del] ['nɔːtei] ,
from 从 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **Mexicans** 墨西哥人 **,** , **on** 在 **the** 这 **left** 左边 **bank** 银行 **of** 的 **the** 这 **del** del **Norte** 北 **,** ,

从墨西哥人那里，在德尔诺特河左岸，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ] ['baʊndri] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] , ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prɪ'vent]
than 比 **which** 哪个 **no** 不 **boundary** 边界 **could** 可以 **be** 是 **devised** 设计 **,** , **better** 更好的 **calculated** 计算 **to** 到 **prevent** 防止
[kə'lɪʒən] [ˌhɪr'æftər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] .
collisions 碰撞 **hereafter** 此后 **between** 之间 **the** 这 **two** 二 **nations** 国家 **.** .

再也找不到比这更好的边界方案，可以更好地防止两国今后发生冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][laɪn] [θruː] [ðə; ði]
It 它 **will** 将要 **be** 是 **sufficient** 充足的 **,** , **for** 为了 **that** 那 **purpose** 目的 **,** , **to** 到 **draw** 画 **a** 一个 **nominal** 名义上的 **line** 线 **through** 通过 **the** 这
['dezərt] ,
desert 沙漠 **,** ,

为此，只需在沙漠中画一条名义上的线即可。

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəu] ['nɔːtei] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ,

leaving	all	the	waters	that	empty	into	the	Rio	Norte	to	Mexico	,
离开	全部	这	水	那	空的	进入	这	里约热内卢	北	到	墨西哥	,

留下所有流入墨西哥北部河流的水源，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəu] [nuː'eiseis][tuː; tə] ['teksəs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	all	those	that	empty	into	the	Rio	Nueces	to	Texas	,	together	with
和	全部	那些	那	空的	进入	这	里约热内卢	努埃塞斯	到	德克萨斯州	,	一起	和

[sʌtʃ] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] ,

such	other	provisions	,
这样的	其他	条款	,

以及所有流入德克萨斯州努埃塞斯河的河流，以及其他相关设施

[rɪ'spektɪŋ] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [poʊsts] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

respecting	fortifications	and	military	posts	,	as	may	be	necessary	for	the
尊重	防御工事	和	军队	帖子	,	作为	可能	是	必要的	为了	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] .

preservation	of	peace	.
保存	的	和平	.

尊重为维护和平所必需的防御工事和军事哨所。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['nɔːtei] [ɪz][wʌn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meksɪkoʊ] [wʊd] [biː; bi] [pər'petʃuəli]

The	line	of	the	Rio	Norte	is	one	,	from	which	Mexico	would	be	perpetually
这	线	的	这	里约热内卢	北	是	一	,	从	哪个	墨西哥	会	是	永恒地

['θretnd] ,

threatened	,
威胁	,

北河一线是墨西哥将永远面临威胁的一条线。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk] [meɪ] [biː; bi]

and	from	which	their	adjacent	town	on	the	eastern	bank	may	be
和	从	哪个	他们的	邻近的	镇	在	这	东	银行	可能	是

[bɔm'bɑːdid] .

bombarded	.
轰炸	.

可以从那里炮轰东岸的邻近城镇。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['nuːs(ə)ns] [wʊd] [pər'petʃueɪt] [moʊst]['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

Such	an	intolerable	nuisance	would	perpetuate	most	hostile	feelings	.
这样的	一个	无法容忍	滋扰	会	延续	最多	敌对的	情怀	.

这种令人无法容忍的骚扰会加剧大多数敌对情绪。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪvər][æz; əz][ðə; ði] ['riːəu] [del] ['nɔːtei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪnt]

With	such	a	narrow	river	as	the	Rio	del	Norte	,	and	with	a	joint
和	这样的	一个	狭窄的	河	作为	这	里约热内卢	del	北	,	和	和	一个	联合的

[raɪt] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

right	of	navigation	,
正确的	的	导航	,

像北河这样狭窄的河流，而且拥有共同的航行权，

[rɪ'piːtɪd] [kə'lɪʒən] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

repeated	collisions	would	be	unavoidable	.
重复	碰撞	会	是	不可避免的	.

反复碰撞是不可避免的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrdəbl] ['rɪvər][tuː; tə] [krɔːs] ,

Among	these	,	when	there	was	nothing	but	a	fordable	river	to	cross	,
之中	这些	, 什么时候		那里	曾是	没有什么	但	一个	可翻越的	河	到	叉	,

其中，当只有一条可以涉水而过的河流需要渡过时，

[sleɪvz] [wʊd] [pər'petʃuəli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['teksəs] : [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['remədi]
slaves **would** **perpetually** **escape** **from** **Texas** **:** **and** **where** **would** **be** **the** **remedy**
奴隶 会 永恒地 逃脱 从 德克萨斯州 : 和 在哪里 会 是 这 补救
?
?
?

奴隶们会不断逃离德克萨斯州：那么，解决之道在哪里呢?

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪm'poʊz][baɪ][ə; eɪ] ['tri:ti] [ɑ:n]['meksɪkoʊ] , [wer] ['sleɪvəri]
Are **the** **United** **States** **prepared** **to** **impose** **by** **a** **treaty** **on** **Mexico** **,** **where** **slavery**
是 这 团结的 各州 准备 到 强加 经过 一个 条约 在 墨西哥 , 在哪里 奴隶制
[ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
is **unknown** **,**
是 未知 ,

美国是否准备通过条约强加奴隶制给墨西哥——一个奴隶制并不存在的国家?

[ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [sə'rendər] ['fju:dʒətɪv] [sleɪvz] ?
the **obligation** **to** **surrender** **fugitive** **slaves** **?**
这 义务 到 投降 逃犯 奴隶 ?

是否有义务交出逃亡奴隶?

['meksɪkoʊ][ɪz] ['greɪtli] [ðə; ði] ['wikər] ['paʊər] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['baʊndri] ,
Mexico **is** **greatly** **the** **weaker** **power** **,** **and** **requires** **a** **boundary** **,**
墨西哥 是 非常 这 较弱 力量 , 和 需要 一个 边界 ,

墨西哥实力远逊于其他国家，因此需要划定边界。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz][ɪz] ['præktɪkəbl] .
which **will** **give** **her** **as** **much** **security** **as** **is** **practicable** **.**
哪个 将要 给 她 作为 很多 安全 作为 是 切实可行的 .

这将给她提供尽可能大的安全保障。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] , [ɔ:r][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər]
It **is** **not** **required** **,** **either** **for** **the** **preservation** **of** **peace** **,** **or** **for** **any** **other**
, 任何一个 为了 这 保存 的 和平 , 或者 为了 任何 其他
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['pɜ:rpəs] ,
legitimate **purpose** **,**
合法的 目的 ,

无论是为了维护和平，还是为了任何其他正当目的，都不需要这样做。

[ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
that **the** **United** **States** **should** **occupy** **a** **threatening** **position** **.**
那 这 团结的 各州 应该 占据 一个 威胁 位置 .

美国应该占据威胁地位。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['ræʃnəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt]['meksɪkoʊ] [wɪl] ['evər] [meɪk] [æn; ən]
It **cannot** **be** **rationally** **supposed** **,** **that** **Mexico** **will** **ever** **make** **an**
它 不能 是 理性地 据称 , 那 墨西哥 将要 曾经 制作 一个
[ə'gresɪv] [wɔ:r] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
aggressive **war** **against** **them** **;**
挑衅的 战争 反对 他们 ;

理性上无法想象墨西哥会对他们发动侵略战争;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðə; ði]['dezərt] [wʊd] [prə'tekt][ðem; ðəm] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
and **even** **in** **such** **case** **,** **the** **desert** **would** **protect** **them** **against** **an** **invasion** **.**
和 甚至 在 这样的 案件 , 这 沙漠 会 保护 他们 反对 一个 入侵 .

即使在这种情况下，沙漠也能保护他们免受入侵。

[ɪf] [ə; eɪ][wɔ:r][ʃʊd; ʃəd]['evər] [ə'gen] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] , [ðə; ði]['oʊvər]
If **a** **war** **should** **ever** **again** **take** **place** **between** **the** **two** **countries** **,** **the** **over**
如果 一个 战争 应该 曾经 再次 拿 地方 之间 这 二 国家 , 这 超过

如果两国之间再次爆发战争，那么.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['welmɪŋ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
whelming **superiority** **of** **the** **Navy** **of** **the** **United** **States** **will** **enable** **them** **to**
压倒性的 优势 的 这 海军 的 这 团结的 各州 将要 使能够 他们 到

['kæri] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wer'evər] [ðeɪ] [pliːz] .
carry **on** **their** **operations** **wherever** **they** **please** **.**
携带 在 他们的 运营 无论 他们 请 .

美国海军的绝对优势将使他们能够在任何他们想去的地方开展行动。

[ðeɪ] [wʊd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌɑːr 'iː] - ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəu] ['nɔːtei] ,
They **would** **,** **within** **a** **month** **,** **re** **-** **occupy** **the** **left** **bank** **of** **the** **Rio** **Norte** **,**
他们 会 , 之内 一个 月 , 关于 - 占据 这 左边 银行 的 这 里约热内卢 北 ,

一个月之内，他们就重新占领了北河左岸。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] ['eni]
and **within** **a** **short** **time** **,** **effect** **a** **landing** **and** **carry** **the** **war** **to** **any**
和 之内 一个 短的 时间 , 影响 一个 降落 和 携带 这 战争 到 任何

['kwɔːrtər] [ðeɪ] [pliːzd] .
quarter **they** **pleased** **.**
四分之一 他们 高兴 .

并在短时间内登陆，将战争带到他们想要的任何方向。

[mʌst; məst] [ðə; ði] [wɔːr] [biː; bi] [stɪl] ['prɔsikjuːtid] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] ,
Must **the** **war** **be** **still** **prosecuted** **for** **an** **object** **of** **no** **intrinsic** **value** **,**
必须 这 战争 是 仍然 被起诉 为了 一个 目的 的 不 固有的 价值 ,

这场战争难道还要为了一个本身没有任何价值的目标而继续下去吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [raɪt] , [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪrz]
to **which** **the** **United** **States** **have** **no** **legitimate** **right** **,** **which** **justice** **requires**
到 哪个 这 团结的 各州 有 不 合法的 正确的 , 哪个 正义 需要

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [jiːld] ,
them **to** **yield** **,**
他们 到 屈服 ,

美国没有合法权利这样做，正义要求他们这样做，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪk'spiːdiənsi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] ?
and **which** **even** **expediency** **does** **not** **require** **?**
和 哪个 甚至 权宜之计 做 不是 要求 ?

而即使是权宜之计也不需要这样做?

['vaɪ, 'viː] . — [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] .
VI **.** **—** **RECAPITULATION** **.**
六年级 . — 概括 .

VI.—总结。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] , [ðen] [æt; ət] [wɔːr]
It **is** **an** **indisputable** **fact** **,** **that** **the** **annexation** **of** **Texas** **,** **then** **at** **war**
它 是 一个 无可争议的 事实 , 那 这 吞并 的 德克萨斯州 , 然后 在 战争

[wɪð; wɪθ] ['meksɪkoʊ] ,
with **Mexico** **,**
和 墨西哥 ,

无可争议的事实是，当时正与墨西哥交战的德克萨斯被吞并，

[wʌz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
was **tantamount** **to** **a** **declaration** **of** **war** **,**
曾是 等同 到 一个 宣言 的 战争 ,

这无异于宣战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ə'loʊn] [pri'ventid] [ɪts] ['gʌvərnmənt]
and **that** **the** **comparative** **weakness** **of** **Mexico** **alone** **prevented** **its** **Government**
和 那 这 比较 弱点 的 墨西哥 独自的 阻止 它是 政府
[frʌm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] .
from **considering** **it** **as** **such** **.**
从 考虑 它 作为 这样的 .

而墨西哥相对弱势的一面，正是墨西哥政府未能将其视为这样的国家的原因。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Under **these** **circumstances** **,**
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][ju:z] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə]
it **was** **evidently** **the** **duty** **of** **the** **United** **States** **to** **use** **every** **means** **to**
它 曾是 显然 这 责任 的 这 团结的 各州 到 使用 每一个 方法 到
[su:ð] [ænd; ənd] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,
soothe **and** **conciliate** **the** **Mexicans** **,**
舒缓 和 和解 这 墨西哥人 ,

显然，美国有责任采取一切手段安抚和调解墨西哥人。

[ænd; ənd][tu:; tə][weɪt][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)ns][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **to** **wait** **with** **patience** **for** **an** **unconditional** **recognition** **of** **the**
和 到 等待 和 耐心 为了 一个 无条件的 认出 的 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['teksəs] ,
independence **of** **Texas** **,**
独立 的 德克萨斯州 ,

并耐心等待德克萨斯州独立得到无条件承认。

[tɪl] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ə'greʃ(ə)n] [hæd; həd][səb'saidid] .
till **the** **feelings** **excited** **by** **our** **aggression** **had** **subsided** **.**
直到 这 情怀 兴奋的 经过 我们的 侵略 有 平静下来 .

直到我们侵略行为激起的情绪消退为止。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] ['æftər]['meksɪkoʊ][hæd; həd] [ri'zɔ:tid] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]
It **has** **been** **shown** **that** **after** **Mexico** **had** **resorted** **,** **as** **a** **substitute** **for**
它 有 到过 所示 那 后 墨西哥 有 复原 , 作为 一个 代替 为了
[wɔ:r] ,
war **,**
战争 ,

已经证明，在墨西哥诉诸其他手段（而非战争）之后，

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntərkɔ:rs] , [ðə; ði] [ə'tempt]
to **the** **harmless** **suspension** **of** **the** **ordinary** **diplomatic** **intercourse** **,** **the** **attempt**
到 这 无害 暂停 的 这 普通的 外交 交往 , 这 试图
[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'trækt] [ðæt] ['meʒər] ,
to **make** **it** **retract** **that** **measure** **,**
到 制作 它 缩回 那 措施 ,

暂停正常的外交往来，却试图使其撤回该措施，

[bɪ'fɔ:r] ['eni] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz]
before **any** **negotiations** **for** **the** **restoration** **of** **harmony** **between** **the** **two** **countries**
前 任何 谈判 为了 这 恢复 的 和谐 之间 这 二 国家
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['entərd] ['ɪntu:] ,
should **be** **entered** **into** **,**
应该 是 进入 进入 ,

在就恢复两国和谐关系进行任何谈判之前，

[wʌz; wəz] ['niːðər] ['kaʊntənənst] [baɪ][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] , [nɔːr] ['nesəseri]

was	neither	countenanced	by	the	acknowledged	law	of	nations	,	nor	necessary
曾是	两者都不	默许	经过	这	已确认	法律	的	国家	,	也不	必要的

[fɔːr; fər] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

for	any	useful	purpose	,
为了	任何	有用	目的	,

既不符合公认的国际法，也没有任何实际必要性。

[nɔːr] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər][ænd; ənd][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

nor	consistent	with	a	proper	and	just	sense	of	the	relative	position	in	which
也不	持续的	和	一个	恰当的	和	只是	感觉	的	这	相对的	位置	在	哪个

[ðə; ði] [ə'gresɪv] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .

the	aggressive	measure	of	the	United	States	had	placed	the	two	countries	.
这	挑衅的	措施	的	这	团结的	各州	有	放置	这	二	国家	.

也不符合美国侵略性措施使两国处于的相对地位的正确和公正的观念。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːntuːm(ə)li] ,

But	that	the	refusal	of	Mexico	to	submit	to	that	additional	contumely	,
但	那	这	拒绝	的	墨西哥	到	提交	到	那	额外的	傲慢	,

但墨西哥拒绝屈服于这种额外的侮辱，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] , [bi'treiz]

should	have	been	considered	as	an	insult	to	the	United	States	,	betrays
应该	有	到过	经过考虑的	作为	一个	侮辱	到	这	团结的	各州	,	背叛

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

the	pride	of	power	,
这	自豪	的	力量	,

这本应被视为对美国的侮辱，背叛了强权的傲慢。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['ɑːnər]

rather	than	a	just	sense	of	what	is	due	to	the	true	dignity	and	honor
相当	比	一个	只是	感觉	的	什么	是	到期的	到	这	真的	尊严	和	荣誉

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

of	this	nation	.
的	这	国家	.

而不是对这个国家应有的真正尊严和荣誉的公正认知。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] ,

It	has	been	demonstrated	,
它	有	到过	已证明	,

已经证明，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətɔːri]

that	the	republic	of	Texas	had	not	a	shadow	of	right	to	the	territory
那	这	共和国	的	德克萨斯州	有	不是	一个	阴影	的	正确的	到	这	领土

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['nɔːtei] ;

adjacent	to	the	left	bank	of	the	lower	portion	of	the	Rio	Norte	;
邻近的	到	这	左边	银行	的	这	降低	部分	的	这	里约热内卢	北	;

德克萨斯共和国对北河下游左岸附近的领土没有任何权利；

[ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['eksəd] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər] ['eni]

that	though	she	claimed	,	she	never	had	actually	exercised	jurisdiction	over	any
那	尽管	她	声称	,	她	绝不	有	实际上	锻炼	管辖权	超过	任何

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

portion	of	it	;
部分	的	它	;

虽然她声称拥有管辖权，但实际上她从未对其中任何部分行使过管辖权；

[ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] [ɪn'hæbɪtənts] ; [ænd; ənd][ɪn]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt]

that	the	Mexicans	were	the	sole	inhabitants	;	and	in	actual	possession	of	that
那	这	墨西哥人	是	这	唯一	居民	;	和	在	实际的	拥有	的	那

墨西哥人是唯一的居民；并且实际占有该地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['dɪstrɪkt] ; [ðæt] ['ðerfɔːr] [ɪts] ['fɔːrsəbl] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
district ; that therefore its forcible occupation by the army of the United States
区 ; 那 所以 它是 强制的 职业 经过 这 军队 的 这 团结的 各州
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

该地区；因此，美国军队对其的强行占领是，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][fækt] ,
according to the acknowledged law of nations , as well as in fact ,
根据 到 这 已确认 法律 的 国家 , 作为 出色地 作为 在 事实 ,

根据公认的国际法以及事实，

[æn; ən][ækt][ʌv; əv]['oʊpən][hɑːˈstɪləti][ænd; ənd][wɔːr] :
an act of open hostility and war :
一个 行为 的 打开 敌意 和 战争 :

公开的敌对和战争行为：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz][tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [lɪˈdʒɪtɪmət] ;
that the resistance of the Mexicans to that invasion was legitimate ;
那 这 反抗 的 这 墨西哥人 到 那 入侵 曾是 合法的 ;

墨西哥人抵抗入侵是正当的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˌʌnprəˈvoʊkt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [baɪ]
and that therefore the war was unprovoked by them , and commenced by
和 那 所以 这 战争 曾是 无端挑衅 经过 他们 , 和 开始 经过
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

因此，这场战争并非由他们挑起，而是由美国发动的。

[ɪf] ['eni] [daʊt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] ,
If any doubt should remain of the correctness of these statements ,
如果 任何 怀疑 应该 保持 的 这 正确性 的 这些 声明 ,

如果对这些陈述的正确性仍有任何疑问，

[let][ðem; ðəm][biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn][ænd; ənd] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] ['priːsept] ,
let them be tested by the divine and undeniable precept ,
让 他们 是 测试 经过 这 神圣的 和 无可否认 戒律 ,

让他们接受神圣且无可辩驳的诫命的考验吧。

" [duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .
" Do unto others as you would be done by .
" 做 到 其他的 作为 你 会 是 完毕 经过 .

己所不欲，勿施于人。

" [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fræns] [wʌz; wəz][tuː; tə]['kɑːntrækt][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [dɪˈfensɪv] [ænd; ənd]
" If at this moment France was to contract a treaty of defensive and
" 如果 在 这 片刻 法国 曾是 到 合同 一个 条约 的 防守 和
[əˈfensɪv] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] ,
offensive alliance with Mexico ,
进攻 联盟 和 墨西哥 ,

“如果此时法国与墨西哥签订防御性和进攻性联盟条约，

[ə; eɪ] ['triːti] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

a	treaty	taking	effect	immediately	,	and	pending	the	war	between	the	United
一个	条约	采取	影响	立即地	,	和	待办的	这	战争	之间	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ,

States	and	Mexico	,
各州	和	墨西哥	,

一项立即生效的条约，在美墨战争结束之前，

[ænd; ənd]['baɪndɪŋ][hɜːr'self][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['fɔːrsɪz] [ə'genst] ['eni][ænd; ənd]

and	binding	herself	to	defend	it	with	all	her	forces	against	any	and
和	结合	她自己	到	保卫	它	和	全部	她	力量	反对	任何	和

['evri] ['ʌðər] ['paʊər] ,

every	other	Power	,
每一个	其他	力量	,

她承诺将动用一切力量捍卫它，抵御任何其他势力。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][wʌns][kənˈsɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn]

would	not	the	United	States	at	once	consider	such	a	treaty	as	a	declaration
会	不是	这	团结的	各州	在	一次	考虑	这样的	一个	条约	作为	一个	宣言

[ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

of	war	against	them	?
的	战争	反对	他们	?

美国难道不会立即将这样的条约视为对它的宣战吗?

[ɪf] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

If	,	in	lieu	of	declaring	war	against	Great	Britain	,	in	the	year	1812	,
如果	,	在	代替	的	声明	战争	反对	伟大的	英国	,	在	这	年	-	,

如果，在1812年，美国不向英国宣战，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]['oʊnli] [səˈspendɪd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn]

the	United	States	had	only	suspended	the	ordinary	diplomatic	relations	between
这	团结的	各州	有	仅有的	暂停	这	普通的	外交	关系	之间

[ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ;

the	two	countries	;
这	二	国家	;

美国只是暂停了两国之间的普通外交关系;

[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['entər]['ɪntuː]['eni][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n]

and	Great	Britain	had	declared	that	she	would	not	enter	into	any	negotiation
和	伟大的	英国	有	声明	那	她	会	不是	进入	进入	任何	谈判

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz]

for	the	settlement	of	all	the	subjects	of	difference	between	the	two	countries
为了	这	沉降	的	全部	这	主题	的	不同之处	之间	这	二	国家

,

;

,

英国已宣布，她不会就两国之间的所有分歧问题进行任何谈判。

[ənˈles] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [rɪˈstɔːr] [ðoʊz] [rɪˈleɪʃnz]

unless	the	United	States	should	,	as	a	preliminary	condition	,	restore	those	relations
除非	这	团结的	各州	应该	,	作为	一个	初步的	状况	,	恢复	那些	关系

;

;

;

除非美国作为先决条件恢复这些关系;

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['ɪnsələnt] [dɪ'mænd] ,

would	not	this	have	been	considered	as	a	most	insolent	demand	,
会	不是	这	有	到过	经过考虑的	作为	一个	最多	傲慢的	要求	,

这难道不是一种极其无礼的要求吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['nevər] [wʊd] [səbˈmɪt] ?

and	to	which	the	United	States	never	would	submit	?
和	到	哪个	这	团结的	各州	绝不	会	提交	?

美国绝不会屈服的?

[ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

If	the	United	States	were	,	and	had	been	for	more	than	a	century	,
如果	这	团结的	各州	是	,	和	有	到过	为了	更多的	比	一个	世纪	,

如果美国曾经是，并且已经是超过一个世纪以来，

[ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] , [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪnˈhæbɪtɪd][ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ]

in	possession	of	a	tract	of	country	,	exclusively	inhabited	and	governed	by
在	拥有	的	一个	通道	的	国家	,	只	有人居住的	和	受统治	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

拥有并完全由他们居住和管理的土地，

[dɪˈstɜːrbd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][əˈkeɪʒən(ə)l] ['fɔːrˌeɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;

disturbed	only	by	the	occasional	forays	of	an	enemy	;
不安	仅有的	经过	这	偶然	突袭	的	一个	敌人	;

仅偶尔受到敌人袭击的干扰;

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][kənˈsɪdər][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] ['mɪləteri][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

would	they	not	consider	the	forcible	military	invasion	and	occupation	of	such	a
会	他们	不是	考虑	这	强制的	军队	入侵	和	职业	的	这样的	一个

['dɪstrɪkt][baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] ['paʊər] ,

district	by	a	third	Power	,
区	经过	一个	第三	力量	,

他们难道不会考虑第三方强行军事入侵和占领这样的地区吗?

[æz; əz]['oʊpən][ænd; ənd] [ˌʌnprəˈvoʊkt] [wɔːr] , [kəˈmenst] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ?

as	open	and	unprovoked	war	,	commenced	against	them	?
作为	打开	和	无端挑衅	战争	,	开始	反对	他们	?

对他们发动了公开且无端的战争?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ðer; ðər] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ['rendər][ðem; ðəm]['leɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

And	could	their	resistance	to	the	invasion	render	them	liable	to	the
和	可以	他们的	反抗	到	这	入侵	使成为	他们	容易	到	这

[ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðəmˈselvz] [kəˈmenst] [ðə; ði][wɔːr] ?

imputation	of	having	themselves	commenced	the	war	?
估算	的	拥有	他们自己	开始	这	战争	?

他们对入侵的抵抗是否会使他们被指控为发动战争的始作俑者?

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][roʊˈmæntɪk] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv]

Yet	it	would	seem	as	if	the	splendid	and	almost	romantic	successes	of
然而	它	会	似乎	作为	如果	这	灿烂	和	几乎	浪漫的	成功	的

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɑːrmz][hæd; həd] ,

the	American	arms	had	,
这	美国人	武器	有	,

然而，美国军备取得的辉煌而近乎浪漫的成功似乎已经.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

一阵子,

[meɪd] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [def] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

made	the	people	of	the	United	States	deaf	to	any	other	consideration	than
制成	这	人们	的	这	团结的	各州	聋	到	任何	其他	考虑	比

[æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['glɔ:ri] ;

an	enthusiastic	and	exclusive	love	of	military	glory	;
一个	热情的	和	独家的	爱	的	军队	荣耀	;

使美国人民对除对军事荣耀的狂热和排他性热爱之外的任何其他考量都充耳不闻;

[æz; əz] [ɪf] , [fə'getiŋ] [ðə; ðɪ]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r] ,

as	if	,	forgetting	the	origin	of	the	war	,
作为	如果	,	遗忘	这	起源	的	这	战争	,

仿佛忘记了战争的起因,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər][,dɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

and	with	an	entire	disregard	for	the	dictates	of	justice	,
和	和	一个	全部的	漠视	为了	这	规定	的	正义	,

完全无视正义的准则,

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðoʊz] [sək'sesɪz] [geɪv] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪs'membər] ['meksɪkoʊ] ,

they	thought	that	those	successes	gave	the	nation	a	right	to	dismember	Mexico	,
他们	想法	那	那些	成功	给予	这	国家	一个	正确的	到	肢解	墨西哥	,

他们认为这些胜利赋予了美国肢解墨西哥的权利。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'proʊpriət] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	to	appropriate	to	themselves	that	which	did	not	belong	to	them	.
和	到	合适的	到	他们自己	那	哪个	做过	不是	属于	到	他们	.

并将不属于自己的东西据为己有。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'sper] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [,ɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ɪn]

But	I	do	not	despair	,	for	I	have	faith	in	our	institutions	and	in
但	我	做	不是	绝望	,	为了	我	有	信仰	在	我们的	机构	和	在

但我并不绝望,因为我对我们的制度和.....充满信心。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [æsk][ðem; ðəm] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ?

the	people	;	and	I	will	now	ask	them	whether	this	was	their	mission	?
这	人们	;	和	我	将要	现在	问	他们	无论	这	曾是	他们的	使命	?

这些人;我现在要问问他们,这是否是他们的使命?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs]

and	whether	they	were	placed	by	Providence	on	this	continent	for	the	purpose
和	无论	他们	是	放置	经过	普罗维登斯	在	这	大陆	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [fɔ:ls] ['glɔ:ri] ,

of	cultivating	false	glory	,
的	耕作	错误的	荣耀	,

他们是否是上帝安排在这片大陆上,目的是为了培养虚假的荣耀?

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vʌlgər] ['kɔŋkərəz] [hu:] [hæv; həv][æt; ət][ɔ:l]

and	of	sinking	to	the	level	of	those	vulgar	conquerors	who	have	at	all
和	的	下沉	到	这	等级	的	那些	庸俗	征服者	WHO	有	在	全部

[taɪmz] ['desəlitid] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .

times	desolated	the	earth	.
时代	荒凉的	这	地球	.

并堕落到与那些历来蹂躏地球的庸俗征服者一样的水平。

[,vi:,aɪ'aɪ] . — [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

VII	.	—	THE	MISSION	OF	THE	UNITED	STATES	.
七	.	一	这	使命	的	这	团结的	各州	.

第七章——美国的使命。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

The	people	of	the	United	States	have	been	placed	by	Providence	in	a	position
这	人们	的	这	团结的	各州	有	到过	放置	经过	普罗维登斯	在	一个	位置

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

never	before	enjoyed	by	any	other	nation	.
绝不	前	享受	经过	任何	其他	国家	.

上帝赋予美国人民前所未有的地位。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['terətɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['fɜ:rtl] [sɔɪl] ,

They	are	possessed	of	a	most	extensive	territory	,	with	a	very	fertile	soil	,
他们	是	拥有	的	一个	最多	广泛的	领土	,	和	一个	非常	沃	土壤	,

他们拥有极其广阔的领土，土壤非常肥沃。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][k'laɪmətz][ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ]

a	variety	of	climates	and	productions	,	and	a	capacity	of	sustaining	a
一个	种类	的	气候	和	作品	,	和	一个	容量	的	维持	一个

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['greɪtər] ,

population	greater	,
人口	更大的	,

多种多样的气候和物产，以及养活更多人口的能力，

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts][ɪk'stent] ,

in	proportion	to	its	extent	,
在	部分	到	它是	程度	,

按其范围大小比例，

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

than	any	other	territory	of	the	same	size	on	the	face	of	the	globe	.
比	任何	其他	领土	的	这	相同的	尺寸	在	这	脸	的	这	地球	.

比地球上任何其他同等面积的地区都多。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ðə; ði] ['epək]

By	a	concourse	of	various	circumstances	,	they	found	themselves	,	at	the	epoch
经过	一个	大厅	的	各种各样的	情况	,	他们	成立	他们自己	,	在	这	时代

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

of	their	independence	,
的	他们的	独立	,

由于各种因素的共同作用，他们在独立时期发现自己身处.....

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] , ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] ,

in	the	full	enjoyment	of	religious	,	civil	,	and	political	liberty	,
在	这	满的	享受	的	宗教	,	民用	,	和	政治的	自由	,

充分享有宗教、公民和政治自由，

[ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm]['eni] [hə'redɪteri] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [welθ] [ɔ:r] ['paʊər] .

entirely	free	from	any	hereditary	monopoly	of	wealth	or	power	.
完全	自由的	从	任何	遗传	垄断	的	财富	或者	力量	.

完全不受任何世袭财富或权力垄断的影响。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][lɑ:rdʒ][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl]

The	people	at	large	were	in	full	and	quiet	possession	of	all	those	natural
这	人们	在	大的	是	在	满的	和	安静的	拥有	的	全部	那些	自然的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

广大民众完全且平静地享有所有这些自然权利。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kən'tendid] ,

for	which	the	people	of	other	countries	have	for	a	long	time	contended	,
为了	哪个	这	人们	的	其他	国家	有	为了	一个	长的	时间	有争议	,

[ænd; ənd] [stɪl] [duː] [kən'tend] .

and	still	do	contend	.
和	仍然	做	抗衡	.

这是其他国家人民长期以来一直争取、现在仍然争取的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [su'priːm] ['sɔvrinz] , [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ]

They	were	,	and	you	still	are	the	supreme	sovereigns	,	acknowledged	as	such
他们	是	,	和	你	仍然	是	这	最高	君主	,	已确认	作为	这样的

[baɪ][ɔːl] .

by	all	.
经过	全部	.

他们过去是，现在仍然是至高无上的君主，这一点得到了所有人的认可。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌnkən'troʊld] ['paʊɝz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

For	the	proper	exercise	of	these	uncontrolled	powers	and	privileges	,	you	are
为了	这	恰当的	锻炼	的	这些	不受控制	权力	和	特权	,	你	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][pɑː'sterəti] ,

responsible	to	posterity	,
负责任的	到	后人	,

为了妥善行使这些不受约束的权力和特权，你对后代负有责任。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

to	the	world	at	large	,
到	这	世界	在	大的	,

对全世界而言，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [pɔːd] [ɑːn][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ʌn'pærəleld] ['blesɪŋz]

and	to	the	Almighty	Being	who	has	poured	on	you	such	unparalleled	blessings
和	到	这	全能者	存在	WHO	有	倾倒	在	你	这样的	无与伦比	祝福

.

:

.

感谢全能的上帝赐予你们如此无与伦比的祝福。

[jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['mɑːd(ə)l]

Your	mission	is	,	to	improve	the	state	of	the	world	,	to	be	the	"	Model
你的	使命	是	,	到	提升	这	状态	的	这	世界	,	到	是	这	"	模型

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

你们的使命是改善世界状况，成为"模范共和国"。

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [men][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ðəm'selvz] ,

"	to	show	that	men	are	capable	of	governing	themselves	,
"	到	展示	那	男人	是	有能力的	的	治理	他们自己	,

"为了表明男性有能力进行自我管理，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ]

and	that	this	simple	and	natural	form	of	government	is	that	also	which
和	那	这	简单的	和	自然的	形式	的	政府	是	那	还	哪个

[kən'fəːz] [moʊst] ['hæpinəs] [ɑːn][ɔːl] ,

confers	most	happiness	on	all	,
授予	最多	幸福	在	全部	,

而且这种简单自然的政府形式，也是能给所有人带来最大幸福的政府形式。

[ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

is	productive	of	the	greatest	development	of	the	intellectual	faculties	,	above	all	,
是	生产力	的	这	最	发展	的	这	知识分子	学院	,	多于	全部	,

首先，它最有利于智力能力的全面发展。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərd][ʌv; əv]['praɪvət][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

that	which	is	attended	with	the	highest	standard	of	private	and	political
那	哪个	是	参加	和	这	最高	标准	的	私人的	和	政治的

['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][mə'rælətɪ] .

virtue	and	morality	.
美德	和	道德	.

具有最高标准的私人和政治美德与道德。

[jʊr; jər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] , [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['fi:lɪŋ]

Your	forefathers	,	the	founders	of	the	Republic	,	imbued	with	a	deep	feeling
你的	祖先	,	这	创始人	的	这	共和国	,	注入	和	一个	深的	感觉

[ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] ['du:tiz] ,

of	their	rights	and	duties	,
的	他们的	权利	和	职责	,

你们的先辈，共和国的缔造者，对自身的权利和义务有着深刻的认识，

[dɪd][nɑ:t] ['di:vieɪt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

did	not	deviate	from	those	principles	.
做过	不是	偏离	从	那些	原则	.

并未偏离这些原则。

[ðə; ði] [saʊnd] [sens] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]['proʊbəti] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['pʌblɪk] [feɪθ] ,

The	sound	sense	,	the	wisdom	,	the	probity	,	the	respect	for	public	faith	,
这	声音	感觉	,	这	智慧	,	这	廉洁	,	这	尊重	为了	民众	信仰	,

健全的常识、智慧、正直、对公众信任的尊重

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][kən'sɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər]['mænɪdʒd] ,

with	which	the	internal	concerns	of	the	nation	were	managed	,
和	哪个	这	内部的	担忧	的	这	国家	是	管理	,

以此来处理国家内部事务，

[meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

made	our	institutions	an	object	of	general	admiration	.
制成	我们的	机构	一个	目的	的	一般的	钦佩	.

使我们的制度成为人们普遍钦佩的对象。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ]

Here	,	for	the	first	time	,	was	the	experiment	attempted	with
这里	,	为了	这	第一的	时间	,	曾是	这	实验	尝试过	和

这是首次尝试进行这项实验。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['eni]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

any	prospect	of	success	,	and	on	a	large	scale	,	of	a	Representative
任何	前景	的	成功	,	和	在	一个	大的	规模	,	的	一个	代表

[ˌdemə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] .

Democratic	Republic	.
民主	共和国	.

建立代议制民主共和国的任何成功前景，以及大规模成功的可能性。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] , [ðə; ði][læst][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][lɔ:st][ɔ:r]

If	it	failed	,	the	last	hope	of	the	friends	of	mankind	was	lost	or
如果	它	失败的	,	这	最后的	希望	的	这	朋友们	的	人类	曾是	丢失的	或者

[ɪn'defɪnətlɪ] [poʊ'spoʊnd] ;

indefinitely	postponed	;
无限期	推迟	;

如果失败，人类之友的最后希望就破灭了，或者无限期地被推迟了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

and	the	eyes	of	the	world	were	turned	towards	you	.
和	这	眼睛	的	这	世界	是	转向	向	你	.

全世界的目光都转向了你。

[wen'evər] ['riːəl] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ]

Whenever	real	,	or	pretended	apprehensions	of	the	imminent	danger	of	trusting
每当	真实的	,	或者	假装	担忧	的	这	迫在眉睫	危险	的	信任

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ]['paʊər] ,

the	people	at	large	with	power	,
这	人们	在	大的	和	力量	,

每当人们真正或假装担忧将权力赋予广大民众会带来迫在眉睫的危险时，

[wɜːr; wər] [ɪk'sprest] , [ðə; ði] ['ænsər] ['evər][wʌz; wəz] , " [lʊk] [æt; ət] [ə'merɪkə] !

were	expressed	,	the	answer	ever	was	,	"	Look	at	America	!
是	表达	,	这	回答	曾经	曾是	,	"	看	在	美国	!

如果有人表达过这种想法，答案总是："看看美国！"

" [ɪn][ðer; ðər][ɪk'stɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɔːr] , [hæd; həd] ,

"	In	their	external	relations	the	United	States	,	before	this	unfortunate	war	,	had	,
"	在	他们的	外部的	关系	这	团结的	各州	,	前	这	不幸	战争	,	有	,

[waɪlst] [sə'steɪnɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] [raɪts] ,

whilst	sustaining	their	just	rights	,
而	维持	他们的	只是	权利	,

"在这次不幸的战争之前，美国在对外关系中，在维护其正当权利的同时，

['evər]['æktɪd][ɪn][strɪkt] [kən'fɔːrməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]

ever	acted	in	strict	conformity	with	the	dictates	of	justice	,	and	displayed	the
曾经	行动	在	严格的	一致性	和	这	规定	的	正义	,	和	显示	这

['ʌtmoʊst][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

utmost	moderation	.
极致	适度	.

始终严格遵守正义的准则行事，并表现出极大的克制。

[ðeɪ] ['nevər][hæd; həd][ˌvɑːlən'terəli]['ɪndʒərd]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

They	never	had	voluntarily	injured	any	other	nation	.
他们	绝不	有	自愿	受伤	任何	其他	国家	.

他们从未主动伤害过任何其他国家。

['evri] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terətɔːri] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['paʊɚz] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [meɪd] , [ðə; ði]

Every	acquisition	of	territory	from	Foreign	Powers	was	honestly	made	,	the
每一个	获得	的	领土	从	外国的	权力	曾是	诚实地	制成	,	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [triːtiz] ,

result	of	Treaties	,
结果	的	条约	,

每一项从外国列强手中夺取的领土都是通过条约诚实地获得的。

[nɑːt][ɪm'poʊzd] , [bʌt; bət] ['friːli] [ə'sentid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] .

not	imposed	,	but	freely	assented	to	by	the	other	party	.
不是	强加	,	但	自由	同意	到	经过	这	其他	派对	.

并非强加于人，而是对方自愿同意的。

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt] .

The	preservation	of	peace	was	ever	a	primary	object	.
这	保存	的	和平	曾是	曾经	一个	基本的	目的	.

维护和平始终是首要目标。

[ðə; ði] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ɑːrmz][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][self] [dɪ'fens] .

The	recourse	to	arms	was	always	in	self	defence	.
这	追索权	到	武器	曾是	总是	在	自己	防御	.

诉诸武力始终是为了自卫。

[ɑːn][ɪts] [ɪkˈspiːdiənsi] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ; [ðæt] ,

On	its	expediency	there	may	have	been	a	difference	of	opinion	;	that	,
在	它是	权宜之计	那里	可能	有	到过	一个	不同之处	的	观点	;	那	,

对于其是否明智，可能存在意见分歧；也就是说，

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['instənsiz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

in	the	only	two	instances	of	conflict	with	civilized	nations	which	occurred	during	a
在	这	仅有的	二	实例	的	冲突	和	文明	国家	哪个	发生	期间	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv]['sɪksti] [θriː] ['jɪrz] ,

period	of	sixty	three	years	,
时期	的	六十	三	年	,

在六十三年间仅有的两次与文明国家发生的冲突中，

(- [tuː; tə] -) ,

(	1783	to	1846	)	,
(	-	到	-	)	,

（1783年至1846年）

[ðə; ði][dʒʌst] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd]

the	just	rights	of	the	United	States	had	been	invaded	by	a	long	continued
这	只是	权利	的	这	团结的	各州	有	到过	入侵	经过	一个	长的	持续

['sɪriːz] [ʌv; əv] [əˈgrɛʃənz] ,

series	of	aggressions	,
系列	的	攻击行为	,

美国的正当权利受到了长期持续的侵略侵犯。

[ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] .

is	undeniable	.
是	无可否认	.

这是无可否认的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈklerd] ;

In	the	first	instance	,	war	was	not	declared	;
在	这	第一的	实例	,	战争	曾是	不是	声明	;

最初，并未宣战；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] [hɔsˈtilitiz] [bɪˈtwiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] .

and	there	were	only	partial	hostilities	between	France	and	England	.
和	那里	是	仅有的	部分的	敌对行动	之间	法国	和	英格兰	.

法国和英国之间只发生了部分敌对行动。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði]['oʊnli] [lɪˈdʒɪtɪmət] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

The	Congress	of	the	United	States	,	the	only	legitimate	organ	of	the	nation
这	国会	的	这	团结的	各州	,	这	仅有的	合法的	器官	的	这	国家

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

for	that	purpose	,
为了	那	目的	,

美国国会是国家为此目的唯一合法的机构，

[dɪd] , [ɪn] - , [dɪˈkler] [wɔːr] [əˈgenst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

did	,	in	1812	,	declare	war	against	Great	Britain	.
做过	,	在	-	,	宣布	战争	反对	伟大的	英国	.

1812年，美国对英国宣战。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

Independent	of	depredations	on	our	commerce	,	she	had	,	for	twenty	years	,
独立的	的	掠夺	在	我们的	商业	,	她	有	,	为了	二十	年	,

即使不考虑对我们商业的破坏，她也已经这样做了二十年。

['kærid] [ɑːn][æn; ən]['æktʃuəl][wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

carried	on	an	actual	war	against	the	United	States	.
携带	在	一个	实际的	战争	反对	这	团结的	各州	.

对美国发动了真正的战争。

[aɪ] [seɪ] , ['æktʃuəl][wɔːr] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;

I	say	,	actual	war	,	since	there	is	now	but	one	opinion	on	that	subject	;
我	说	,	实际的	战争	,	自从	那里	是	现在	但	一	观点	在	那	主题	;

我说的是真正的战争，因为现在对于这个问题只有一个意见；

[ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'presmənt] [ʌv; əv][men] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

a	renewal	of	the	impressment	of	men	sailing	under	the	protection	of	our
一个	续期	的	这	征用	的	男人	帆船	在下面	这	保护	的	我们的

[flæg] [wʊd] [biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

flag	would	be	tantamount	to	a	declaration	of	war	.
旗帜	会	是	等同	到	一个	宣言	的	战争	.

重新强征在我国国旗保护下航行的船员，就等同于宣战。

[ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,

The	partial	opposition	to	the	war	of	1812	,
这	部分的	反对	到	这	战争	的	-	,

对1812年战争的部分反对，

[dɪd][nɑːt][rest][ɑːn][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'grɛʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

did	not	rest	on	a	denial	of	the	aggressions	of	England	and	of	the	justice
做过	不是	休息	在	一个	拒绝	的	这	攻击行为	的	英格兰	和	的	这	正义

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

of	our	cause	,
的	我们的	原因	,

并没有否认英国的侵略行为和我们事业的正义性，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ɪm'presmənt] ,

but	on	the	fact	that	,	with	the	exception	of	impressments	,
但	在	这	事实	那	,	和	这	例外	的	印象	,

但事实上，除了印章之外，

['sɪmələr] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒʌst] [raɪts] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [fræns] , [ænd; ənd]

similar	infractions	of	our	just	rights	had	been	committed	by	France	,	and
相似的	违规行为	的	我们的	只是	权利	有	到过	坚定的	经过	法国	,	和

[ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'roʊniəs] [bɪ'liːf] ,

on	the	most	erroneous	belief	,
在	这	最多	错误	信仰	,

法国也曾犯下类似的侵犯我们正当权利的行为，而我们却基于最错误的信念，

[ðæt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər]

that	the	administration	was	partial	to	that	country	,	and	insincere	in	their
那	这	行政	曾是	部分的	到	那	国家	,	和	虚伪的	在	他们的

[ə'pærənt] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [piːs] .

apparent	efforts	to	restore	peace	.
明显	努力	到	恢复	和平	.

政府对该国存在偏袒，并且在表面上恢复和平的努力中缺乏诚意。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔːl] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] .

At	present	,	all	these	principles	would	seem	to	have	been	abandoned	.
在	展示	,	全部	这些	原则	会	似乎	到	有	到过	弃	.

目前看来，这些原则似乎都已被抛弃。

[ðə; ði][moʊst][dʒʌst] , [ə; eɪ] ['pjʊrli] [dɪ'fensɪv] [wɔːr] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

The	most	just	,	a	purely	defensive	war	,	and	no	other	is	justifiable	,
这	最多	只是	,	一个	纯粹	防守	战争	,	和	不	其他	是	合理的	,

最公正的战争，纯粹的防御性战争，其他任何战争都是不正当的。

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['iːvəlz] .

is	necessarily	attended	with	a	train	of	great	and	unavoidable	evils	.
是	一定	参加	和	一个	火车	的	伟大的	和	不可避免的	罪恶	.

必然会伴随一系列巨大且无法避免的弊端。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][wʌn] , [ɪ'nɪkwɪtəs] [ɪn][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ,
What shall we say of one , iniquitous in its origin ,
什么 将 我们 说 的 一 , 不义的 在 它是 起源 ,

对于一个起源不义的事物，我们该如何评价呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ænd; ənd] [prə'vəukt] [baɪ] [ɑ:r'selvz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] ,
and provoked by ourselves , of a war of aggression ,
和 挑衅 经过 我们自己 , 的 一个 战争 的 侵略 ,

这场侵略战争是由我们自己挑起的，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪkli] [ə'vaʊd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tendɪd] ['kɑ:ŋkwest] .
which is now publicly avowed to be one of intended conquest .
哪个 是 现在 公开 公开承认 到 是 一 的 故意的 征服 .

现在，它已公开宣称这是一次旨在征服的行动。

[ɪf] [pə'sistid] [ɪn] , [ɪts] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪl] [bi:; bi] ,
If persisted in , its necessary consequences will be ,
如果 持续 在 , 它是 必要的 结果 将要 是 ,

如果继续下去，必然会产生以下后果：

[ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪlətəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv]
a permanent increase of our military establishment and of executive
一个 永恒的 增加 的 我们的 军队 建立 和 的 管理人员
['peɪtrənɪdʒ] : [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] ,
patronage : its general tendency ,
赞助 : 它是 一般的 趋势 ,

我们的军事编制和行政庇护不断增加：这是其总体趋势，

[tu:; tə] [meɪk] [mæn] [heɪt] [mæn] , [tu:; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz][wɜ:rst] ['pæʃnz] ,
to make man hate man , to awaken his worst passions ,
到 制作 男人 恨 男人 , 到 觉醒 他的 最差 激情 ,

使人憎恨人，唤醒人性中最阴暗的欲望。

[tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] .
to accustom him to the taste of blood .
到 习惯 他 到 这 品尝 的 血 .

让他习惯血的味道。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
It has already demoralized no inconsiderable portion of the nation .
它 有 已经 士气低落 不 微不足道的 部分 的 这 国家 .

它已经打击了相当一部分国民的士气。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pi:s] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'pi:ən] ['paʊɚz]
The general peace , which has been preserved between the great European powers
这 一般的 和平 , 哪个 有 到过 保存完好 之间 这 伟大的 欧洲的 权力
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
during the last thirty years ,
期间 这 最后的 三十 年 ,

过去三十年来，欧洲列强之间一直维持着总体和平。

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['məutivz] .
may not be ascribed to the purest motives .
可能 不是 是 归因于 到 这 最纯净的 动机 .

这可能并非出于最纯粹的动机。

[biː; bi] [ðiːz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ,
Be **these** **what** **they** **may** **,**
是 这些 什么 他们 可能 ,

不管它们是什么，

[ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'poʊz] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
this **long** **and** **unusual** **repose** **has** **been** **most** **beneficial** **to** **the** **cause** **of**
这 长的 和 异常 休息 有 到过 最多 有利 到 这 原因 的
[hjuː'mænəti] .
humanity **.**
人类 .

这种漫长而罕见的休整对人类事业大有裨益。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] [lə'mentəb(ə)l] , [mɔːr] ['skændələs] ,
Nothing **can** **be** **more** **injurious** **to** **it** **,** **more** **lamentable** **,** **more** **scandalous** **,**
没有什么 能 是 更多的 有害的 到 它 , 更多的 令人惋惜的 , 更多的 丑闻 ,

没有什么比这更伤人、更令人遗憾、更令人愤慨的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
than **the** **war** **between** **two** **adjacent** **republics** **of** **North** **America** **.**
比 这 战争 之间 二 邻近的 共和国 的 北 美国 .

比北美两个相邻共和国之间的战争还要激烈。

[jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
Your **mission** **was** **,**
你的 使命 曾是 ,

你的任务是：

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] [les] ['feɪvərd]
to **be** **a** **model** **for** **all** **other** **governments** **and** **for** **all** **other** **less** **favored**
到 是 一个 模型 为了 全部 其他 政府 和 为了 全部 其他 较少的 受青睐
[neiʃəns] ,
nations **,**
国家 ,

成为其他所有政府和所有其他不惠国的榜样，

[tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][mə'rælətɪ] ,
to **adhere** **to** **the** **most** **elevated** **principles** **of** **political** **morality** **,**
到 粘着 到 这 最多 升高 原则 的 政治的 道德 ,

坚持最高尚的政治道德原则，

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ɔːl][jʊr; jər] ['fækltɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
to **apply** **all** **your** **faculties** **to** **the** **gradual** **improvement** **of** **your** **own** **institutions**
到 申请 全部 你的 学院 到 这 逐渐地 改进 的 你的 自己的 机构
[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] ,
and **social** **state** **,**
和 社会的 状态 ,

运用你们所有的才能，逐步改善你们自身的制度和社会状况。

[ænd; ənd] , [baɪ][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]
and **,** **by** **your** **example** **,** **to** **exert** **a** **moral** **influence** **most** **beneficial** **to**
和 , 经过 你的 例子 , 到 发挥 一个 道德 影响 最多 有利 到
[mæn'kaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] .
mankind **at** **large** **.**
人类 在 大的 .

并以身作则，发挥对全人类最有益的道德影响。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æn; ən] [ə'piːl] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrst] ['pæʃnz] ; [tuː; tə]

Instead	**of**	**this**	**,**	**an**	**appeal**	**has**	**been**	**made**	**to**	**your**	**worst**	**passions**	**;**	**to**
反而	的	这	,	一个	上诉	有	到过	制成	到	你的	最差	激情	;	到

[kjuː'pɪdəti] ,

cupidity	**,**
贪婪	,

相反，有人却诉诸于你内心最阴暗的欲望；诉诸于贪婪。

[tuː; tə][ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst] [ə'grændɪzmənt] [baɪ]['bruːt(ə)l] [fɔːrs] ;

to	**the**	**thirst**	**of**	**unjust**	**aggrandizement**	**by**	**brutal**	**force**	**;**
到	这	口渴	的	不公正	扩张	经过	野蛮	力量	;

满足于以残暴武力实现不公正的权力扩张；

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['mɪlətəri] [feɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːls] ['glɔːri] ;

to	**the**	**love**	**of**	**military**	**fame**	**and**	**of**	**false**	**glory**	**;**
到	这	爱	的	军队	名声	和	的	错误的	荣耀	;

对军事名誉和虚假荣耀的喜爱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [traɪd][tuː; tə][pər'vɜːrt][ðə; ði]['nəublist] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	**it**	**has**	**even**	**been**	**tried**	**to**	**pervert**	**the**	**noblest**	**feelings**	**of**	**your**
和	它	有	甚至	到过	尝试	到	变态	这	最高贵	情怀	的	你的

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

它甚至试图扭曲你天性中最崇高的情感。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə'bændən][ðə; ði]['lɔːfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðəz]

The	**attempt**	**is**	**made**	**to**	**make**	**you**	**abandon**	**the**	**lofty**	**position**	**which**	**your**	**fathers**
这	试图	是	制成	到	制作	你	放弃	这	高远	位置	哪个	你的	父亲们

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	**,**
占领	,

他们企图让你们放弃你们父辈所拥有的崇高地位。

[tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][mə'ræləti][ænd; ənd] ['hiːðn] ['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

to	**substitute**	**for**	**it**	**the**	**political**	**morality**	**and**	**heathen**	**patriotism**	**of**	**the**
到	代替	为了	它	这	政治的	道德	和	异教徒	爱国主义	的	这

['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

heroes	**and**	**statesmen**	**of**	**antiquity**	**.**
英雄	和	政治家	的	古代	.

用古代英雄和政治家的政治道德和异教爱国主义来取代它。

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pər'vɜːrt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] .

I	**have**	**said**	**,**	**that**	**it**	**was**	**attempted**	**to**	**pervert**	**even**	**your**	**virtues**	**.**
我	有	说	,	那	它	曾是	尝试过	到	变态	甚至	你的	美德	.

我说过，有人企图玷污你们的美德。

[dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə] ['kʌntri] , [ɔːr]['peɪtriətɪzəm] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vɜːrtʃuː] ,

Devotedness	**to**	**country**	**,**	**or**	**patriotism**	**,**	**is**	**a**	**most**	**essential**	**virtue**	**,**
奉献	到	国家	,	或者	爱国主义	,	是	一个	最多	基本的	美德	,

爱国情怀，或者说爱国主义，是一种至关重要的美德。

[sɪns] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['eni][sə'saɪəti] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

since	**the**	**national**	**existence**	**of**	**any**	**society**	**depends**	**upon**	**it**	**.**
自从	这	国家的	存在	的	任何	社会	取决于	之上	它	.

因为任何社会的民族生存都依赖于它。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['aʊər; ɑ:r][moʊst]['vɜ:rtʃuəs] [dɪspə'zɪʃnz] [ɑ:r; ər] [pər'vɜ:rtɪd] , [nɑ:t]['oʊnli][baɪ]['aʊər; ɑ:r]

Unfortunately	**,**	**our**	**most**	**virtuous**	**dispositions**	**are**	**perverted**	**,**	**not**	**only**	**by**	**our**
很遗憾	,	我们的	最多	有德行的	性情	是	变态	,	不是	仅有的	经过	我们的

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,

vices	**and**	**selfishness**	**,**
恶习	和	自私	,

不幸的是，我们最美好的品德不仅会被我们的恶习和自私所扭曲，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'ses] .

but	**also**	**by**	**their**	**own**	**excess**	**.**
但	还	经过	他们的	自己的	过量的	.

但也因为他们自身的过度行为。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['hoʊli][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'trɪbju:ts] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] , [meɪ] [bi:; bi]

Even	**the**	**most**	**holy**	**of**	**our**	**attributes**	**,**	**the**	**religious**	**feeling**	**,**	**may**	**be**
甚至	这	最多	圣	的	我们的	属性	,	这	宗教	感觉	,	可能	是

[pər'vɜ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔ:z] ,

perverted	**from**	**that**	**cause**	**,**
变态	从	那	原因	,

即使是我们最神圣的品质——宗教情感，也可能因这种原因而被扭曲。

[æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [lə'mentəbli,'læməntəbli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] , ['i:v(ə)n]['ʌntəˌʌntu]

as	**was**	**but**	**too**	**lamentably**	**exhibited**	**in**	**the**	**persecutions**	**,**	**even**	**unto**
作为	曾是	但	也	令人遗憾的是	展出	在	这	迫害	,	甚至	到

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

然而，这种现象在遭受迫害甚至被处死时，却令人痛心地展现出来。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [di:md] ['herɪtɪks] .

of	**those**	**who**	**were**	**deemed**	**heretics**	**.**
的	那些	WHO	是	被认为	异端	.

那些被视为异端的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [ðæt] ['peɪtrɪətɪzəm] , ['kærid] [tu:; tə] [ɪk'ses] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ]

It	**is**	**not**	**,**	**therefore**	**,**	**astonishing**	**,**	**that**	**patriotism**	**,**	**carried**	**to**	**excess**	**,**	**should**	**also**
它	是	不是	,	所以	,	惊人	,	那	爱国主义	,	携带	到	过量的	,	应该	还

[bi:; bi] [pər'vɜ:rtɪd] .

be	**perverted**	**.**
是	变态	.

因此，爱国主义如果走向极端，就会被扭曲，这并不令人惊讶。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['evriwer] [ænd; ənd][æt; ət]

In	**the**	**entire**	**devotedness**	**to**	**their**	**country**	**,**	**the**	**people**	**,**	**everywhere**	**and**	**at**
在	这	全部的	奉献	到	他们的	国家	,	这	人们	,	到处	和	在

[ɔ:l] [taɪmz] ,

all	**times**	**,**
全部	时代	,

他们对国家和人民，无论何时何地，都怀有无比的忠诚。

[hæv; həv] [bɪn] [tu:] [æpt][tu:; tə][fər'get][ðə; ði] ['du:tiz] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ]['dʒʌstɪs] [tɔ:rdz]

have	**been**	**too**	**apt**	**to**	**forget**	**the**	**duties**	**imposed**	**upon**	**them**	**by**	**justice**	**towards**
有	到过	也	易于	到	忘记	这	职责	强加	之上	他们	经过	正义	向

['ʌðər] [nɑ:]

other	**na**
其他	纳

他们太容易忘记正义赋予他们的对其他民族的义务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**28**	**]**
[	页	-	]

['taɪənz] .
tions .
tions .

tions。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['speʃəli] [ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .
It **is** **against** **this** **natural** **propensity** **that** **you** **should** **be** **specially** **on** **your** **guard** **.**
它 是 反对 这 自然的 倾向 那 你 应该 是 特别 在 你的 警卫 .

你尤其应该警惕这种天性。

[ðə; ði] [bleɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [led][baɪ][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋz] ,
The **blame** **does** **not** **attach** **to** **those** **who** **,** **led** **by** **their** **patriotic** **feelings** **,**
这 责备 做 不是 附 到 那些 WHO , 引领 经过 他们的 爱国 情怀 ,

责任不在于那些受爱国情怀驱使的人，

[ðoʊ] [ɪ'roʊniəs] , [flɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['stændərd] .
though **erroneous** **,** **flock** **around** **the** **national** **standard** **.**
尽管 错误 , 群 大约 这 国家的 标准 .

尽管有误，但人们仍然蜂拥而至，支持国家标准。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [noʊ][men][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
On **the** **contrary** **,** **no** **men** **are** **more** **worthy** **of** **admiration** **,**
在 这 相反 , 不 男人 是 更多的 值得 的 钦佩 ,

相反，没有谁比他更值得敬佩。

['betər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] , ['æftər][wɔːr]
better **entitled** **to** **the** **thanks** **of** **their** **country** **,** **than** **those** **who** **,** **after** **war**
更好的 标题 到 这 谢谢 的 他们的 国家 , 比 那些 WHO , 后 战争
[hæz; həz][wʌns]['teɪkən] [pleɪs] ,
has **once** **taken** **place** **,**
有 一次 已采取 地方 ,

比起那些在战争结束后才采取行动的人，他们更配得上国家的感激。

['æktʃuˌeɪtɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['məutivz] , ['deɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][self] -
actuated **only** **by** **the** **purest** **motives** **,** **daily** **and** **with** **the** **utmost** **self** **-**
驱动 仅有的 经过 这 最纯净的 动机 , 日常的 和 和 这 极致 自己 -
[dɪ'voʊtɪdnəs] ,
devotedness **,**
奉献 ,

完全出于最纯粹的动机，每日都以最大的奉献精神行事，

[breɪv] [deθ] [ænd; ənd] [steɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['enəmi]
brave **death** **and** **stake** **their** **own** **lives** **in** **the** **conflict** **against** **the** **actual** **enemy**
勇敢的 死亡 和 赌注 他们的 自己的 生活 在 这 冲突 反对 这 实际的 敌人
.
:
.

他们勇敢地牺牲自己，在与真正敌人的战斗中献出生命。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'stend][ðə; ði] [seɪm] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ðoʊz] [si'viljənz] ,
I **must** **confess** **,** **that** **I** **do** **not** **extend** **the** **same** **charity** **to** **those** **civilians** **,**
我 必须 承认 , 那 我 做 不是 延长 这 相同的 慈善机构 到 那些 平民 ,

我必须承认，我对那些平民百姓并没有同样的善意。

[huː] ['kuːlli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['eni] [ˌʌn'dʒʌst][ɔːr] [ʌn'nesəseri] [wɔːr] .
who **coolly** **and** **deliberately** **plunge** **the** **country** **into** **any** **unjust** **or** **unnecessary** **war** **.**
WHO 冷静地 和 故意地 暴跌 这 国家 进入 任何 不公正 或者 不必要 战争 .

他们冷静而蓄意地将国家拖入任何不公正或不必要的战争。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['kɑ:nʃəns] ; [ænd; ənd][moʊst] ['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər]

We	should	have	but	one	conscience	;	and	most	happy	would	it	be	for
我们	应该	有	但	一	良心	;	和	最多	快乐的	会	它	是	为了

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

我们应当只有一个良知；这对全人类来说将是莫大的福祉。

[wɜ:r; wər] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ['oʊnli][æz; əz] ['ɑ:nɪst] , [ɪn][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

were	statesmen	and	politicians	only	as	honest	,	in	their	management	of
是	政治家	和	政治家	仅有的	作为	诚实的	,	在	他们的	管理	的

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ɔ:r][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['næʃ(ə)nəl][kən'sɜ:rnz] ,

the	internal	or	external	national	concerns	,
这	内部的	或者	外部的	国家的	担忧	,

政治家和政客在处理国家内部或外部事务时，是否也同样诚实呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .

as	they	are	in	private	life	.
作为	他们	是	在	私人的	生活	.

就像他们在私生活中一样。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['praɪvət] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['membər]

The	irreproachable	private	character	of	the	President	,	and	of	all	the	members
这	无可指摘的	私人的	特点	的	这	总统	,	和	的	全部	这	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

of	his	administration	,
的	他的	行政	,

总统及其所有政府成员无可指摘的私人品格，

[ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

is	known	and	respected	.
是	已知	和	受人尊敬	.

广为人知且受人尊敬。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][spɜ:rn][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst]

There	is	not	one	of	them	who	would	not	spurn	with	indignation	the	most
那里	是	不是	一	的	他们	WHO	会	不是	拒绝	和	愤慨	这	最多

[rɪ'moʊt] [hɪnt] [ðæt] ,

remote	hint	that	,
偏僻的	暗示	那	,

他们当中没有一个人不会对哪怕最微弱的暗示表示愤慨：

[ɑ:n]['sɪmələr] ['pri:ˌtensiz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'ledʒd] [fɔ:r; fər] [dɪs'membərɪŋ] ['meksɪkoʊ] ,

on	similar	pretences	to	those	alleged	for	dismembering	Mexico	,
在	相似的	伪装	到	那些	据称	为了	肢解	墨西哥	,

以与那些被指控肢解墨西哥的人类似的借口，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][hɪm'self][hɪz; ɪz]

he	might	be	capable	of	an	attempt	to	appropriate	to	himself	his
他	可能	是	有能力的	的	一个	试图	到	合适的	到	他自己	他的

['neɪbɚz] [fɑ:rm] .

neighbor's	farm	.
邻居	农场	.

他有可能试图将邻居的农场据为己有。

[ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][wɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]

In	the	total	absence	of	any	argument	that	can	justify	the	war	in	which	we
在	这	全部的	缺席	的	任何	争论	那	能	证明合法	这	战争	在	哪个	我们

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn'vɑ:lvd] ,

are	now	involved	,
是	现在	涉及	,

在没有任何理由可以为我们现在卷入的这场战争辩护的情况下，

[rɪ'zɔ:rt][hæz; həz] [bɪn] [hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

resort	**has**	**been**	**had**	**to**	**a**	**most**	**extraordinary**	**assertion**	**.**
采取	有	到过	有	到	一个	最多	非凡的	断言	.

已经采取了一种极其非同寻常的断言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][æn; ən] [hə'redɪteri] ,

It	**is**	**said**	**,**	**that**	**the**	**people**	**of**	**the**	**United**	**States**	**have**	**an**	**hereditary**	**,**
它	是	说	,	那	这	人们	的	这	团结的	各州	有	一个	遗传	,

据说，美国人民有一种世袭的.....

[su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv] [reɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,

superiority	**of**	**race**	**over**	**the**	**Mexicans**	**,**
优势	的	种族	超过	这	墨西哥人	,

种族优越于墨西哥人，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['sʌbdʒugeɪt][ænd; ənd] [ki:p] [ɪn]['bɑ:ndɪdʒ][ðə; ði] [ɪn'fɪriər]

which	**gives**	**them**	**the**	**right**	**to**	**subjugate**	**and**	**keep**	**in**	**bondage**	**the**	**inferior**
哪个	给予	他们	这	正确的	到	征服	和	保持	在	束缚	这	下

['neɪʃ(ə)n] .

nation	**.**
国家	.

这赋予了他们征服和奴役弱小民族的权利。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'ledʒd] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd]

This	**,**	**it**	**is**	**also**	**alleged**	**,**	**will**	**be**	**the**	**means**	**of**	**enlightening**	**the**	**degraded**
这	,	它	是	还	据称	,	将要	是	这	方法	的	启发性的	这	退化的

['mɛksɪkənz] ,

Mexicans	**,**
墨西哥人	,

据称，这也将成为启迪堕落的墨西哥人的途径。

[ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs]

of	**improving**	**their**	**social**	**state**	**,**	**and**	**of**	**ultimately**	**increasing**	**the**	**happiness**
的	改善	他们的	社会的	状态	,	和	的	最终	增加	这	幸福

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

of	**the**	**masses**	**.**
的	这	群众	.

改善他们的社会地位，并最终提高大众的幸福感。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] , [wɪtʃ]

Is	**it**	**compatible**	**with**	**the**	**principle**	**of**	**Democracy**	**,**	**which**
是	它	兼容的	和	这	原则	的	民主	,	哪个

[rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] ['evri] [hə'redɪteri] [kleɪm][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

rejects	**every**	**hereditary**	**claim**	**of**	**individuals**	**,**
拒绝	每一个	遗传	宣称	的	个人	,

它是否符合民主原则？民主原则拒绝一切个人世袭权利。

[tu:; tə][æd'mɪt][æn; ən] [hə'redɪteri] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv]['reɪsɪz] ?

to	**admit**	**an**	**hereditary**	**superiority**	**of**	**races**	**?**
到	承认	一个	遗传	优势	的	种族	?

承认种族存在世袭优越性?

[ju:; jʊ] ['veri] ['prɑ:pərli][dɪ'naɪ] , [ðæt] [ðə; ði][sʌn][kæn; kən] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪt] ,

You	**very**	**properly**	**deny**	**,**	**that**	**the**	**son**	**can**	**,**	**independent**	**of**	**his**	**own**	**merit**	**,**
你	非常	适当地	否定	,	那	这	儿子	能	,	独立的	的	他的	自己的	优点	,

你完全正确地否认了儿子可以不凭借自身功绩而获得成功。

[dɪ'raɪv] ['eni] [raɪt] [ɔ:r] ['prɪvəlɪdʒ] [wət'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['merɪt][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l]

derive	any	right	or	privilege	whatever	,	from	the	merit	or	any	other	social
派生	任何	正确的	或者	特权	任何	,	从	这	优点	或者	任何	其他	社会的

[su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

superiority	of	his	father	.
优势	的	他的	父亲	.

不得从其父亲的功绩或其他社会地位中获得任何权利或特权。

[kæn; kən][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'poʊz] , [ðæt][ə; eɪ]['veri] ['daʊtf(ə)l] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][men] ,

Can	you	for	a	moment	suppose	,	that	a	very	doubtful	descent	from	men	,
能	你	为了	一个	片刻	认为	,	那	一个	非常	疑	下降	从	男人	,

你能稍作假设吗，这非常可疑地源自人类的血统，

[hu:] [lɪvd] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæz; həz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]['oʊvər]

who	lived	one	thousand	years	ago	,	has	transmitted	to	you	a	superiority	over
WHO	居住地	一	千	年	前	,	有	传输	到	你	一个	优势	超过

[jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] ?

your	fellow	-	men	?
你的	同伴	-	男人	?

一千年前生活的人，将凌驾于他人之上的优越感传授给了你?

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz][wɜ:r; wər] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɒθs] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði]

But	the	Anglo	-	Saxons	were	inferior	to	the	Goths	,	from	whom	the
但	这	盎格鲁	-	撒克逊人	是	下	到	这	哥特人	,	从	谁	这

['spænjərdz] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sendɪd] ;

Spaniards	claim	to	be	descended	;
西班牙人	宣称	到	是	下降	;

但盎格鲁-撒克逊人不如哥特人，西班牙人声称自己是哥特人的后裔；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [fræŋks] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

and	they	were	in	no	respect	superior	to	the	Franks	and	to	the
和	他们	是	在	不	尊重	优越的	到	这	弗兰克斯	和	到	这

[bɝ'gʌndi:ənz] .

Burgundians	.
勃艮第人	.

他们在各方面都不比法兰克人和勃艮第人优越。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] ,

It	is	not	to	their	Anglo	-	Saxon	descent	,	but	to	a	variety	of	causes	,
它	是	不是	到	他们的	盎格鲁	-	撒克逊	下降	,	但	到	一个	种类	的	原因	,

这并非源于他们的盎格鲁-撒克逊血统，而是由多种原因造成的。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]

among	which	the	subsequent	mixture	of
之中	哪个	这	随后的	混合物	的

其中，后续混合物

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['frentʃɪˌfaɪd] ['nɔ:rmənz] , ['ændʒɪvɪnz][ænd; ənd] ['gæskən] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,

Frenchified	Normans	,	Angevins	and	Gascons	must	not	be	forgotten	,
法式风格	诺曼人	,	安茹王朝	和	加斯科涅人	必须	不是	是	被遗忘的	,

不应忘记法国化的诺曼人、安茹人和加斯科涅人。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][su:'pɪriər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

that	the	English	are	indebted	for	their	superior	institutions	.
那	这	英语	是	负债累累	为了	他们的	优越的	机构	.

英国人应该感谢他们卓越的制度。

[ɪn][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [du:] [tu:; tə]

In	the	progressive	improvement	of	mankind	,	much	more	has	been	due	to
在	这	进步	改进	的	人类	,	很多	更多的	有	到过	到期的	到

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

religious	and	political	institutions	,
宗教	和	政治的	机构	,

人类进步的过程中，宗教和政治制度发挥了更大的作用。

[ðæn; ðən][tu:; tə]['reɪsɪz] .

than	to	races	.
比	到	种族	.

而不是比赛。

[wen'evər] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

Whenever	the	European	nations	,	which	,	from	their	language	,
每当	这	欧洲的	国家	,	哪个	,	从	他们的	语言	,

每当欧洲国家，从他们的语言来看，

[ɑ:r; ər] [prɪ'zjʊmd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] [ɔ:r][ðə; ði][sklə'voʊ.ni.ən] [reɪs] ,

are	presumed	to	belong	to	the	Latin	or	the	Sclavonian	race	,
是	假定	到	属于	到	这	拉丁	或者	这	斯拉夫尼亚	种族	,

被认为属于拉丁人种或斯拉夫人种，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

shall	have	conquered	institutions	similar	to	those	of	England	,
将	有	征服	机构	相似的	到	那些	的	英格兰	,

应该已经建立了与英国类似的制度，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [treɪs] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪsɪz]

there	will	be	no	trace	left	of	the	pretended	superiority	of	one	of	those	races
那里	将要	是	不	痕迹	左边	的	这	假装	优势	的	一	的	那些	种族

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

above	the	other	.
多于	这	其他	.

任何一方种族凌驾于另一方之上的所谓优越性都将不复存在。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

At	this	time	,
在	这	时间	,

此时，

[ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]['pri:tekst] [fɔ:r; fər] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ˌʌn'dʒʌst] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn]

the	claim	is	but	a	pretext	for	covering	and	justifying	unjust	usurpation
这	宣称	是	但	一个	借口	为了	覆盖	和	证明其合理性	不公正	篡位

[ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

and	unbounded	ambition	.
和	无界	志向	.

这种说法只不过是掩盖和合理化不公正的篡夺和无止境的野心的借口。

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['meksɪkoʊ] , [ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv] [reɪs] , [ðɪs]

But	admitting	,	with	respect	to	Mexico	,	the	superiority	of	race	,	this
但	承认	,	和	尊重	到	墨西哥	,	这	优势	的	种族	,	这

[kən'fə:z] [noʊ][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv] [raɪts] .

confers	no	superiority	of	rights	.
授予	不	优势	的	权利	.

但是，即便承认墨西哥在种族上具有优越性，这也不能赋予墨西哥在权利上的任何优越性。

[ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði][moʊst]['ɪgnərənt] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'fɪriər] , ['iːðər] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l]
Among ourselves , the most ignorant , the most inferior , either in physical or mental
之中 我们自己 , 这 最多 无知 , 这 最多 下 , 任何一个 在 身体的 或者 精神的
['fækltiz] ,
faculties ,
学院 ,

我们当中最无知、最落后的人，无论是在身体上还是精神上，

[ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['iːkwəl] [raɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl][voʊt][wɪð; wɪθ]
is recognized as having equal rights , and he has an equal vote with
是 认可 作为 拥有 平等的 权利 , 和 他 有 一个 平等的 投票 和
['eni][wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

被公认为享有平等权利，并拥有与任何人同等的投票权。

[haʊ'evər] [suː'pɪriər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
however superior to him in all those respects .
然而 优越的 到 他 在 全部 那些 尊重 .

然而，他在所有这些方面都比他更胜一筹。

[ðɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][mæn][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]
This is founded on the immutable principle that no one man is born with the right
这 是 创立 在 这 不可更改的 原则 那 不 一 男人 是 出生 和 这 正确的
[ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn] .
of governing another man .
的 治理 其他 男人 .

这是基于一个不可改变的原则：没有人天生就拥有统治他人的权利。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [ə'kwaɪər][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['ʌðər] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ɪz]
He may , indeed , acquire a moral influence over others , and no other is
他 可能 , 的确 , 获得 一个 道德 影响 超过 其他的 , 和 不 其他 是
[lɪ'dʒɪtɪmət] .
legitimate .
合法的 .

他或许真的能对他人产生道德影响力，而其他人则不具备这种影响力。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə][neiʃəns] .
The same principle will apply to nations .
这 相同的 原则 将要 申请 到 国家 .

同样的原则也适用于国家。

[haʊ'evər] [suː'pɪriər] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [reɪs] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
However superior the Anglo - American race may be to that of Mexico ,
然而 优越的 这 盎格鲁 - 美国人 种族 可能 是 到 那 的 墨西哥 ,

然而，无论盎格鲁-美洲人种比墨西哥人种多么优越，

[ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'frɪndʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [reɪs]
this gives the Americans no right to infringe upon the rights of the inferior race
这 给予 这 美国人 不 正确的 到 侵权 之上 这 权利 的 这 下 种族
.
:
.

这并不意味着美国人有权侵犯劣等种族的权利。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ] ['raɪtfəli] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði]
The people of the United States may rightfully , and will , if they use the
这 人们 的 这 团结的 各州 可能 理所当然地 , 和 将要 , 如果 他们 使用 这
['prɑːpər] [miːnz] ,
proper means ,
恰当的 方法 ,

美国人民完全有理由，而且如果他们采取适当手段，也必将这样做。

['eksərsaɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [les]

exercise	**a**	**most**	**beneficial**	**moral**	**influence**	**over**	**the**	**Mexicans**	**,**	**and**	**other**	**less**
锻炼	一个	最多	有利	道德	影响	超过	这	墨西哥人	,	和	其他	较少的

[ɪn'laɪt(ə)nd] [neiʃəns][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

enlightened	**nations**	**of**	**America**	**.**
开明	国家	的	美国	.

对墨西哥人以及美洲其他一些不太开明的国家施加极其有益的道德影响。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] .

Beyond	**this**	**they**	**have**	**no**	**right**	**to**	**go**	**.**
超过	这	他们	有	不	正确的	到	去	.

除此之外，他们没有权利离开。

[ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

The	**allegation**	**that**	**the**	**subjugation**	**of**	**Mexico**	**would**	**be**	**the**	**means**	**of**
这	指控	那	这	征服	的	墨西哥	会	是	这	方法	的

[ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,

enlightening	**the**	**Mexicans**	**,**
启发性的	这	墨西哥人	,

有人声称，征服墨西哥是启蒙墨西哥人的手段。

[ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

of	**improving**	**their**	**social**	**state**	**,**	**and**	**of**	**increasing**	**their**	**happiness**	**,**
的	改善	他们的	社会的	状态	,	和	的	增加	他们的	幸福	,

改善他们的社会地位，并增加他们的幸福感，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ʌn'baʊndɪd] [kjuː'pɪdəti][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

is	**but**	**the**	**shallow**	**attempt**	**to**	**disguise**	**unbounded**	**cupidity**	**and**	**ambition**	**.**
是	但	这	浅的	试图	到	伪装	无界	贪婪	和	志向	.

只不过是掩盖无止境的贪婪和野心的肤浅尝试罢了。

[truːθ] ['nevər][wʌz; wəz][ɔːr][kæn; kən][biː; bi] ['prɔpəgeitid] [baɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [sɔːrd] ,

Truth	**never**	**was**	**or**	**can**	**be**	**propagated**	**by**	**fire**	**,**	**and**	**sword**	**,**
真相	绝不	曾是	或者	能	是	传播	经过	火	,	和	剑	,

真理从来都不是，也不可能通过火与剑来传播。

[ɔːr][baɪ]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['pjʊrli] ['mɔːrəl] [miːnz] .

or	**by**	**any**	**other**	**than**	**purely**	**moral**	**means**	**.**
或者	经过	任何	其他	比	纯粹	道德	方法	.

或者通过除纯粹道德手段之外的任何其他手段。

[baɪ] [ðiːz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['prɔpəgeitid] , [ænd; ənd]

By	**these**	**,**	**and**	**by**	**these**	**alone**	**,**	**the**	**Christian**	**religion**	**was**	**propagated**	**,**	**and**
经过	这些	,	和	经过	这些	独自的	,	这	基督教	宗教	曾是	传播	,	和

[ɪneɪbld] ,

enabled	**,**
已启用	,

基督教正是通过这些途径，也仅通过这些途径得以传播和发展。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [aɪ'dɑːlətri] .

in	**less**	**than**	**three**	**hundred**	**years**	**,**	**to**	**conquer**	**idolatry**	**.**
在	较少的	比	三	百	年	,	到	征服	偶像崇拜	.

在不到三百年的时间里，就战胜了偶像崇拜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

During	**the**	**whole**	**of**	**that**	**period**	**,**
期间	这	所有的	的	那	时期	,

在那段时间里，

[ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] ['teɪntɪd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [blʌd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑːtəz] .

Christianity	**was**	**tainted**	**by**	**no**	**other**	**blood**	**than**	**that**	**of**	**its**	**martyrs**	**.**
基督教	曾是	受污染的	经过	不	其他	血	比	那	的	它是	殉道者	.

基督教除了殉道者的鲜血之外，没有沾染过其他任何鲜血。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tɔːrdz] ['ʌðər] [neiʃəns][ɑːr; ər] ['ɑːbviəs]

The	duties	of	the	people	of	the	United	States	towards	other	nations	are	obvious
这	职责	的	这	人们	的	这	团结的	各州	向	其他	国家	是	明显的

.

:

.

美国人民对其他国家的责任是显而易见的。

['nevər] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn]['priːsept] , " [duː][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

Never	losing	sight	of	the	divine	precept	,	"	Do	to	others	as	you	would	be
绝不	输	视线	的	这	神圣的	戒律	,	"	做	到	其他的	作为	你	会	是

[dʌn] [baɪ] ,

done	by	,
完毕	经过	,

永远不要忘记神圣的诫命："己所不欲，勿施于人。"

" [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

"	they	have	only	to	consult	their	own	conscience	.
"	他们	有	仅有的	到	咨询	他们的	自己的	良心	.

他们只需要听从自己的良心。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bə'nevələnt] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men][ðə; ði]['mɔːrəl]

For	our	benevolent	Creator	has	implanted	in	the	hearts	of	men	the	moral
为了	我们的	仁慈	创作者	有	植入式	在	这	心	的	男人	这	道德

[sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

sense	of	right	and	wrong	,
感觉	的	正确的	和	错误的	,

因为我们仁慈的造物主已将道德上的善恶观念植入人类心中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [men] , [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['deɪli]

and	that	sympathy	for	other	men	,	the	evidences	of	which	are	of	daily
和	那	同情	为了	其他	男人	,	这	证据	的	哪个	是	的	日常的

[əˈkɜːrəns] .

occurrence	.
发生	.

以及对其他男人的同情，这种同情每天都在发生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðæt] [fɔːls] ['glɔːri] [wɪtʃ] ,

It	seems	unnecessary	to	add	anything	respecting	that	false	glory	which	,
它	似乎	不必要	到	添加	任何事物	尊重	那	错误的	荣耀	哪个	,

似乎没有必要再赘述那虚假的荣耀了，

[frʌm; frəm]['hæbɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

from	habit	and	the	general	tenor	of	our	early	education	,	we	are
从	习惯	和	这	一般的	男高音	的	我们的	早期的	教育	,	我们	是

[tɔːt] [tuː; tə][ədˈmaɪər] .

taught	to	admire	.
教授	到	钦佩	.

从习惯和我们早期教育的总体基调来看，我们被教导要崇拜。

[ðə; ði][tæsk][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [pərˈfɔːrmd] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

The	task	has	already	been	repeatedly	performed	,	in	a	far	more	able	and
这	任务	有	已经	到过	反复	执行	,	在	一个	远的	更多的	有能力的	和

[ɪmˈpresɪv] ['mænər] ,

impressive	manner	,
感人的	方式	,

这项任务已经多次完成，而且完成得更加出色、令人印象深刻。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

than	anything	I	could	say	on	the	subject	.
比	任何事物	我	可以	说	在	这	主题	.

比我能就此说的任何话都更有说服力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

It	is	sufficient	to	say	that	,	at	this	time	,
它	是	充足的	到	说	那	,	在	这	时间	,

目前只需说明一点:

['niːðər] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɔːr] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][dɪ'mænd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

neither	the	dignity	or	honor	of	the	nation	demand	a	further	sacrifice	of
两者都不	这	尊严	或者	荣誉	的	这	国家	要求	一个	更远	牺牲	的

[ɪn'væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

invaluable	lives	,
无价	生活	,

国家的尊严和荣誉都不需要进一步牺牲宝贵的生命。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['mʌni] .

or	even	of	money	.
或者	甚至	的	钱	.

甚至是金钱。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

The	very	reverse	is	the	case	.
这	非常	撤销	是	这	案件	.

事实恰恰相反。

[ðə; ði] [truː] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .

The	true	honor	and	dignity	of	the	nation	are	inseparable	from	justice	.
这	真的	荣誉	和	尊严	的	这	国家	是	形影不离	从	正义	.

国家的真正荣誉和尊严与正义密不可分。

[praɪd][ænd; ənd]['vænəti][ə'loʊn][dɪ'mænd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

Pride	and	vanity	alone	demand	the	sacrifice	.
自豪	和	虚荣	独自的	要求	这	牺牲	.

只有骄傲和虚荣心才会要求做出牺牲。

[ðoʊ] [soʊ] ['dɪrli] ['pəːtʃəst] ,

Though	so	dearly	purchased	,
尽管	所以	亲爱的	购买	,

虽然价格昂贵,

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːrmz][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

the	astonishing	successes	of	the	American	arms	have	at	least	put	it	in	the
这	惊人	成功	的	这	美国人	武器	有	在	至少	放	它	在	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][grænt]['eni] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] ,

power	of	the	United	States	to	grant	any	terms	of	peace	,
力量	的	这	团结的	各州	到	授予	任何	条款	的	和平	,

美国军备取得的惊人胜利至少使美国有能力做出任何和平条件。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd]

without	incurring	the	imputation	of	being	actuated	by	any	but	the	most	elevated
没有	产生	这	估算	的	存在	驱动	经过	任何	但	这	最多	升高

['məutivz] .

motives	.
动机	.

且不致被指责为出于最高尚的动机之外的任何其他动机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] [mʌst; məst][biː; bi]['seɪʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['glɔːri]

It	would	seem	that	the	most	proud	and	vain	must	be	satiated	with	glory
它	会	似乎	那	这	最多	自豪的	和	徒劳	必须	是	饱足	和	荣耀

,

,

,

看来，最骄傲自负的人必须对荣耀感到满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['rekləs] [ænd; ənd] ['belɪkoʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	that	the	most	reckless	and	bellicose	should	be	sufficiently	glutted	with
和	那	这	最多	鲁莽	和	好战的	应该	是	足够	饱食	和

['hjuːmən] [gɔːr] .

human	gore	.
人类	血块	.

即使是最鲁莽好战的人，也应该充分地品尝到人血的滋味。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['truːli] ['glɔːriəs] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['splendɪd]['spektək(ə)l] ,

A	more	truly	glorious	termination	of	the	war	,	a	more	splendid	spectacle	,
一个	更多的	真的	辉煌	终止	的	这	战争	,	一个	更多的	灿烂	奇观	,

一场更加光荣的战争结束，一场更加壮丽的景象，

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [mɔːr] ['haɪli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] , ['kænɑːt] [wel] [biː; bi]

an	example	more	highly	useful	to	mankind	at	large	,	cannot	well	be
一个	例子	更多的	高度	有用	到	人类	在	大的	,	不能	出色地	是

[kən'siːvd] ,

conceived	,
构思	,

很难想象还有比这更有利于全人类的例子了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'bændənɪŋ]

than	that	of	the	victorious	forces	of	the	United	States	voluntarily	abandoning
比	那	的	这	胜利者	力量	的	这	团结的	各州	自愿	放弃

[ɔːl][ðer; ðər] ['kɔŋkwests] ,

all	their	conquests	,
全部	他们的	征服	,

比美国战胜军自愿放弃所有征服地的情况要好得多。

[wɪ'ðaʊt] [riˈkwaiərɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

without	requiring	anything	else	than	that	which	was	strictly	due	to	our
没有	需要	任何事物	别的	比	那	哪个	曾是	严格	到期的	到	我们的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

除了我们公民理应享有的权利之外，我们不要求任何其他东西。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] .

VIII	.	—	TERMS	OF	PEACE	.
八	.	—	条款	的	和平	.

第八章——和平条款。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌn'faʊndɪd] [kleɪm][ʌv; əv] ['teksəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['terətɔːri] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

I	have	said	that	the	unfounded	claim	of	Texas	to	the	territory	between	the
我	有	说	那	这	毫无根据	宣称	的	德克萨斯州	到	这	领土	之间	这

[nuː'eiseis][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːəu] ['nɔːtei] ,

Nueces	and	the	Rio	Norte	,
努埃塞斯	和	这	里约热内卢	北	,

我曾说过，德克萨斯州对努埃塞斯河和北河之间领土的主张毫无根据。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [piːs] .

was	the	greatest	impediment	to	peace	.
曾是	这	最	障碍	到	和平	.

是和平的最大障碍。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

Of	this	there	can	be	no	doubt	.
的	这	那里	能	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər] [ɪf] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɪlətəri]['kɑːŋkwest] ,

For	if	,	relinquishing	the	spirit	of	military	conquest	,
为了	如果	,	放弃	这	精神	的	军队	征服	,

因为如果放弃军事征服的精神，

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'demnɪtiːz] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] ,

nothing	shall	be	required	but	the	indemnities	due	to	our	citizens	,
没有什么	将	是	必需的	但	这	赔偿	到期的	到	我们的	公民	,

除向我国公民支付应得的赔偿金外，不应要求其他任何款项。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][tɜːrmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ]

the	United	States	have	only	to	accept	the	terms	which	have	been	offered	by
这	团结的	各州	有	仅有的	到	接受	这	条款	哪个	有	到过	提供	经过

[ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] .

the	Mexican	Government	.
这	墨西哥	政府	.

美国只需接受墨西哥政府提出的条件即可。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sents] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [faɪv] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] , [ɔːr] [nɪr] - [maɪlz] [ɪn]

It	consents	to	yield	a	territory	five	degrees	of	latitude	,	or	near	350	miles	in
它	同意	到	屈服	一个	领土	五	学位	的	纬度	,	或者	靠近	-	英里	在

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

它同意割让一块纬度相差五个度、宽度近350英里的领土。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] ['meksɪkoʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

and	extending	from	New	Mexico	to	the	Pacific	.
和	扩展	从	新的	墨西哥	到	这	太平洋	.

从新墨西哥州一直延伸到太平洋。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] ['wɜːrθləs] ,

Although	the	greater	part	of	this	is	quite	worthless	,
虽然	这	更大的	部分	的	这	是	相当	毫无价值	,

虽然其中大部分毫无价值，

[jet] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə]['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [si'erə] [nə'veɪdə][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

yet	the	portion	of	California	lying	between	the	Sierra	Neveda	and	the	Pacific	,
然而	这	部分	的	加利福尼亚州	说谎	之间	这	塞拉	内华达州	和	这	太平洋	,

然而，加利福尼亚州位于内华达山脉和太平洋之间的那部分地区，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ]

and	including	the	port	of	San	Francisco	,	is	certainly	worth
和	包括	这	港口	的	圣	弗朗西斯科	,	是	当然	值得

包括旧金山港在内，当然值得一游。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'demnɪtiːz] ['dʒʌstli] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] .

much	more	than	the	amount	of	indemnities	justly	due	to	our	citizens	.
很多	更多的	比	这	数量	的	赔偿	公正地	到期的	到	我们的	公民	.

远远超过我国公民理应获得的赔偿金额。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [kleɪmz] , [ðæt][æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [meɪ]

It	is	only	in	order	to	satisfy	those	claims	,	that	an	accession	of	territory	may
它	是	仅有的	在	命令	到	满足	那些	索赔	,	那	一个	加入	的	领土	可能

[bɪ'kʌm] ['nesəseri] .

become	necessary	.
变得	必要的	.

只有为了满足这些诉求，才可能需要吞并领土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɪl] ['feɪvər][ðə; ði][waɪld] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	not	believed	that	the	Executive	will	favor	the	wild	suggestions	of	a
它	是	不是	相信	那	这	管理人员	将要	偏爱	这	荒野	建议	的	一个

[ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ,

subjugation	,
征服	,

人们相信行政部门不会赞同这种毫无根据的征服提议。

[ɔːr] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪriər] ['prɑːvənsəz] .

or	annexation	of	the	whole	of	Mexico	,	or	of	any	of	its	interior	provinces	.
或者	吞并	的	这	所有的	的	墨西哥	,	或者	的	任何	的	它是	内部的	省份	.

或吞并整个墨西哥，或其任何内陆省份。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][tɜːrmz] ['ɔːfərd] [baɪ]['mɪstər] . [trist] ,

And	,	if	I	understand	the	terms	offered	by	Mr	.	Trist	,
和	,	如果	我	理解	这	条款	提供	经过	先生	.	特里斯特	,

而且，如果我理解特里斯特先生提出的条件没错的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kluːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɛʃənz] [rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði] ['prɑːvɪns]

there	was	no	intention	to	include	within	the	cessions	required	,	the	Province
那里	曾是	不	意图	到	包括	之内	这	割让	必需的	,	这	省

[ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

of	New	Mexico	.
的	新的	墨西哥	.

并没有打算将新墨西哥省纳入所需的割让范围。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

But	the	demand	of	both	Old	and	New	California	,
但	这	要求	的	两个都	老的	和	新的	加利福尼亚州	,

但新旧加州的需求，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [koʊst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ([læt] .

or	of	a	sea	-	coast	of	more	than	thirteen	hundred	miles	in	length	(	lat	.
或者	的	一个	海	-	海岸	的	更多的	比	十三	百	英里	在	长度	(	纬度	.

或海岸线长度超过一千三百英里（纬度）。

23° [tuː; tə] 42°) , [ɪz][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] .

23°	to	42°	)	,	is	extravagant	and	unnecessary	.
23°	到	42°	)	,	是	靡	和	不必要	.

23°至42°)，是奢侈且不必要的。

[ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrθləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər]

The	Peninsula	is	altogether	worthless	,	and	there	is	nothing	worth	contending	for
这	半岛	是	共	毫无价值	,	和	那里	是	没有什么	值得	争吵	为了

[saʊθ] [ʌv; əv][sæn][diːˈeɪgoʊ] ,

South	of	San	Diego	,
南	的	圣	迭戈	,

半岛地区毫无价值，圣地亚哥以南也没有什么值得争夺的东西。

[ɔːr][ə'baʊt][læt] . 32° .

or	about	lat	.	32°	.
或者	关于	纬度	.	32°	.

或大约纬度 32°。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] ['kɑːŋkwest][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

In	**saying**	**that**	**,**	**if**	**conquest**	**is**	**not**	**the**	**object**	**of**	**the**	**war**	**,**
在	说	那	,	如果	征服	是	不是	这	目的	的	这	战争	,

也就是说，如果战争的目的不是征服，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [kleɪm][ʌv; əv] ['teksəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu] [del] ['nɔːtei][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	**if**	**the**	**pretended**	**claim**	**of**	**Texas**	**to**	**the**	**Rio**	**del**	**Norte**	**shall**	**be**
和	如果	这	假装	宣称	的	德克萨斯州	到	这	里约热内卢	del	北	将	是

[ə'bændənd] ,

abandoned	**,**
弃	,

如果德克萨斯州对北河的所谓主权声索被放弃，

[ðer; ðər] ['kænɑːt][biː; bi] ['eni] [ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] ,

there	**cannot**	**be**	**any**	**insuperable**	**obstacle**	**to**	**the**	**restoration**	**of**	**peace**	**,**
那里	不能	是	任何	不可逾越	障碍	到	这	恢复	的	和平	,

恢复和平不应有任何不可逾越的障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrmz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [prə'poʊzd] [baɪ] ['iːðər]

it	**is**	**by**	**no**	**means**	**intended**	**to**	**assert**	**that**	**the**	**terms**	**heretofore**	**proposed**	**by**	**either**
它	是	经过	不	方法	故意的	到	断言	那	这	条款	此前	建议的	经过	任何一个

['pɑːrti][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['prɑːpər] .

party	**are**	**at**	**this**	**time**	**proper**	**.**
派对	是	在	这	时间	恰当的	.

这绝不意味着双方此前提出的条款在目前是合适的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz]

And	**I**	**apprehend**	**that**	**the**	**different**	**views**	**of**	**the**	**subject**	**entertained**	**by**	**those**
和	我	逮捕	那	这	不同的	浏览	的	这	主题	娱乐	经过	那些

[huː] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd][dʒʌst] [piːs] ,

who	**sincerely**	**desire**	**a**	**speedy**	**and**	**just**	**peace**	**,**
WHO	真挚地	欲望	一个	迅速	和	只是	和平	,

我理解，那些真心渴望迅速公正和平的人们，对这个问题持有不同的观点。

[meɪ] [kri'eɪt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

may	**create**	**some**	**difficulty**	**.**
可能	创造	一些	困难	.

可能会造成一些困难。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

There	**are**	**some**	**important**	**considerations**	**which**	**may**	**become**	**the**	**subject**	**of**
那里	是	一些	重要的	考虑因素	哪个	可能	变得	这	主题	的

['sʌbsɪkwənt] [ə'reɪndʒmənts] .

subsequent	**arrangements**	**.**
随后的	安排	.

有些重要事项可能会成为后续安排的主题。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] ['strɪktli] [rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

For	**the**	**present**	**,**	**nothing**	**more**	**is**	**strictly**	**required**	**than**	**to**	**adopt**	**the**	**principle**
为了	这	展示	,	没有什么	更多的	是	严格	必需的	比	到	采纳	这	原则

[ʌv; əv]['steɪtəs; 'stætəs]['ænti] ['beləm] ,

of	**status**	**ante**	**bellum**	**,**
的	地位	赌注	战争	,

就目前而言，严格要求的仅仅是采纳战前状态原则。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði]['meksɪkən] ['terətɔːri] ,

or	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**	**to**	**evacuate**	**the**	**Mexican**	**territory**	**,**
或者	,	在	其他	字	,	到	撤离	这	墨西哥	领土	,

换句话说，就是撤离墨西哥领土。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'demnɪtiːz] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	to	provide	for	the	payment	of	the	indemnities	due	to	our
和	到	提供	为了	这	支付	的	这	赔偿	到期的	到	我们的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

并支付应付给我国公民的赔偿金。

[ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['eni] ['seʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,

The	scruples	of	those	who	object	to	any	cession	whatever	of	territory	,
这	顾虑	的	那些	WHO	目的	到	任何	割让	任何	的	领土	,

那些反对任何领土割让的人的顾虑，

[ɪk'sept] [ɑːn][tɜːrmz] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ]

except	on	terms	unacceptable	to	the	Southern	States	,	might	be	removed	by	a
除了	在	条款	不可接受	到	这	南方	各州	,	可能	是	已移除	经过	一个

[prə'vɪʒ(ə)n] ,

provision	,
条款	,

除非南方各州无法接受，否则可以通过一项条款将其移除。

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [pledʒ] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

that	would	only	pledge	a	territory	sufficient	for	the	purpose	,
那	会	仅有的	保证	一个	领土	充足的	为了	这	目的	,

那只会承诺提供足以达到目的的领土。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪn'demnɪtiːz]

and	leave	it	in	the	possession	of	the	United	States	until	the	indemnities
和	离开	它	在	这	拥有	的	这	团结的	各州	直到	这	赔偿

[hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [peɪd] .

had	been	fully	paid	.
有	到过	完全	有薪酬的	.

并将该地交由美国保管，直到赔款全部付清为止。

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪk'sklu:sɪvli] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ə'pɪnjənz] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

Was	I	to	listen	exclusively	to	my	own	feelings	and	opinions	,	I	would	say	,
曾是	我	到	听	只	到	我的	自己的	情怀	和	意见	,	我	会	说	,

如果我只听从自己的感受和意见，我会说：

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ;

that	,	if	the	propositions	which	I	have	attempted	to	establish	are	correct	;
那	,	如果	这	命题	哪个	我	有	尝试过	到	建立	是	正确的	;

也就是说，如果我试图确立的命题是正确的；

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən][ɪn][maɪ] [sɪn'sɪr] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˌʌnprə'voʊkt] [baɪ]

if	I	am	not	mistaken	in	my	sincere	conviction	,	that	the	war	was	unprovoked	by
如果	我	是	不是	错误	在	我的	真诚	定罪	,	那	这	战争	曾是	无端挑衅	经过

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,

the	Mexicans	,
这	墨西哥人	,

如果我真诚的信念没有出错，那么这场战争并非墨西哥人挑起的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'greʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli]

and	has	been	one	of	iniquitous	aggression	on	our	part	;	it	necessarily
和	有	到过	一	的	不义的	侵略	在	我们的	部分	;	它	一定

['fɑːloʊz] [ðæt] ,

follows	that	,
跟随	那	,

而且这始终是我们一方的恶意侵略行为；由此必然得出以下结论：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][ɪn'demnɪfaɪ]
according **to** **the** **dictates** **of** **justice** **,** **the** **United** **States** **are** **bound** **to** **indemnify**
根据 到 这 规定 的 正义 , 这 团结的 各州 是 边界 到 赔偿
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

根据正义原则，美国有义务赔偿他们。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'veɪdɪd][ðer; ðər] ['terətɔ:ri] , [bɔm'bɑ:did] [ðer; ðər] [taʊnz] ,
for **having** **invaded** **their** **territory** **,** **bombarded** **their** **towns** **,**
为了 拥有 入侵 他们的 领土 , 轰炸 他们的 城镇 ,

因为他们入侵了他们的领土，炮轰了他们的城镇，

[ænd; ənd] [in'fliktid] [ɔ:l][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ,
and **inflicted** **all** **the** **miseries** **of** **war** **on** **a** **people** **,**
和 造成的 全部 这 苦难 的 战争 在 一个 人们 ,

并给人民带来了战争的一切苦难，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .
who **were** **fighting** **in** **defence** **of** **their** **own** **homes** **.**
WHO 是 斗争 在 防御 的 他们的 自己的 房屋 .

他们是为了保卫自己的家园而战。

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] , [ðə; ði]
If **all** **this** **be** **true** **,** **the**
如果 全部 这 是 真的 , 这

如果这一切都是真的，那么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [gɪv] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðeɪ]
United **States** **would** **give** **but** **an** **inadequate** **compensation** **for** **the** **injuries** **they**
团结的 各州 会 给 但 一个 不足 赔偿 为了 这 受伤 他们
[hæv; həv] [in'fliktid] ,
have **inflicted** **,**
有 造成的 ,

美国只会给予与其造成的伤害不成比例的赔偿。

[baɪ] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'demnɪti:z] ['dʒʌstli] [du:] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtəznz] .
by **assuming** **the** **payment** **of** **the** **indemnities** **justly** **due** **to** **their** **own** **citizens** **.**
经过 假设 这 支付 的 这 赔偿 公正地 到期的 到 他们的 自己的 公民 .

通过承担向本国公民支付应得赔偿金的责任。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [fer] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:rtiz] ,
Even **if** **a** **fair** **purchase** **of** **territory** **should** **be** **convenient** **to** **both** **parties** **,**
甚至 如果 一个 公平的 购买 的 领土 应该 是 方便的 到 两个都 各方 ,

即使公平地购买领土对双方都有利，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][poʊ'spoʊn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
it **would** **be** **far** **preferable** **to** **postpone** **it** **for** **the** **present** **,** **among** **other**
它 会 是 远的 优选 到 推迟 它 为了 这 展示 , 之中 其他
['ri:z(ə)nz] ,
reasons **,**
原因 ,

出于诸多原因，目前最好还是推迟此事。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'poʊzd][ɑ:n]['meksɪkoʊ] .
in **order** **that** **it** **should** **not** **have** **the** **appearance** **of** **being** **imposed** **on** **Mexico** **.**
在 命令 那 它 应该 不是 有 这 外貌 的 存在 强加 在 墨西哥 .

以免给人以强加于墨西哥的印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与墨西哥和平(Peace with Mexico)
第3/3页

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

There	are	also	some	important	considerations	,
那里	是	还	一些	重要的	考虑因素	,

此外，还有一些重要的考虑因素，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪm'prɑːpər][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	it	may	not	be	improper	to	call	at	this	time	the	public	attention	.
到	哪个	它	可能	不是	是	不当	到	称呼	在	这	时间	这	民众	注意力	.

此时提请公众注意或许并无不妥。

['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][biː; bi] [ə'suːmd] , [æz; əz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti]

Our	population	may	at	this	time	be	assumed	,	as	amounting	to	twenty
我们的	人口	可能	在	这	时间	是	假定	,	作为	金额	到	二十

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

目前我国人口估计约为两千万。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['lesnd] ,

Although	the	ratio	of	natural	increase	has	already	been	lessened	,
虽然	这	比率	的	自然的	增加	有	已经	到过	减少	,

尽管自然增长率已经下降，

[frʌm; frəm] ['θɜːrti] [θriː] [tuː; tə][ə'baʊt] ['θɜːrti] [pər] [sent][ɪn][ten] ['jɪrz] , [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hæz; həz]

from	thirty	three	to	about	thirty	per	cent	in	ten	years	,	the	deficiency	has
从	三十	三	到	关于	三十	每	中心	在	十	年	,	这	不足	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

十年间，这一比例从33%下降到30%左右，

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kən'tɪnjuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	will	probably	continue	,	for	a	while	,
和	将要	大概	继续	,	为了	一个	尽管	,

而且这种情况可能会持续一段时间。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] ['fɔːrən]

to	be	compensated	by	the	prodigious	increase	of	immigration	from	foreign
到	是	补偿	经过	这	惊人	增加	的	移民	从	外国的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

将通过外国移民的急剧增长来弥补。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [pər] [sent] , [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][sɪks] ['mɪljənz] ,

An	increase	of	thirty	per	cent	,	would	add	to	our	population	six	millions	,
一个	增加	的	三十	每	中心	,	会	添加	到	我们的	人口	六	百万	,

人口增长30%，将使我们的人口增加600万。

[wɪ'ðɪn] [ten] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪljənz] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .

within	ten	,	and	near	fourteen	millions	in	twenty	years	.
之内	十	,	和	靠近	十四	百万	在	二十	年	.

一千年内，二十年内将达到近一千四百万。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['oʊnli] ['twenti] [faɪv] [pər] [sent] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [faɪv] ['mɪljənz] [ɪn][ten] ,

At	the	rate	of	only	twenty	five	per	cent	,	it	will	add	five	millions	in	ten	,
在	这	速度	的	仅有的	二十	五	每	中心	,	它	将要	添加	五	百万	在	十	,

即使增长率仅为百分之二十五，十年内也只能增加五百万。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] ['mɪljənz] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .

and	more	than	eleven	millions	in	twenty	years	.
和	更多的	比	十一	百万	在	二十	年	.

二十年间超过一千一百万人。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [əd'mɪtɪd] ,

That	the	fertile	uncultivated	land	,	within	the	limits	of	the	States	admitted	,
那	这	沃	未开垦的	土地	,	之内	这	限制	的	这	各州	承认	,

承认各州境内肥沃的未开垦土地，

[ɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [əd'mɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ju:niən] , [kʊd; kəd][sə'steɪn] [θri:] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪz]

or	immediately	admissible	in	the	Union	,	could	sustain	three	times	that	number	is
或者	立即地	可采纳	在	这	联盟	,	可以	维持	三	时代	那	数字	是

[ɪn'du:bɪtəb(ə)l] .

indubitable	.
毋庸置疑	.

或者立即在联邦获得认可，可以维持三倍于此的数量，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]['enərdʒi] , [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [prə'pensɪti:z] ,

But	the	indomitable	energy	,	the	locomotive	propensities	,
但	这	不屈不挠	活力	,	这	机车	倾向	,

但是那股不屈不挠的活力，那股势不可挡的冲劲，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] [nu:] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] , [ðæt] ,

and	all	the	habits	of	the	settlers	of	new	countries	are	such	,	that	,
和	全部	这	习惯	的	这	定居者	的	新的	国家	是	这样的	,	那	,

新国家定居者的所有习惯都是如此，

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][bəuθ] ['gʌvərnmənts] [kæn; kən][ɔ:r] [wɪl] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

not	even	the	united	efforts	of	both	Governments	can	or	will	prevent	their
不是	甚至	这	团结的	努力	的	两个都	政府	能	或者	将要	防止	他们的

['ɔkjupaiŋ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɪf] [nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] ,

occupying	within	twenty	if	not	within	ten	years	,
占领	之内	二十	如果	不是	之内	十	年	,

即使两国政府联合起来，也无法阻止他们在二十年内（如果不是十年内）占领该地区。

['evri] ['dɪstrɪkt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

every	district	,	as	far	as	the	Pacific	,
每一个	区	,	作为	远的	作为	这	太平洋	,

每个地区，远至太平洋沿岸，

[ænd; ənd] ['weðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔ:r][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

and	whether	within	the	limits	of	the	United	States	or	of	Mexico	,
和	无论	之内	这	限制	的	这	团结的	各州	或者	的	墨西哥	,

无论是在美国境内还是墨西哥境内，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] ['pri:viəsli] [bɪn] ['æktʃuəli] [ænd; ənd]['boʊnə]['faɪd]['ɑ:kjupaɪd][ænd; ənd]

which	shall	not	have	previously	been	actually	and	bona	fide	occupied	and
哪个	将	不是	有	之前	到过	实际上	和	博纳	真	占领	和

['setld] [baɪ] ['ʌðər] .

settled	by	others	.
定居	经过	其他的	.

该土地此前未曾被他人实际、合法地占用和定居。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ; [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

It	may	be	said	that	this	is	justifiable	by	Natural	Law	;	that	,	for	the	same
它	可能	是	说	那	这	是	合理的	经过	自然的	法律	;	那	,	为了	这	相同的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

可以说，这符合自然法；同样地，

[wɪtʃ] [sets] [ə'saɪd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ɪf] [nɑːt] ['fɑːloʊd] [baɪ]['æktʃuəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

which	sets	aside	the	right	of	discovery	,	if	not	followed	by	actual	occupation	within
哪个	套	旁边	这	正确的	的	发现	,	如果	不是	随后	经过	实际的	职业	之内

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm] ,

a	reasonable	time	,
一个	合理的	时间	,

如果未在合理时间内实际占有，则该权利将被剥夺。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd]['meksɪkoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːfitid] [baɪ][ðer; ðər] [nɪ'glekt] , [ɔːr]

the	rights	of	Spain	and	Mexico	have	been	forfeited	by	their	neglect	,	or
这	权利	的	西班牙	和	墨西哥	有	到过	丧失	经过	他们的	忽视	,	或者

[ˌɪnə'bɪləti] ,

inability	,
无力	,

西班牙和墨西哥因其疏忽或无能而丧失了自身权利。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [tuː; tə]['kɑːlənaɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ,

during	a	period	of	three	hundred	years	,	to	colonize	a	country	,	which	,
期间	一个	时期	的	三	百	年	,	到	殖民	一个	国家	,	哪个	,

在长达三百年的时间里，殖民了一个国家，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðeɪ] [held] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd][baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] .

during	the	whole	of	that	period	,	they	held	undisputed	by	any	other	foreign	nation	.
期间	这	所有的	的	那	时期	,	他们	握住	无可争议	经过	任何	其他	外国的	国家	.

在那段时期内，它们一直受到其他任何外国的无异议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ,

And	it	may	perhaps	be	observed	that	,
和	它	可能	也许	是	观察到	那	,

或许可以注意到，

[hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

had	the	Government	of	the	United	States	waited	for	the	operation	of
有	这	政府	的	这	团结的	各州	等待	为了	这	手术	的

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

natural	and	irresistible	causes	,
自然的	和	无法抗拒	原因	,

如果美国政府等待自然和不可抗拒因素的发生，

[ðiːz] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɔːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɑːnt]

these	alone	would	have	given	them	,	without	a	war	,	more	than	they	want
这些	独自的	会	有	给定	他们	,	没有	一个	战争	,	更多的	比	他们	想

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

at	this	moment	.
在	这	片刻	.

单凭这些，即使没有战争，也能让他们获得比现在想要的更多。

[haʊ'evər] ['plɔːzəb(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['sɜːrt(ə)n] ,

However	plausible	all	this	may	appear	,	it	is	nevertheless	certain	,
然而	合情合理	全部	这	可能	出现	,	它	是	尽管如此	肯定	,

然而，无论这一切看起来多么合情合理，有一点却是肯定的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːəʊ]

that	it	will	be	an	acquisition	of	territory	for	the	benefit	of	the	peo
那	它	将要	是	一个	获得	的	领土	为了	这	益处	的	这	人

这将是为了人民的利益而进行的领土扩张。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[pliː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [triːtiz] .

ple	of	the	United	States	,	and	in	violation	of	solemn	treaties	.
ple	的	这	团结的	各州	,	和	在	违反	的	庄严	条约	.

违反美国条约，且违反庄严条约。

[nɑːt] ['oʊnli] [kəˈlɪʒən] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪˈlɪsɪt]

Not	only	collisions	must	be	avoided	,	and	the	renewal	of	another	illicit
不是	仅有的	碰撞	必须	是	避免	,	和	这	续期	的	其他	非法

[ˌænekˈseɪʃn] [biː; bi] [priˈventid] ;

annexation	be	prevented	;
吞并	是	阻止	;

不仅要避免冲突，还要防止再次发生非法吞并；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [mʌst; məst] ['kuːlli] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər] ['relətɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

but	the	two	countries	must	coolly	consider	their	relative	position	;	and
但	这	二	国家	必须	冷静地	考虑	他们的	相对的	位置	;	和

[wətˈevər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,

whatever	portion	of	territory	,
任何	部分	的	领土	,

但两国必须冷静地考虑彼此的相对地位；无论瓜分多少领土，

[nɑːt] ['æktʃuəli] ['setld] [baɪ] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] ['riːəl] [juː'tɪləti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

not	actually	settled	by	the	Mexicans	,	and	of	no	real	utility	to	them	,
不是	实际上	定居	经过	这	墨西哥人	,	和	的	不	真实的	公用事业	到	他们	,

实际上并非墨西哥人定居的，对他们来说也没有什么实际用处。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [siːd] , [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['triːti] ['friːli] [əˈsentid]

they	may	be	disposed	to	cede	,	must	be	acquired	by	a	treaty	freely	assented
他们	可能	是	处置	到	放弃	,	必须	是	获得	经过	一个	条约	自由	同意

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他们可能愿意割让，但必须通过双方自愿同意的条约才能获得。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .

and	for	a	reasonable	compensation	.
和	为了	一个	合理的	赔偿	.

并获得合理的补偿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['faɪn(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] .

But	this	is	not	the	time	for	the	discussion	of	a	proper	final	arrangement	.
但	这	是	不是	这	时间	为了	这	讨论	的	一个	恰当的	最终的	安排	.

但现在还不是讨论最终妥善安排的时候。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] , [ænd; ənd] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ʃæl; ʃəl]

We	must	wait	till	peace	shall	have	been	restored	,	and	angry	feelings	shall
我们	必须	等待	直到	和平	将	有	到过	恢复	,	和	生气的	情怀	将

[hæv; həv] [səbˈsaidid] .

have	subsided	.
有	平静下来	.

我们必须等到和平恢复，愤怒情绪平息之后。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['oʊnli][ˈɑːbdʒekt][ɪz] [piːs] , [ɪ'miːdiət] [piːs] , [ə; eɪ][dʒʌst] [piːs] , [ænd; ənd]

At	present	the	only	object	is	Peace	,	immediate	peace	,	a	just	peace	,	and
在	展示	这	仅有的	目的	是	和平	,	即时	和平	,	一个	只是	和平	,	和

[noʊ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,

no	acquisition	of	territory	,
不	获得	的	领土	,

目前唯一的目标就是和平，即立即实现和平，公正的和平，并且不攫取任何领土。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪn]

but	that	which	may	be	absolutely	necessary	for	effecting	the	great	object	in
但	那	哪个	可能	是	绝对地	必要的	为了	产生影响	这	伟大的	目的	在

[vjuː] .

view	.
看法	.

但那可能是实现既定伟大目标所绝对必要的。

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][tɜːrmz] ,

The	most	simple	terms	,
这	最多	简单的	条款	,

最简单的说法是，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['baʊndri] [ænd; ənd]

those	which	will	only	provide	for	the	adjustment	of	the	Texas	boundary	and
那些	哪个	将要	仅有的	提供	为了	这	调整	的	这	德克萨斯州	边界	和

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'demnɪtiːz] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] ,

for	the	payment	of	the	indemnities	due	to	our	citizens	,
为了	这	支付	的	这	赔偿	到期的	到	我们的	公民	,

那些仅用于调整德克萨斯州边界和支付应付给公民的赔偿金的法案，

[ænd; ənd] , [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] , [rɪ'stɔːr] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	,	in	every	other	respect	,	restore	things	as	they	stood	before	the	beginning
和	,	在	每一个	其他	尊重	,	恢复	事物	作为	他们	站立	前	这	开始

[ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

of	hostilities	,
的	敌对行动	,

在其他所有方面，都要恢复到战乱开始之前的状态。

[ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] .

appear	to	me	the	most	eligible	.
出现	到	我	这	最多	有资格的	.

在我看来，他们是最合适的人选。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] ,

For	that	purpose	I	may	be	permitted	to	wish	,
为了	那	目的	我	可能	是	允许	到	希望	,

为此，我或许可以许下这样的愿望：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

that	the	discussion	of	the	terms	should	not	be	embarrassed	by	the	introduction
那	这	讨论	的	这	条款	应该	不是	是	尴尬的	经过	这	介绍

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] .

of	any	other	matter	.
的	任何	其他	事情	.

不应因引入任何其他事项而使条款的讨论变得尴尬。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

There	are	other	considerations	,	highly	important	,
那里	是	其他	考虑因素	,	高度	重要的	,

还有其他一些非常重要的考虑因素，

[ænd; ənd][nɑːt] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terətɔːri] , [bʌt; bət]

and	not	foreign	to	the	great	question	of	an	extension	of	territory	,	but
和	不是	外国的	到	这	伟大的	问题	的	一个	扩大	的	领土	,	但

[wɪtʃ] [meɪ] ,

which	may	,
哪个	可能	,

而且与领土扩张这一重大问题并非无关，但可能，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔːr] [kə'mɪtmənt] , [biː; bi][poʊ'spoʊnd] ,

without	any	inconvenience	or	commitment	,	be	postponed	,
没有	任何	不便	或者	承诺	,	是	推迟	,

在不造成任何不便或无需承担任何义务的情况下，予以延期。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

and	should	not	be	permitted	to	impede	the	immediate	termination	of	this
和	应该	不是	是	允许	到	阻碍	这	即时	终止	的	这

[lə'mentəb(ə)l][wɔːr] .

lamentable	war	.
令人惋惜的	战争	.

不应允许其阻碍立即结束这场令人痛惜的战争。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .

I	have	gone	farther	than	I	intended	.
我	有	已消失	更远	比	我	故意的	.

我走得比预想的还要远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz]['wɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [piːs] .

It	is	said	that	a	rallying	point	is	wanted	by	the	friends	of	peace	.
它	是	说	那	一个	集结	观点	是	通缉	经过	这	朋友们	的	和平	.

据说，和平之友需要一个集结地。

[let] [ðem; ðəm][juː'naɪt] , ['boʊldli] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

Let	them	unite	,	boldly	express	their	opinions	,
让	他们	团结	,	大胆地	表达	他们的	意见	,

让他们团结起来，大胆表达自己的观点，

[ænd; ənd][juːz][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪn'devərz] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	use	their	utmost	endeavors	in	promoting	an	immediate	termination	of
和	使用	他们的	极致	努力	在	推广	一个	即时	终止	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

并尽一切努力促成战争立即结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [noʊ] ['ʌðər] ['bænər] [ɪz] ['nesəseri] .

For	the	people	,	no	other	banner	is	necessary	.
为了	这	人们	,	不	其他	横幅	是	必要的	.

对人民而言，无需其他旗帜。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [ɑːr; ər][ə'loʊn] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

But	their	representatives	in	Congress	assembled	are	alone	competent	to	ascertain
但	他们的	代表	在	国会	组装	是	独自的	胜任的	到	探明

,

,

,

但只有他们在国会的代表才有资格查明真相：

[əˈloʊn] [ˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈsuːd]
alone **vested** **with** **the** **legitimate** **power** **of** **deciding** **what** **course** **should** **be** **pursued**
独自的 既得权益 和 这 合法的 力量 的 决定 什么 课程 应该 是 追击
[æt; ət] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [ˈkraɪsɪs] ,
at **this** **momentous** **crisis** **,**
在 这 意义重大 危机 ,

只有他/她被赋予了在此次重大危机中决定应采取何种行动的合法权力，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ðer; ðər] [oʊn] [vjuːz] , [wətˈevər] [ðiːz]
what **are** **the** **best** **means** **for** **carrying** **into** **effect** **their** **own** **views** **,** **whatever** **these**
什么 是 这 最好的 方法 为了 携带 进入 影响 他们的 自己的 浏览 , 任何 这些
[meɪ] [biː; bi] .
may **be** **.**
可能 是 .

无论他们的观点是什么，实现这些观点的最佳途径是什么？

[wiː; wi] [meɪ] [weɪt][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] .
We **may** **wait** **with** **hope** **and** **confidence** **the** **result** **of** **their** **deliberations** **.**
我们 可能 等待 和 希望 和 信心 这 结果 的 他们的 审议 .

我们可以满怀希望和信心地等待他们的审议结果。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈeseɪ] ,
I **have** **tried** **,** **in** **this** **essay** **,**
我 有 尝试 , 在 这 散文 ,

本文中，我尝试了.....

[tuː; tə][kənˈfaɪn][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [æt; ət] [ˈɪʃuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
to **confine** **myself** **to** **the** **questions** **at** **issue** **between** **the** **United** **States** **and**
到 局限 我 到 这 问题 在 问题 之间 这 团结的 各州 和
[ˈmeksɪkoʊ] .
Mexico **.**
墨西哥 .

我将只讨论美国和墨西哥之间存在的问题。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [hæz; həz] , [ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] , [ɪkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈpaʊɚz] ;
Whether **the** **Executive** **has** **,** **in** **any** **respect** **,** **exceeded** **his** **legitimate** **powers** **;**
无论 这 管理人员 有 , 在 任何 尊重 , 超出 他的 合法的 权力 ;
[ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] ,
whether **he** **is** **,**
无论 他 是 ,

行政部门是否在任何方面超越了其合法权力；他是否是，

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts] , [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌænɪməˈdvɜːrʒən] , [ɑːr; ər] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt]
for **any** **of** **his** **acts** **,** **liable** **to** **animadversion** **,** **are** **questions** **which** **do** **not**
为了 任何 的 他的 行为 , 容易 到 animadversion , 是 问题 哪个 做 不是
[kənˈsɜːrn][ˈmeksɪkoʊ] .
concern **Mexico** **.**
忧虑 墨西哥 .

对于他的任何行为，应受谴责，这些问题与墨西哥无关。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli][sʌm; səm] [ˈdaʊtf(ə)l] [əˈsʌmpʃnz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pɔɪnts]
There **are** **certainly** **some** **doubtful** **assumptions** **of** **power** **,** **and** **some** **points**
那里 是 当然 一些 疑 假设 的 力量 , 和 一些 积分
[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz][ɑːr; ər] [ˈnesəseri] .
on **which** **explanations** **are** **necessary** **.**
在 哪个 解释 是 必要的 .

其中确实存在一些值得怀疑的权力假设，以及一些需要解释的地方。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

The	most	important	is	the	reason	,	which	may	have	induced	the	President	,
这	最多	重要的	是	这	原因	,	哪个	可能	有	诱导	这	总统	,

最重要的是可能促使总统采取这一行动的原因。

[wen] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][wɔ:r][æz; əz] ['nesəseri] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə]

when	he	considered	the	war	as	necessary	and	almost	unavoidable	,	not	to
什么时候	他	经过考虑的	这	战争	作为	必要的	和	几乎	不可避免的	,	不是	到

[kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ,

communicate	to	Congress	,
交流	到	国会	,

当他认为战争是必要且几乎不可避免的，却没有向国会汇报时

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [taɪm][ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][steps][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

which	was	all	that	time	in	session	,	the	important	steps	he	had	taken	,
哪个	曾是	全部	那	时间	在	会议	,	这	重要的	步骤	他	有	已采取	,

那段时间里，他在会场上采取了所有重要的步骤。

[tɪl] ['æftər] [hɔs'tilitiz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['æktʃuəl][wɔ:r][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

till	after	hostilities	,	and	indeed	actual	war	had	taken	place	.
直到	后	敌对行动	,	和	的确	实际的	战争	有	已采取	地方	.

直到敌对行动，甚至真正的战争发生之后。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] , [fɔ:r; fər][wɔ:r][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

The	substitution	,	for	war	contributions	,	of	an	arbitrary	and	varying
这	替代	,	为了	战争	贡献	,	的	一个	随意的	和	变化

['tærɪf] ,

tariff	,
关税	,

以任意且不固定的关税来替代战争捐款，

[ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] ,

appears	to	me	to	be	of	a	doubtful	nature	;	and	it	is	hoped	,
出现	到	我	到	是	的	一个	疑	自然	;	和	它	是	希望	,

在我看来，这似乎有些可疑；而且希望，

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

that	the	subject	will	attract	the	early	attention	of	Congress	.
那	这	主题	将要	吸引	这	早期的	注意力	的	国会	.

该议题将很快引起国会的关注。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ] ['klɪrli] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [ðæt][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'spektɪŋ]

I	am	also	clearly	of	opinion	,	that	the	provisions	of	the	law	respecting
我	是	还	清楚地	的	观点	,	那	这	条款	的	这	法律	尊重

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	,
志愿者	,

我也明确认为，有关志愿者的法律规定，

[wɪtʃ] ['ɔ:θəraiziz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'lekt] [ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] ,

which	authorizes	them	to	elect	their	officers	,
哪个	授权	他们	到	选	他们的	警官	,

授权他们选举自己的官员，

[ɪz][ə; eɪ][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

is	a	direct	violation	of	the	constitution	of	the	United	States	,
是	一个	直接的	违反	的	这	宪法	的	这	团结的	各州	,

这是对美国宪法的直接违反。

[wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][noʊ] ['ʌðər] [lænd] [fɔ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

which	recognizes	no	other	land	force	than	the	army	and	the	militia	,
哪个	认可	不	其他	土地	力量	比	这	军队	和	这	民兵	,

它只承认陆军和民兵，不承认其他任何陆军力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['vɛsts] [ɪn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['senət] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	which	vests	in	the	President	and	Senate	the	exclusive	power	of
和	哪个	背心	在	这	总统	和	参议院	这	独家的	力量	的

[ə'pɔɪnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

appointing	all	the	officers	of	the	United	States	,
任命	全部	这	警官	的	这	团结的	各州	,

该法案赋予总统和参议院任命美国所有官员的专属权力，

[huːz] [ə'pɔɪntmənts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] .

whose	appointments	are	not	otherwise	provided	for	in	the	constitution	itself	.
谁	预约	是	不是	否则	假如	为了	在	这	宪法	本身	.

宪法本身没有其他规定的任命。

([wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] , [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] 6th , - ,

(	With	respect	to	precedents	,	refer	to	the	act	of	July	6th	,	1812	,
(	和	尊重	到	先例	,	参考	到	这	行为	的	七月	6th	,	-	,

[tʃæp] .

chap	.
小伙子	.

（关于先例，请参阅 1812 年 7 月 6 日的法令，第 1 章。）

- , (- .) [i'næktid] [wɪð; wɪθ] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'piːlz] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt]

461	,	(	cxxxviii	.	)	enacted	with	due	deliberation	,	and	which	repeals	,	in	that	respect
-	,	(	-	.	)	已颁布	和	到期的	审议	,	和	哪个	废除	,	在	那	尊重

,

,

,

461，（cxxxviii.）经慎重考虑后制定，并就此废除，

[ðə; ði] [ækt] [ɑːn] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['februeri] 6th , - .)

the	act	on	same	subject	of	February	6th	,	1812	.	)
这	行为	在	相同的	主题	的	二月	6th	,	-	.	)

1812年2月6日关于同一主题的法案。）

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] ['ædɪkwət]

Page	10	:	Changed	adequte	to	adequate
页	-	:	已更改	-	到	足够的

第10页：将"足够"改为"充足"。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] [ə'proʊpriət]

Page	28	:	Changed	oppropriate	to	appropriate
页	-	:	已更改	-	到	合适的

第28页：将"oppropriate"改为"appropriate"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神